MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10877844 0

M
1620
.G29K6
2004
c.1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761108778440

(19)

3 1761 08493301 9

Валерий ГАВРИЛИН
Valery GAVRILIN

Романсы
Romances

для голоса и фортепиано
for voice and piano

M
1620
G29K6
2004
c.1
MUSIC

Издательство "Композитор · Санкт-Петербург"
Compozitor Publishing House · Sankt Petersburg

М66
К19

Валерий ГАВРИЛИН
Valery GAVRILIN

Романсы
Romances

для голоса и фортепиано
for voice and piano

Издательство "Композитор • Санкт-Петербург"
Compozitor Publishing House • Sankt Petersburg
2004

Валерий Александрович Гаврилин (1939—1999) — один из наиболее своеобразных русских композиторов второй половины XX века, автор сценических, хоровых, вокальных, симфонических, камерно-инструментальных произведений. Его неповторимый музыкальный язык выдает в нем одного из оригинальнейших мастеров своего времени и узнаваем с первых же нот. Особое место в творчестве композитора занимают жанры, связанные со словом, в том числе и романсы.

В данный сборник вошли сочинения из различных вокальных циклов, а также из музыки к балетам, кинофильмам и театральным постановкам. По времени эти произведения охватывают практически все творчество композитора: от студенческих лет (Два романса на слова В. Шефнера) до последнего десятилетия его жизни. Обращает на себя внимание разнообразие форм и широта поэтических интересов Гаврилина: с подлинными миниатюрами здесь соседствует большая «вокальная поэма» («Осенью» на слова Т. Калининой), с современными авторами текстов (В. Шефнер, Н. Хикмет, А. Шульгина, А. Володин) — классические русские поэты (И. Дмитриев, В. Жуковский, К. Батюшков, Ф. Тютчев).

Сборник адресуется широкому кругу любителей музыки и профессиональным исполнителям.

Valery Alexandrovich Gavrilin (1939–1999) is considered to be one of the most original Russian composers living in the second half of the 20th century. Among his creations there are the scenic, choral, vocal, symphonic and chamber-instrumental ones. His unprecedented music language is recognizable, for he was really endowed with vivid striking manner of expression. The composer's passion was the genres connected with the verses, including romances.

This very collection embraces the compositions from different vocal cycles, so as the ones from ballet, cinema and theatre music. The represented opuses' dates are scattered along the whole Gavrilin's life: from the years of studying (Two Romances to V. Shefner's verses) up to the last decade of his life. Gavrilin worked body and soul to reveal his diverse poetical interest through dazzling structural variety. Here are the Russian classical poets I. Dmitriyev, V. Zhukovsky, K. Batyushkov, F. Tyutchev) neighbouring with contemporary authors V. Shefner, N. Khikmet, A. Shulgina, A. Volodin. Miniatures alternate with profound utterances («Autumn» to T. Kalinina's verses).

The offered collection is to take breath of numerous music lovers and professional interpreters.

UNIVERSITY OF TORONTO MAR 0 9 '05 LIBRARY

Гос № 3305

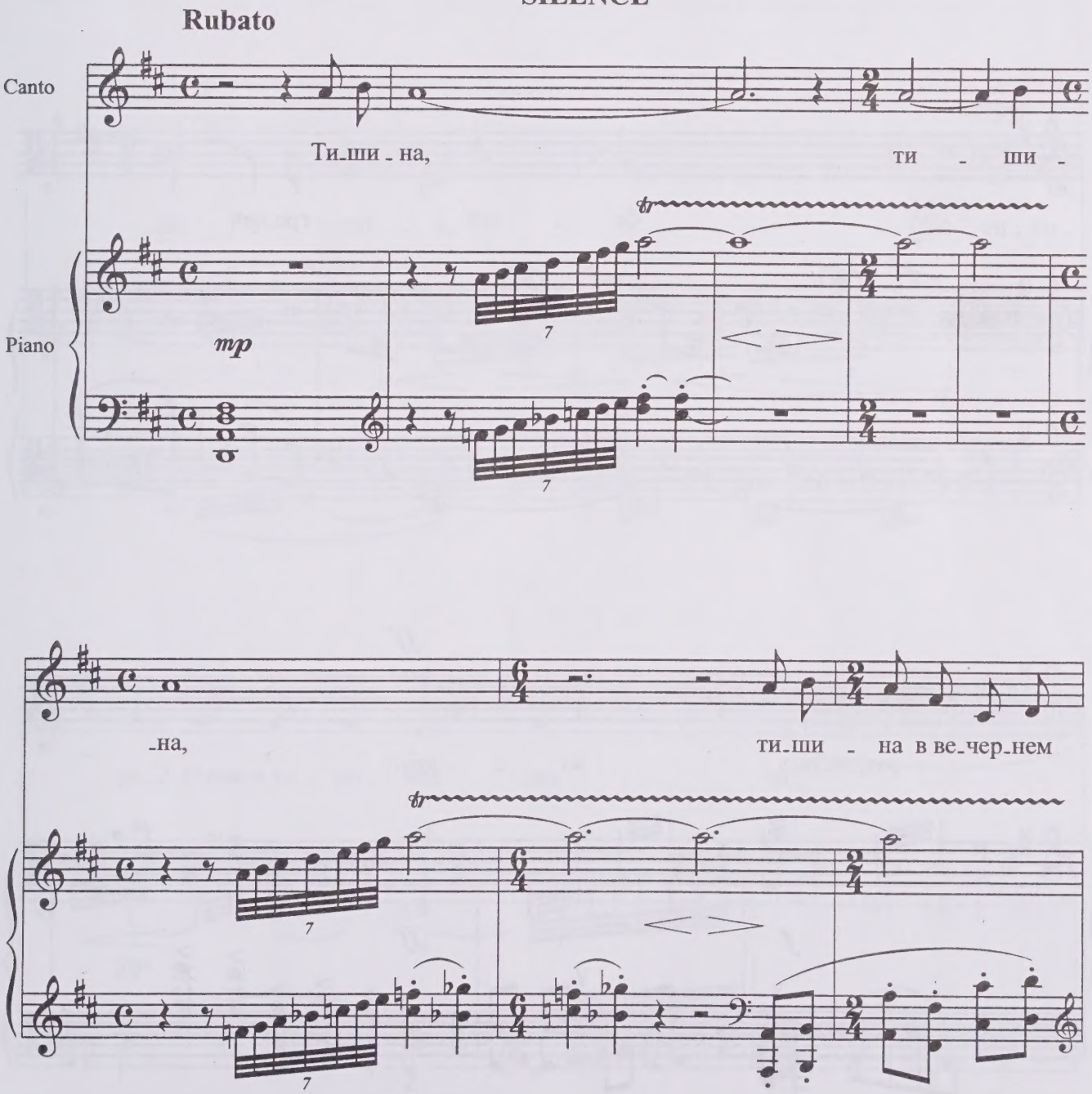
© Издательство "Композитор • Санкт-Петербург", 2004
© Н. Е. Гаврилина, наследница, 2004

РОМАНСЫ
для голоса и фортепиано
ROMANCES
for voice and piano

В. ГАВРИЛИН
V. GAVRILIN
(1939–1999)

ДВА РОМАНСА НА СЛОВА В. ШЕФНЕРА
TWO ROMANCES TO THE VERSES BY V. SHEFNER

1
ТИШИНА
SILENCE



не - бе пе - нит - ся,

pp

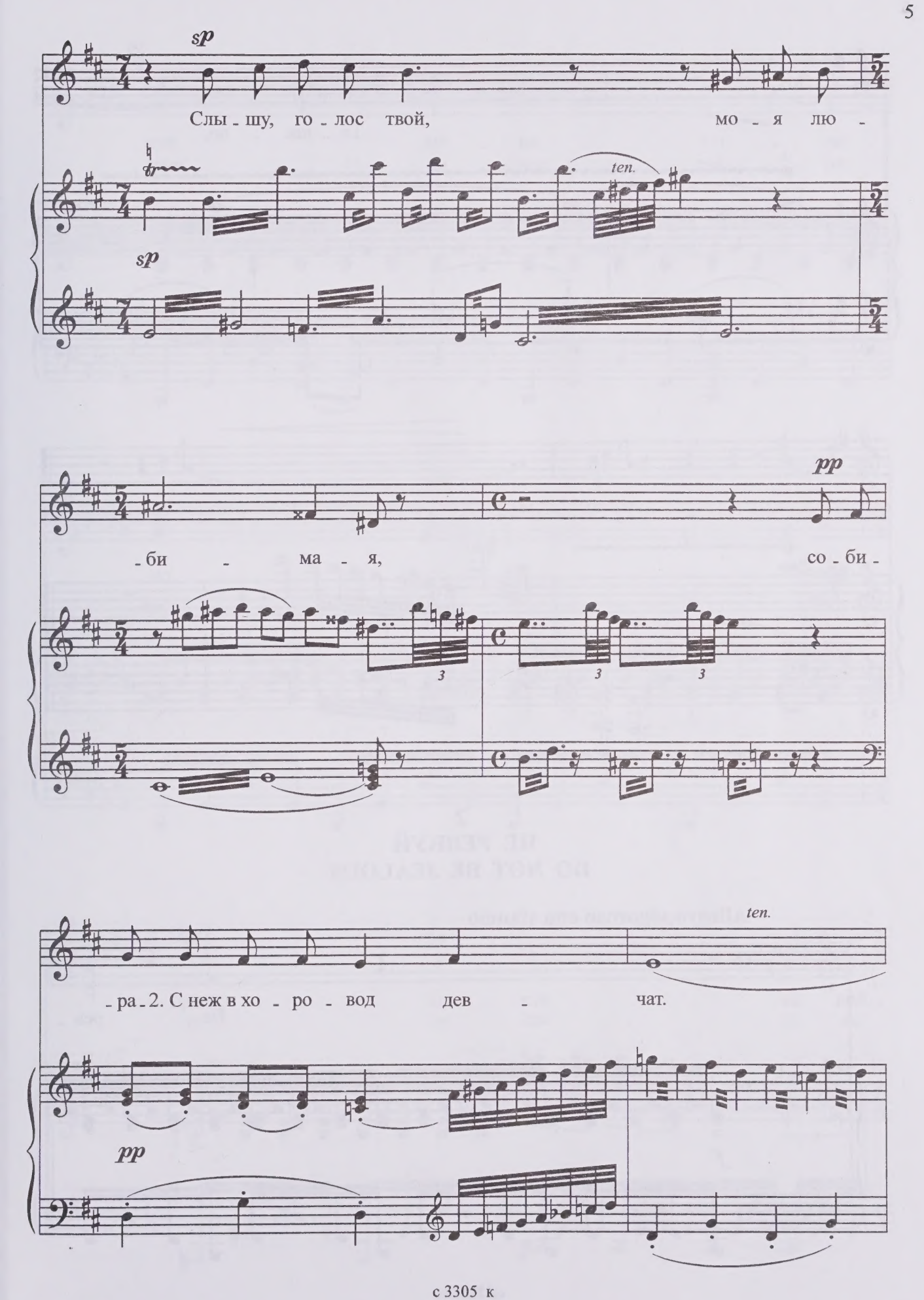
бе - лой гре - чей

раз - ли - лась во - круг.

ff

f

ff


sp
Слы - шу, го - лос твой, мо - я лю -
ten.
sp
pp
- би - ма - я, со - би -
ten.
- ра - 2. С неж в хо - ро - вод дев - чат.
pp

Ти - ши - на,

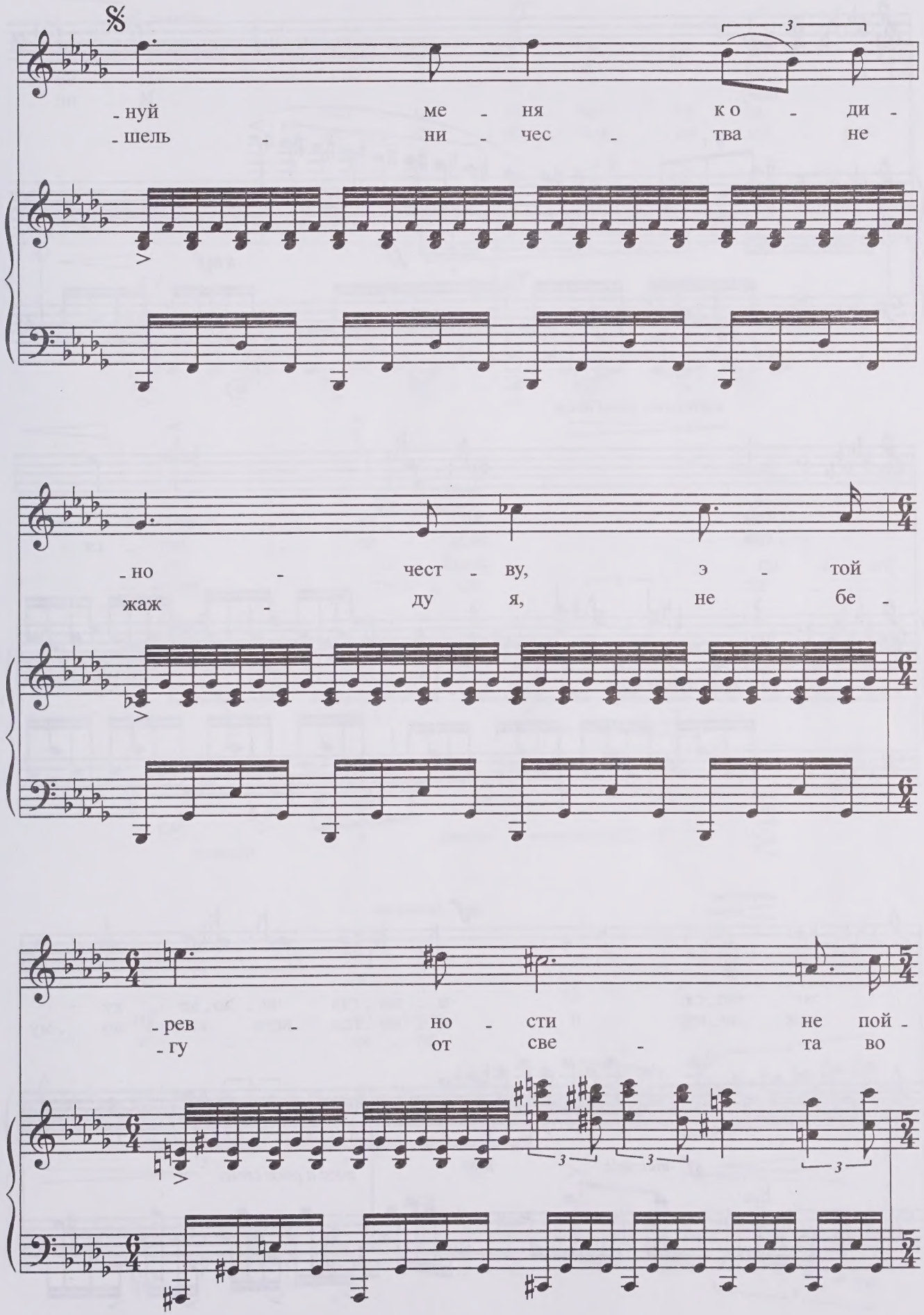
ти - ши - на.

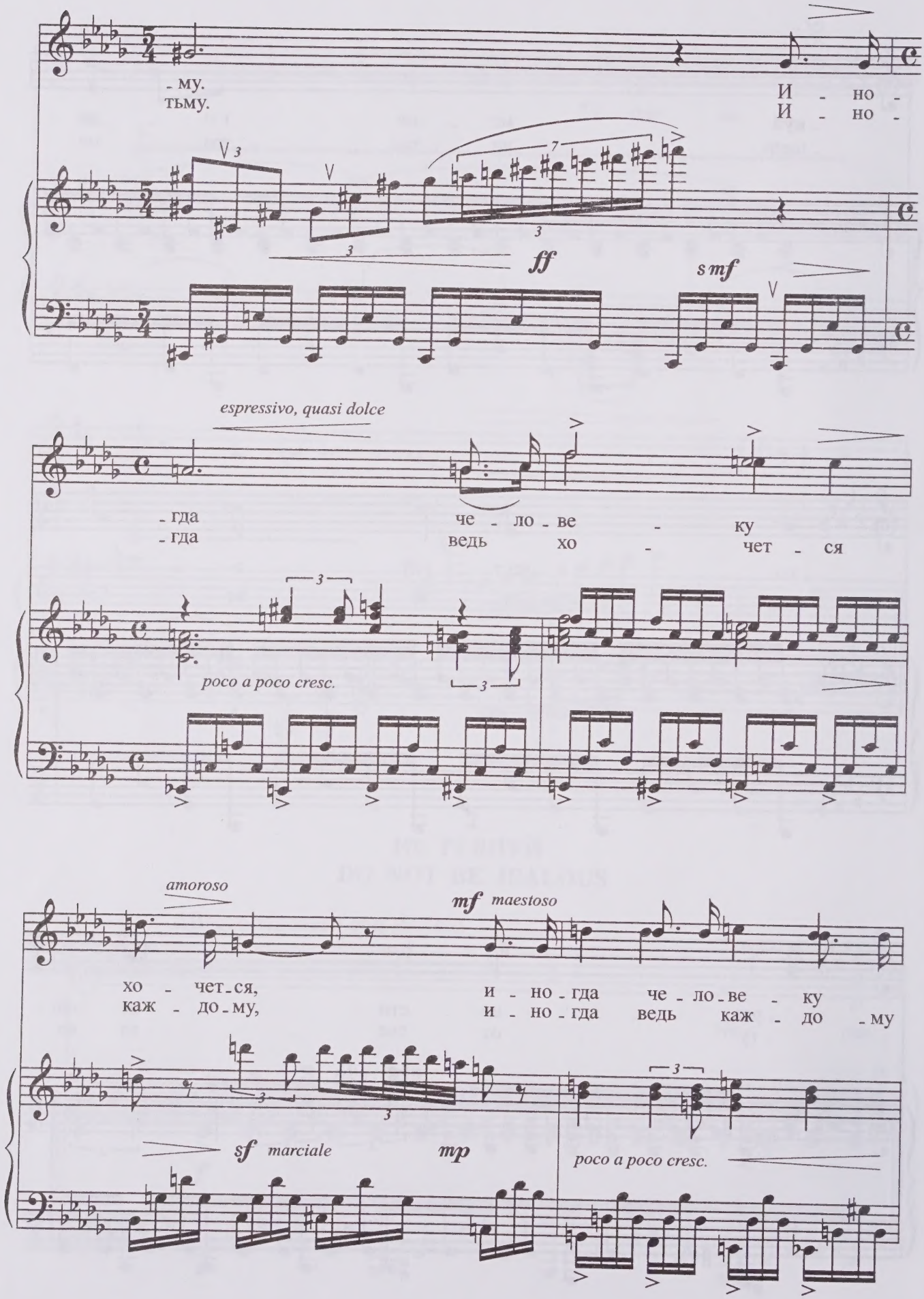
2
НЕ РЕВНУЙ
DO NOT BE JEALOUS

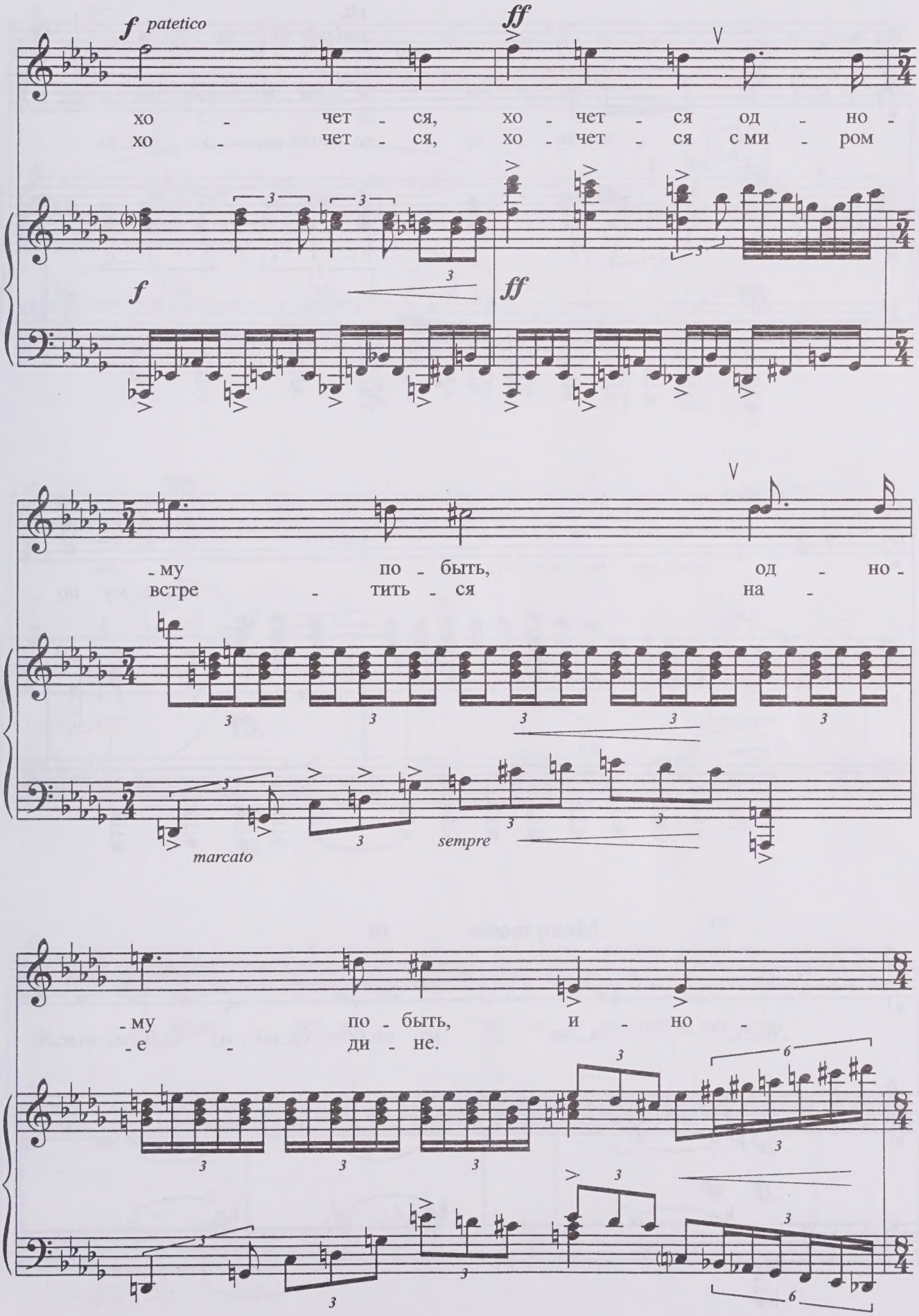
Allegro,vigoroso con slancio

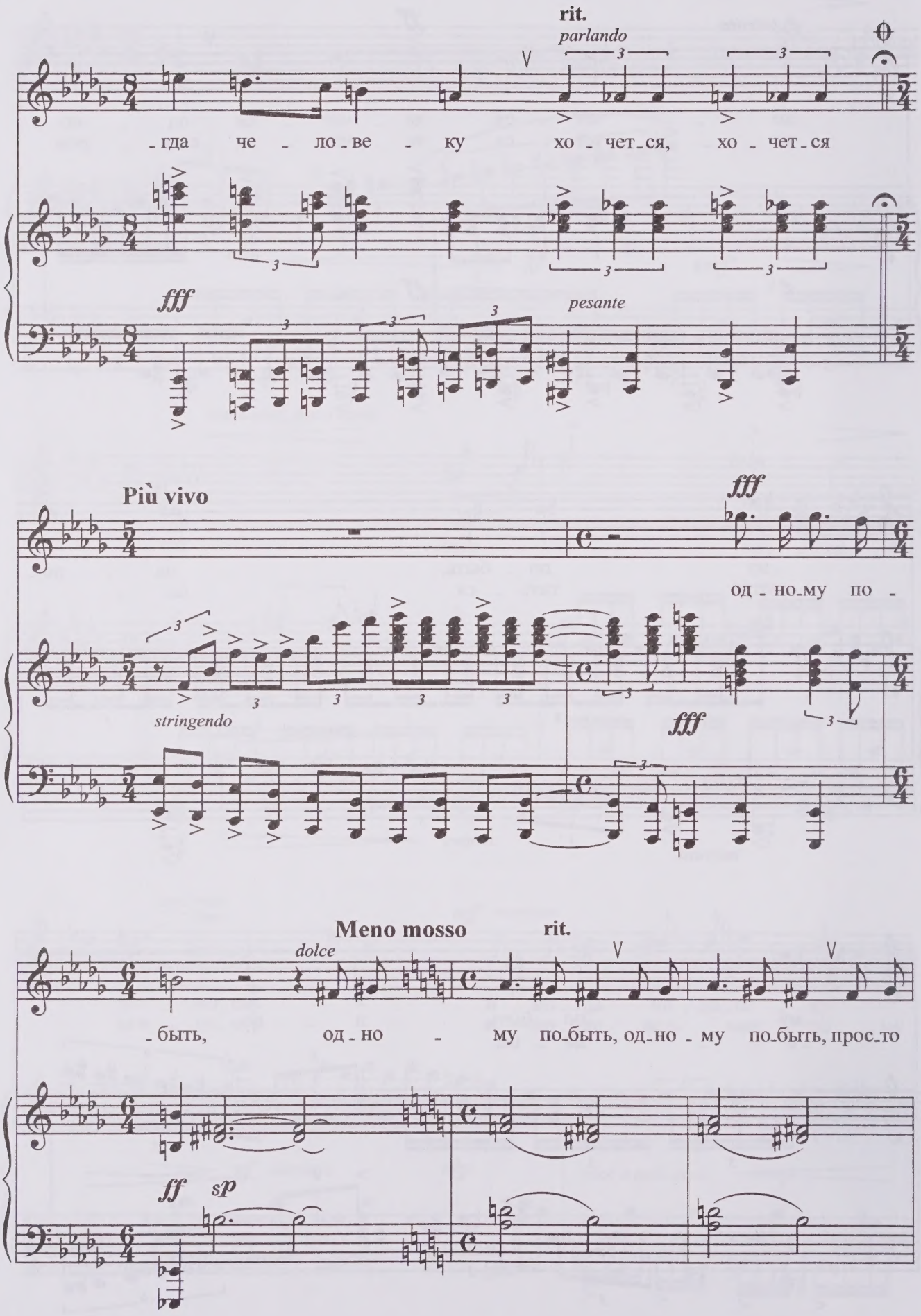
Не рев -

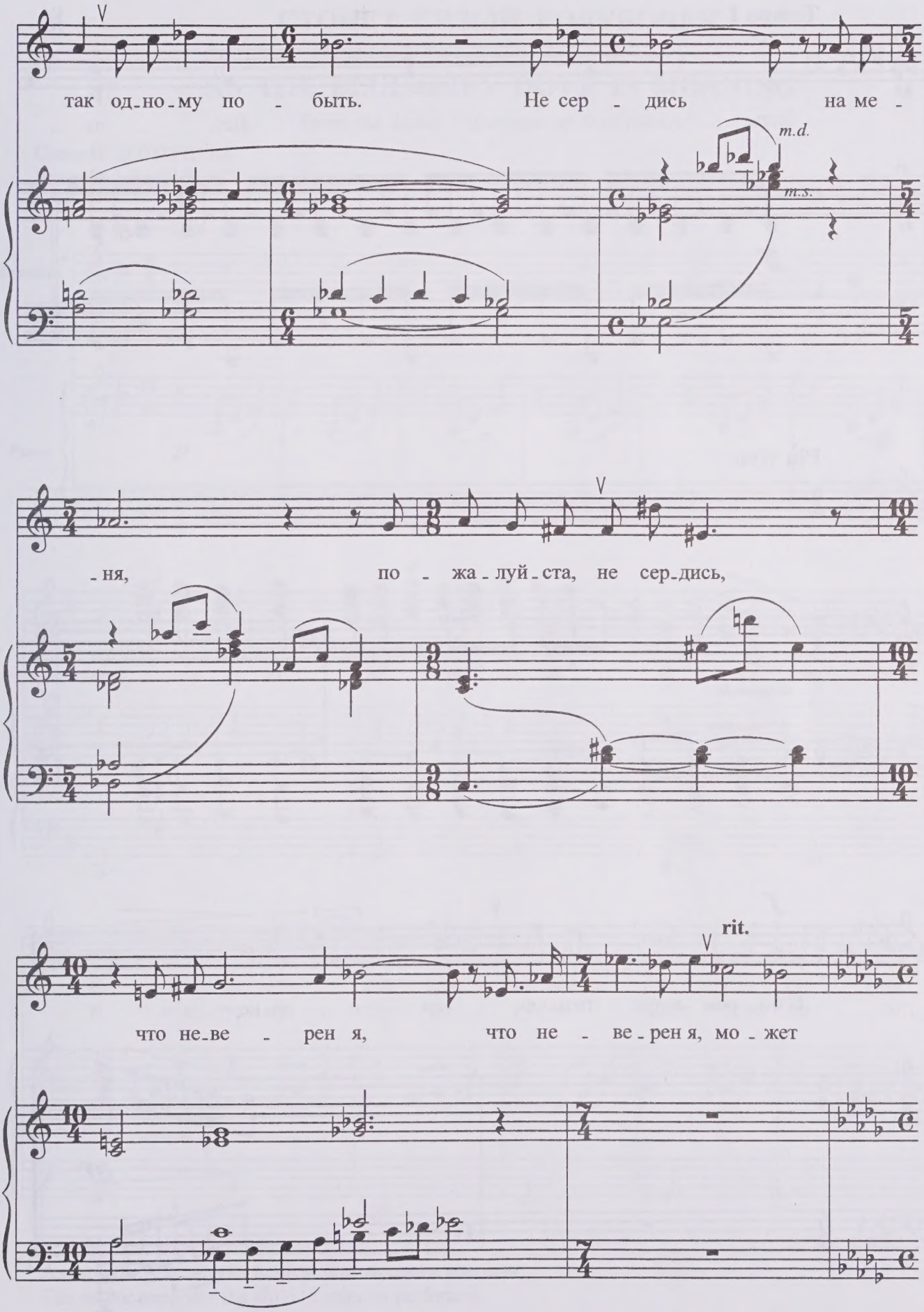
f

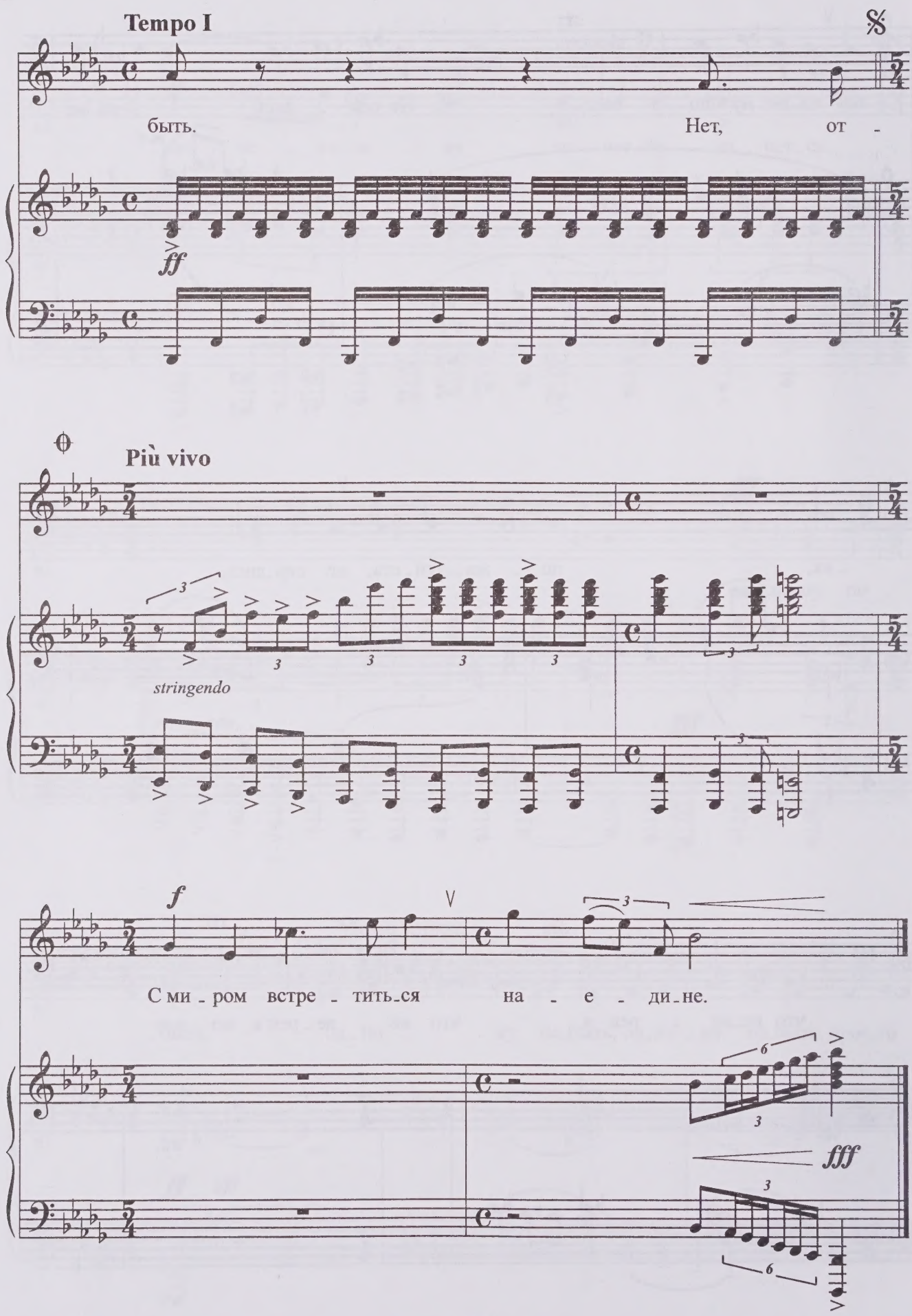

-нуй ме - ня ко - ди -
-шель - ни - чес - тва не
-но - чест - ву, э - той
жаж - ду я, не бе -
-рев - но - сти не пой -
-гу от све - та во


- му.
тьму.
И - но -
И - но -
ff
smf
espressivo, quasi dolce
- гда
- гда
че - ло - ве - ку
ведь хо - чет - ся
poco a poco cresc.
amoroso
mf maestoso
хо - чет - ся,
каж - до - му,
и - но - гда че - ло - ве - ку
и - но - гда ведь каж - до - му
sf marciale
mp
poco a poco cresc.


f patetico
ff
хо - чет - ся, хо - чет - ся од - но -
хо - чет - ся, хо - чет - ся с ми - ром
f
ff
-му по - быть, од - но -
встре - тить - ся на -
marcato
sempre
-му по - быть, и - но -
-е - ди - не.


rit.
parlando
-гда че - ло-ве - ку хо - чет-ся, хо - чет-ся
fff
pesante
Più vivo
fff
од - но-му по -
stringendo
fff
Meno mosso
rit.
dolce
-быть, од - но - му по-быть, од-но - му по-быть, прос-то
ff
sp


так од-но-му по - быть. Не сер - дись на ме -
m.d.
m.s.
-ня, по - жа-луй-ста, не сер-дись,
rit.
что не-ве - рен я, что не - ве-рен я, мо - жет


Tempo I
быть.
Нет,
от -
ff
Più vivo
stringendo
f
С ми - ром встре - тить-ся на - е - ди-не.
fff

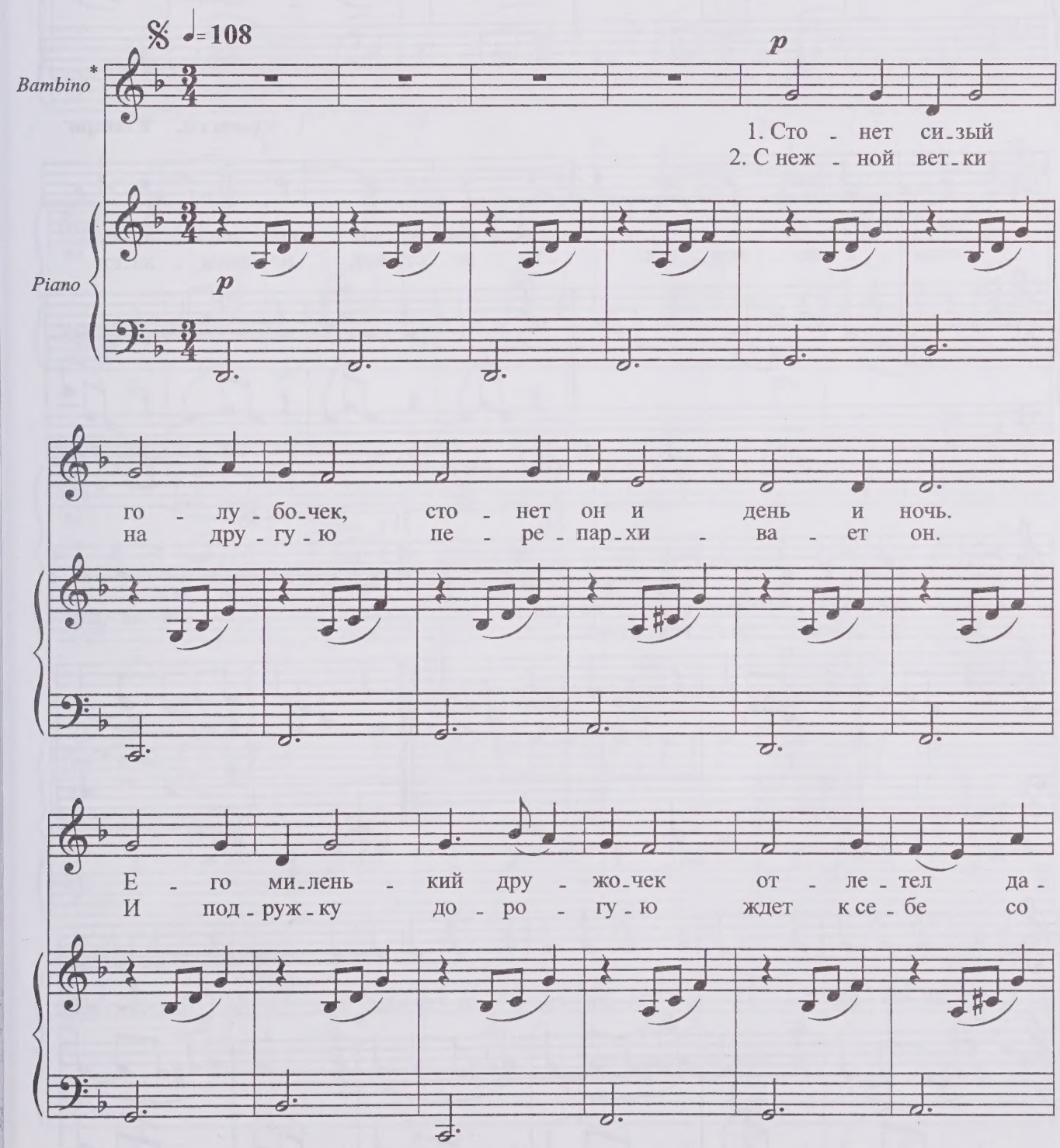
СТОНЕТ СИЗЫЙ ГОЛУБОЧЕК

Из балета "Женитьба Бальзаминова"

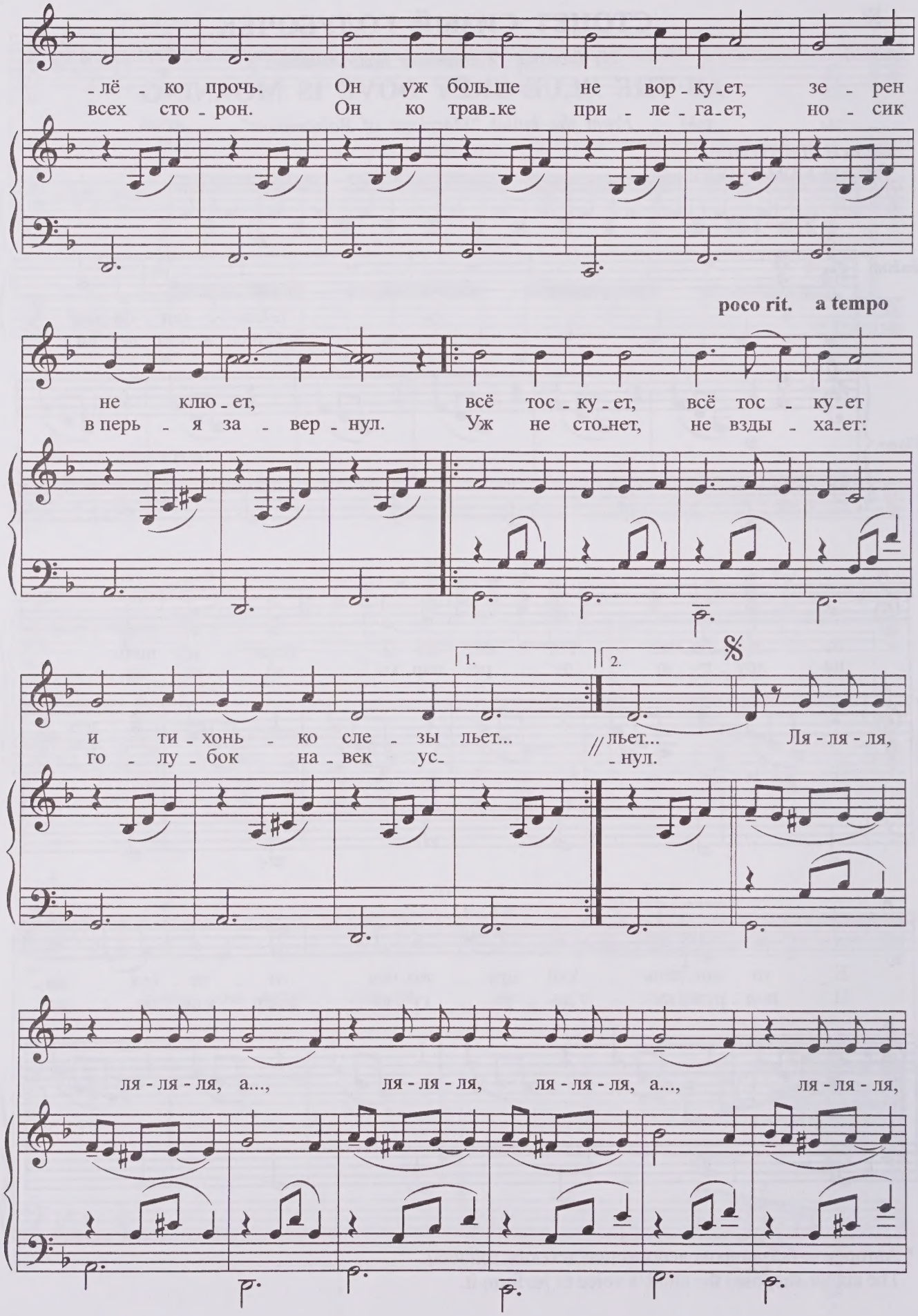
AS THE BLUE-GREY DOVE IS MOANING

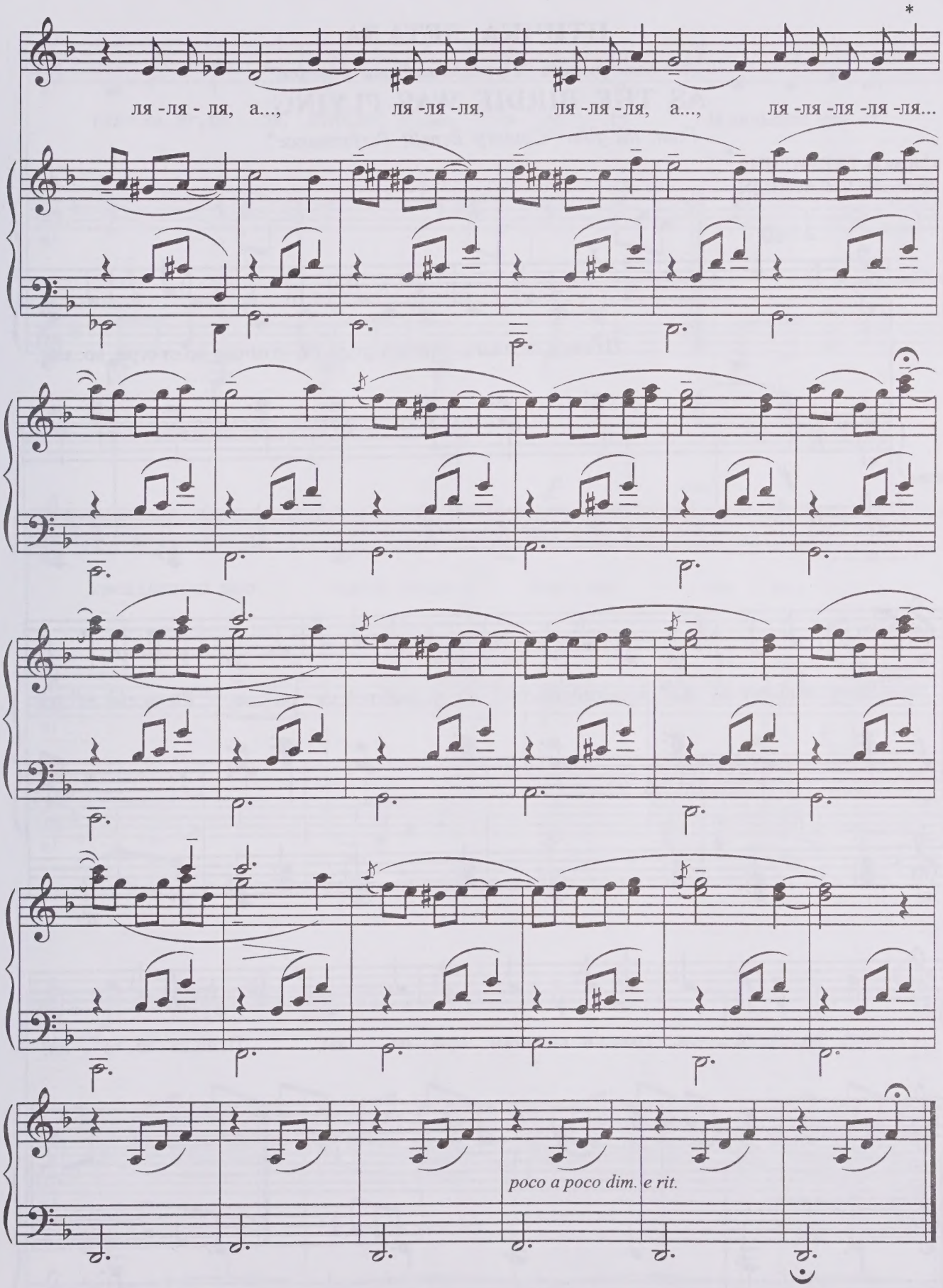
From the ballet "Marriage of Balzaminov"

Слова И. ДМИТРИЕВА
Verses by I. DMITRIYEV



* Авторское указание на исполнение детским голосом.
The author supposes the child's voice to perform it.


-лё - ко прочь. Он уж боль-ше не вор-ку-ет, зе - рен
всех сто - рон. Он ко трав-ке при - ле - га-ет, но - сик
poco rit. a tempo
не клю-ет, всё тос-ку-ет, всё тос - ку-ет
в перь - я за - вер-нул. Уж не сто-нет, не взды - ха-ет:
1.
2.
и ти-хонь - ко сле - зы льет... льет... Ля - ля - ля,
го - лу - бок на-век ус- -нул.
ля - ля - ля, а..., ля - ля - ля, ля - ля - ля, а..., ля - ля - ля,



* Дальше по указанию автора возможно исполнение мелодии, звучащей в аккомпанементе.
Further adhere to the author's indication of playing the melody, accounted in accompaniment.

ПТИЧКА ЛЕТАЛА

Из кинофильма "Провинциальный бенефис"

AS THE BIRDIE WAS FLYING

From the film "Country Benefit Performance"

Слова В. ГАВРИЛИНА*
Verses by V. GAVRILIN

♩. = 60

Bambino

f

Птич_ка ле_та_ет, птич_ка иг_ра_ет, птич_ка по_ет стре_ко_зам.

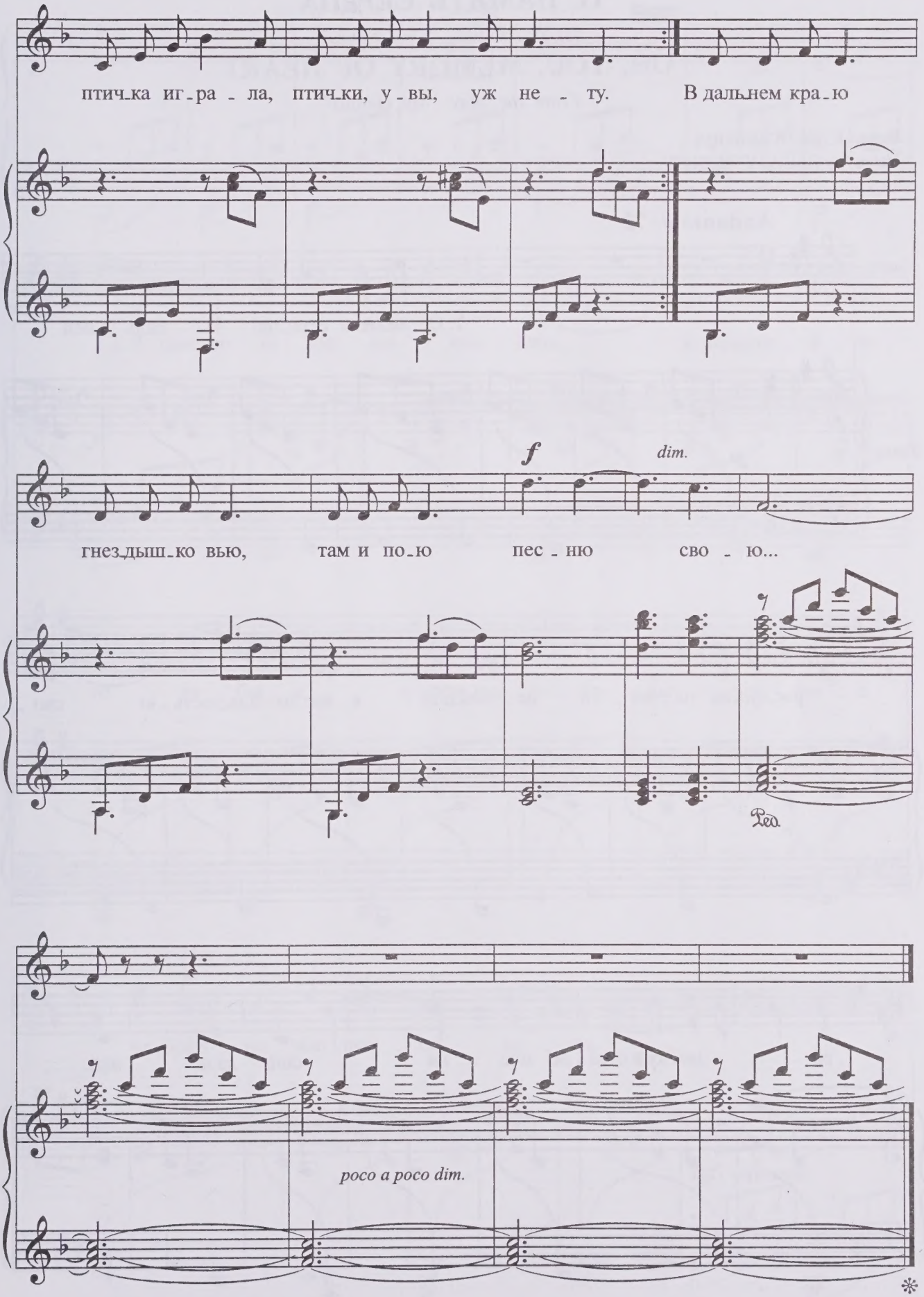
Piano

f

Ей у_лыб_нет_ся жел_тень_кий лю_тик, ей у_лыб_нет_ся ро_за. Ей за_сме_ет_ся

синь-ва_си_ле_чек, трав_ки ей шлют при_ве_ты. Птич_ка ле_та_ла,

* За основу текста взято стихотворение В. Жуковского "Птичка".
The composer bases on the poem "Birdie" by V. Zhukovsky.


птич-ка иг-ра-ла, птич-ки, у-вы, уж не-ту. В даль-нем кра-ю
f
dim.
гнез-дыш-ко вью, там и по-ю пес-ню сво-ю...
Ped.
poco a poco dim.

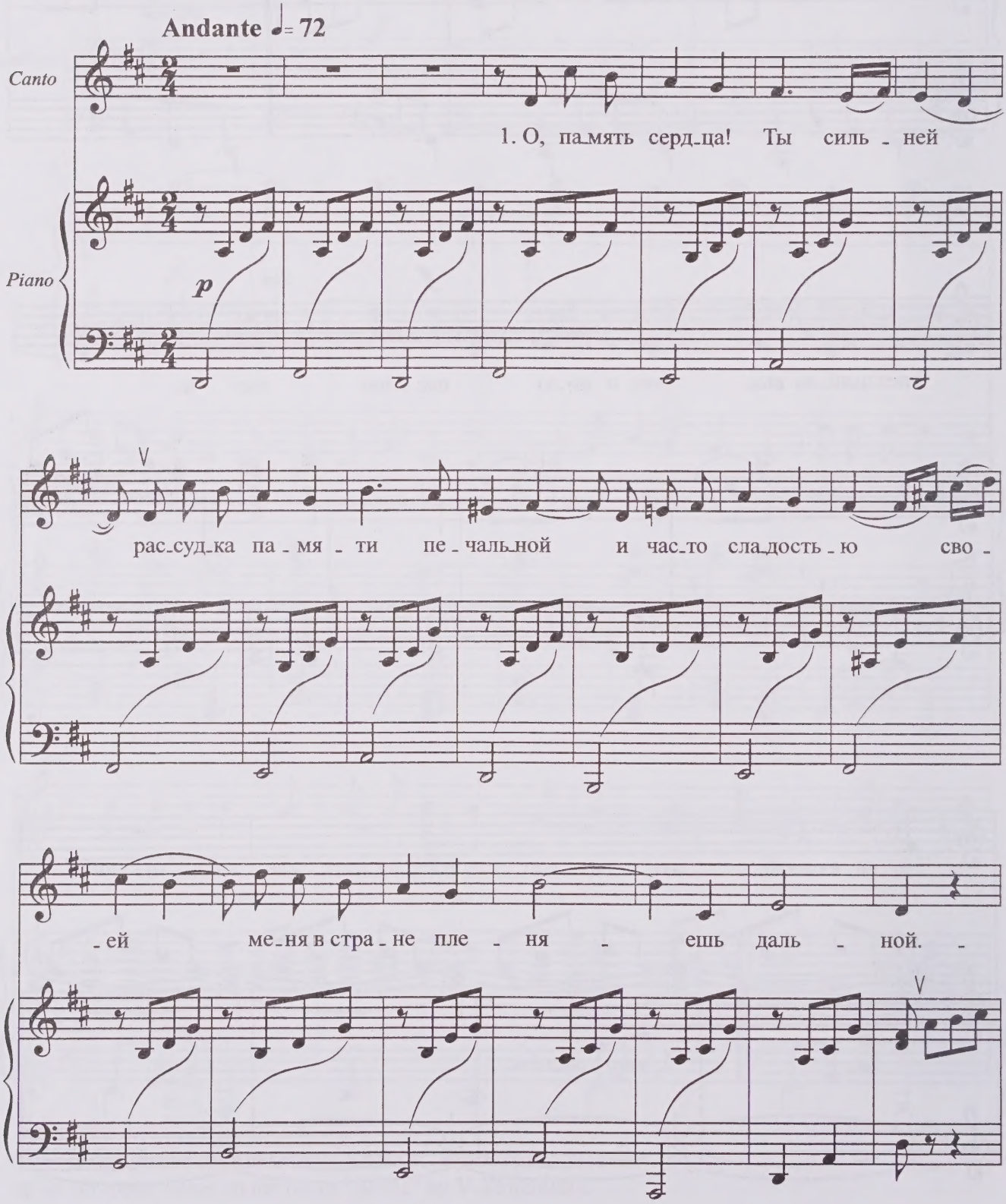
О, ПАМЯТЬ СЕРДЦА

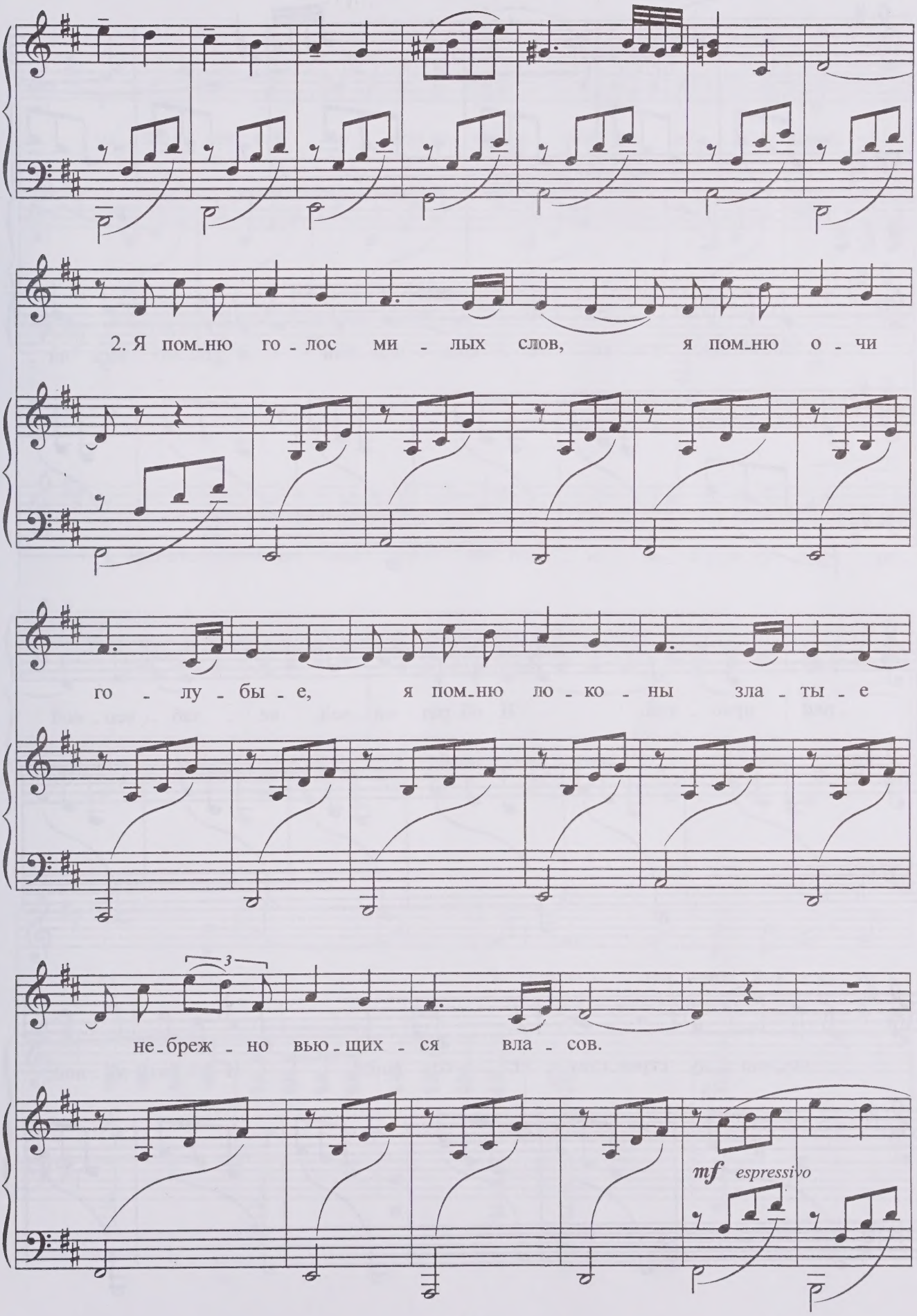
Из спектакля "Мой гений"

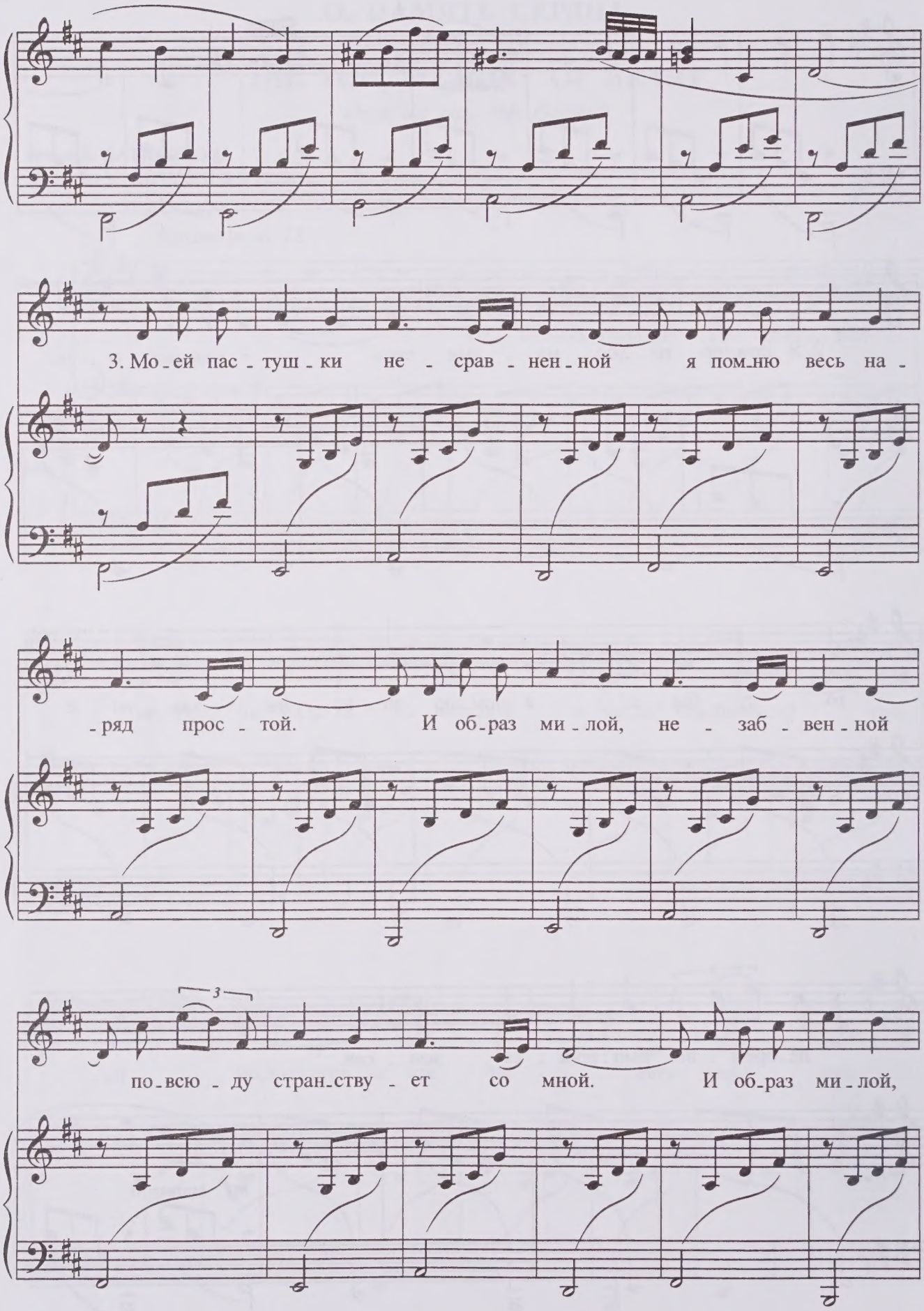
OH, YOU, MEMORY OF HEART

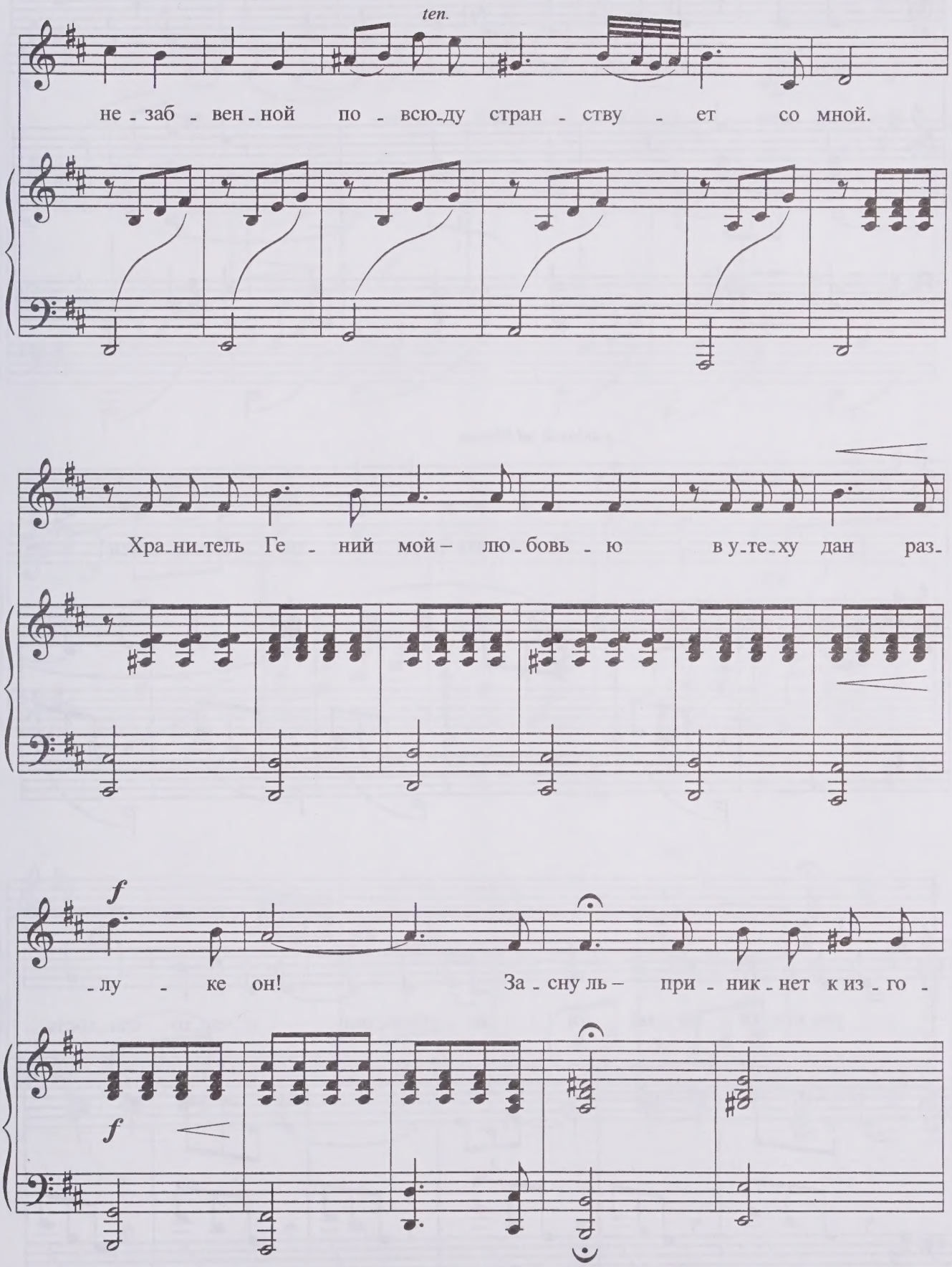
From the play "My Genius"

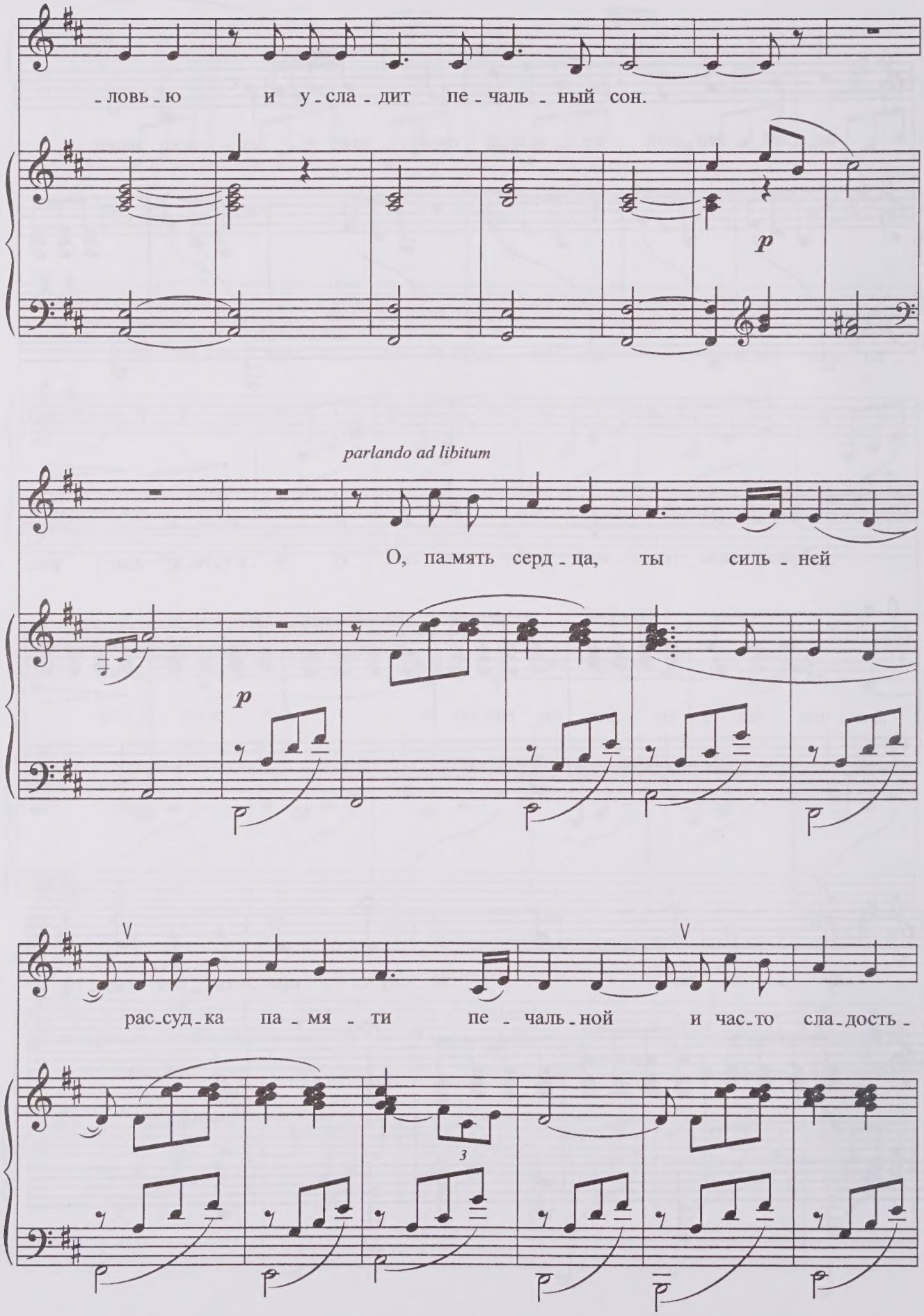
Слова К. БАТЮШКОВА
Verses by K. BATYUSHKOV

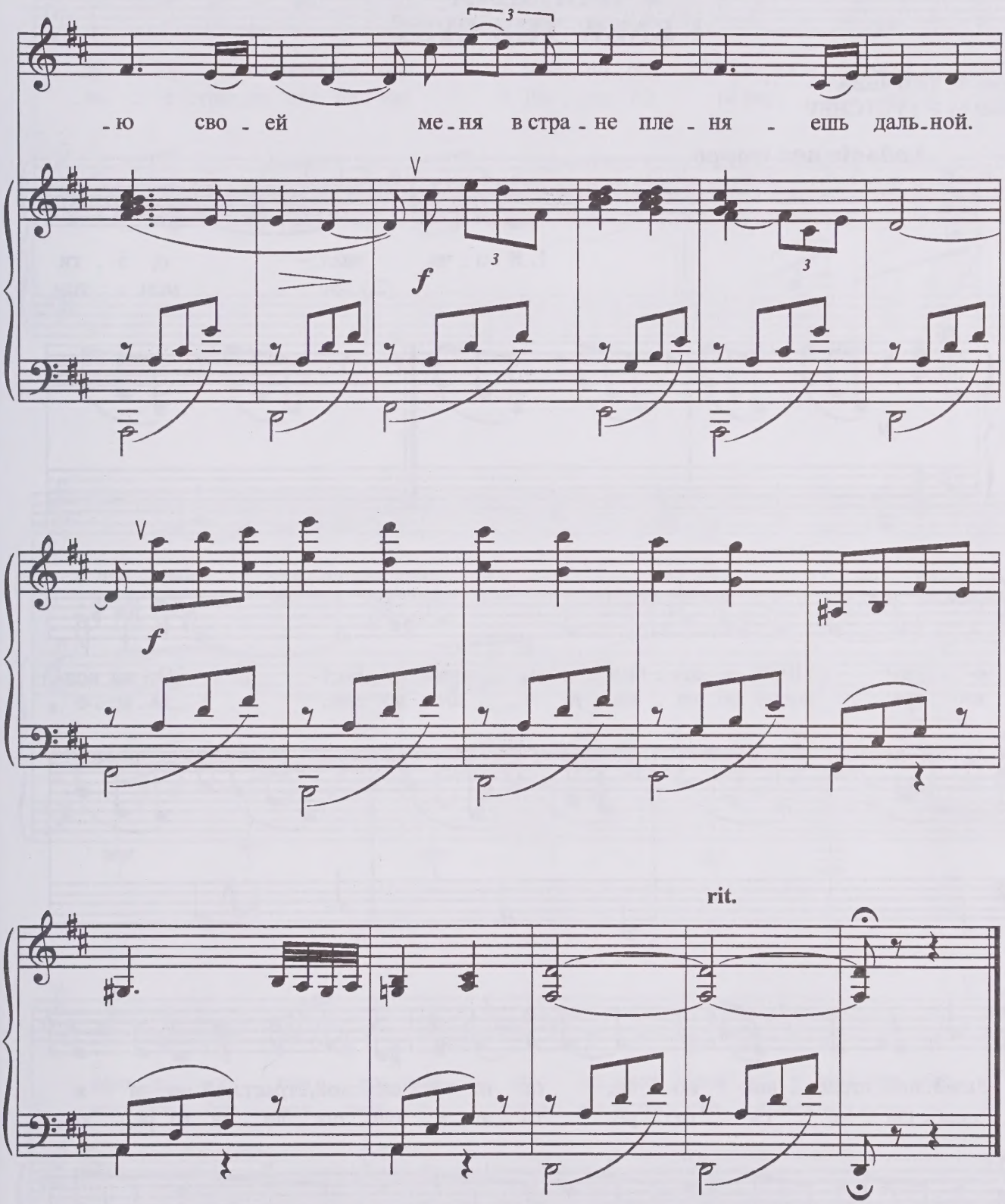



2. Я пом-ню го-лос ми-лых слов, я пом-ню о-чи
го-лу-бы-е, я пом-ню ло-ко-ны зла-ты-е
не-бреж-но вью-щих-ся вла-сов.
3
mf espressivo


3. Мо-ей пас-туш-ки не-срав-нен-ной я пом-ню весь на-
-ряд прос-той. И об-раз ми-лой, не-заб-вен-ной
по-всю-ду стран-ству-ет со мной. И об-раз ми-лой,


ten.
не - заб - вен - ной по - всю - ду стран - ству - ет со мной.
Хра - ни - тель Ге - ний мой – лю - бовь - ю в у - те - ху дан раз -
f
- лу - ке он! За - сну ль – при - ник - нет к из - го -
f


-ловь-ю и у-сла-дит пе-чаль-ный сон.
p
parlando ad libitum
О, па-мять серд-ца, ты силь-ней
p
рас-суд-ка па-мя-ти пе-чаль-ной и час-то сла-дость-
3


-ю сво - ей ме - ня в стра - не пле - ня - ешь даль - ной.
f
f
rit.

Я ОЧИ ЗНАЛ
I KNEW THE EYES

Слова Ф. ТЮТЧЕВА
Verses by F. TYUTCHEV

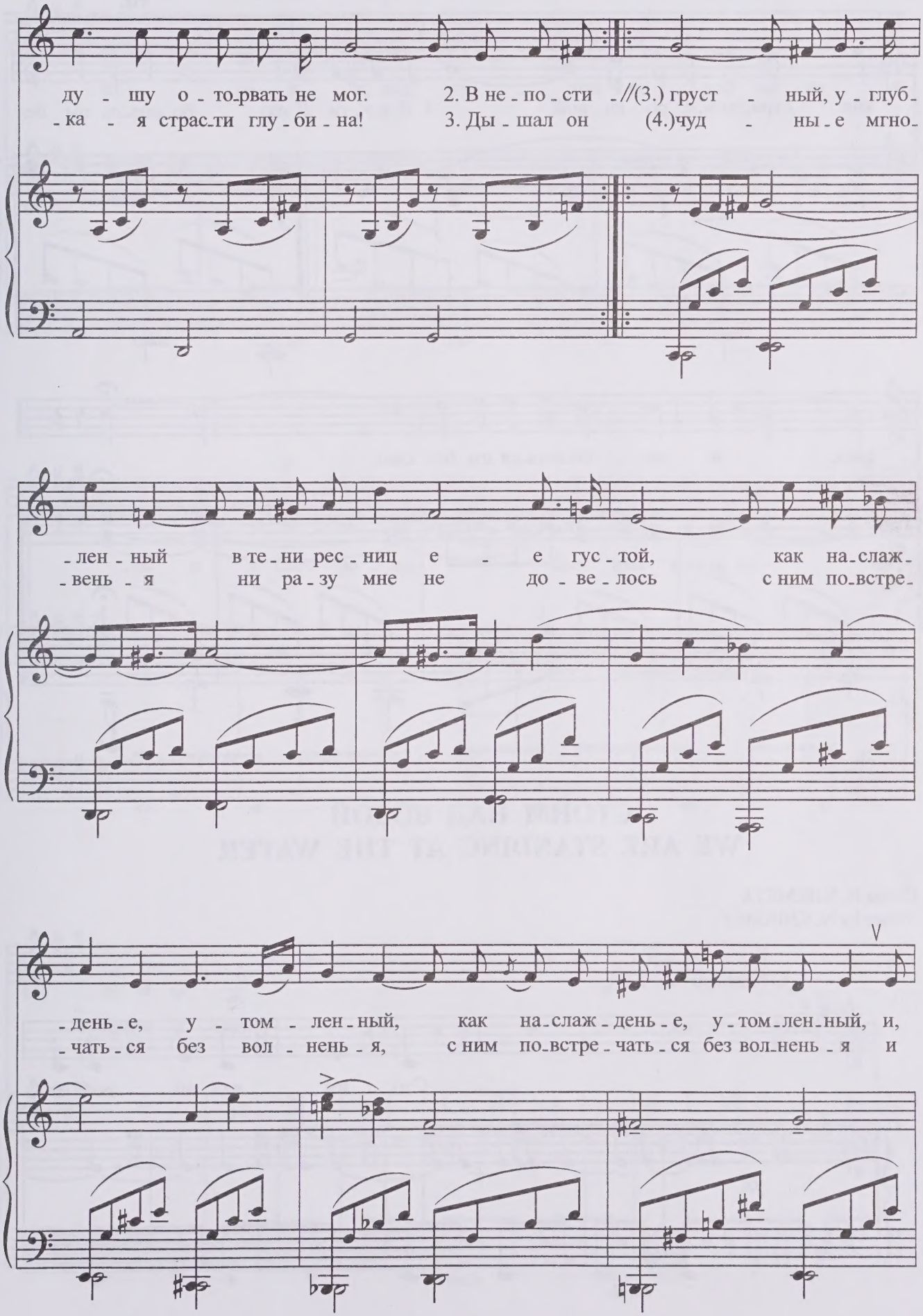
Andante non troppo

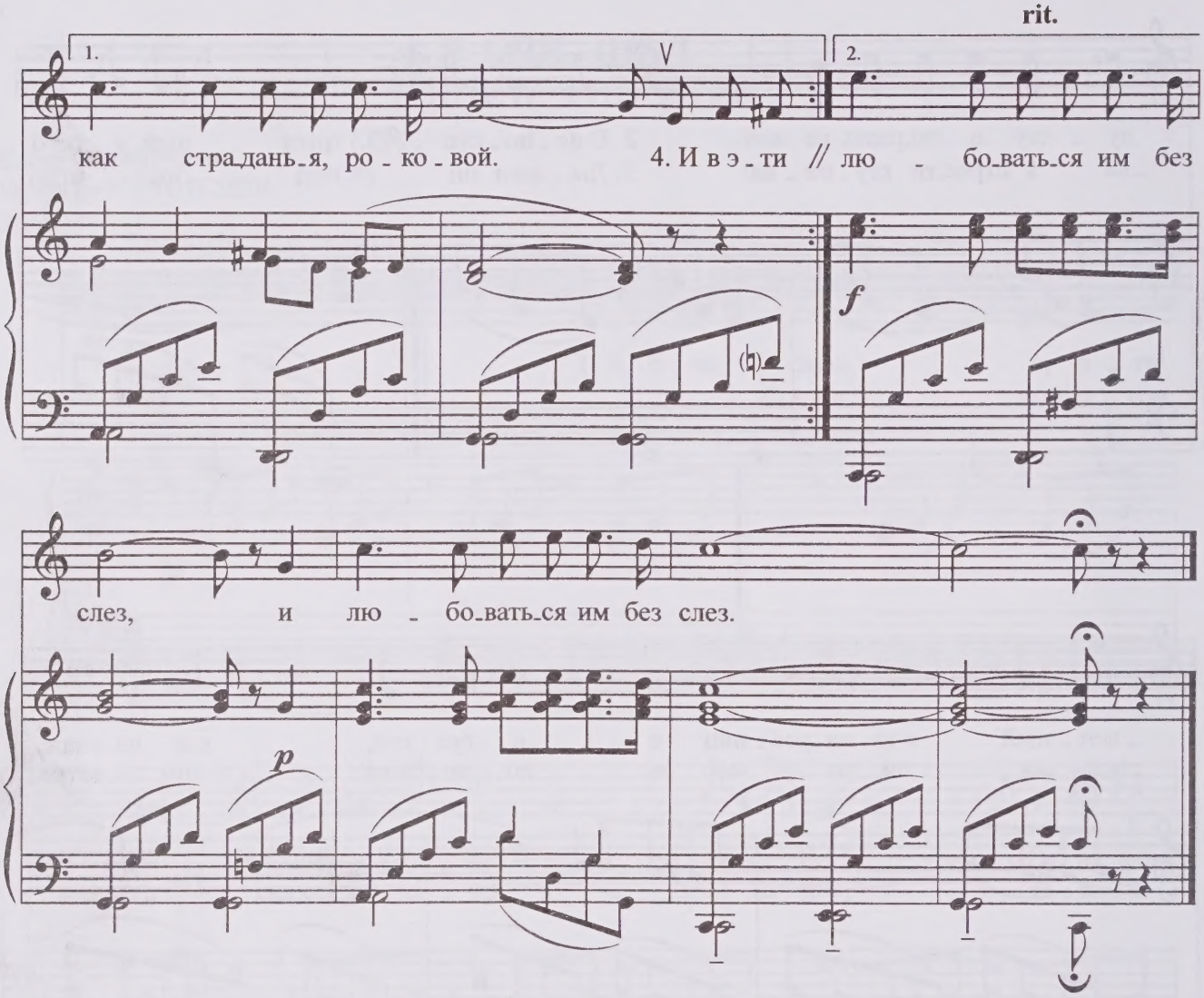
1. Я о - чи знал, – о, э - ти
(2.) - жи - мом э - том

p

о - чи! Как я лю - бил их – зна - ет Бог! От их вол -
взо - ре, жизнь об - на - жа - ю - щем до дна, та - ко - е

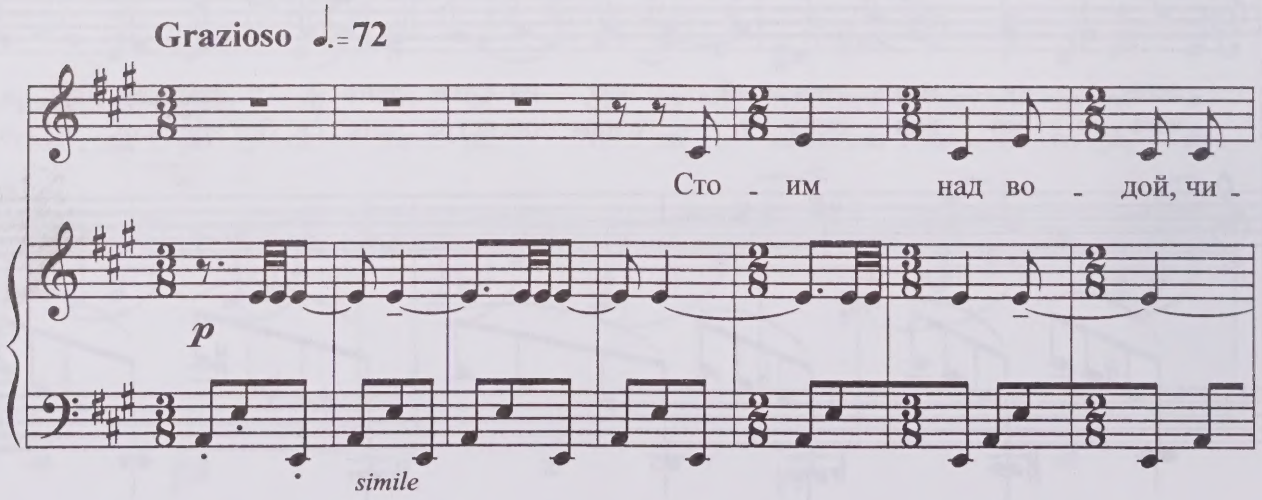
- шеб - ной, страст - ной но - чи, от их вол - шеб - ной, страст - ной но - чи я
слы - ша - ло - ся го - ре, та - ко - е слы - ша - ло - ся го - ре, та -

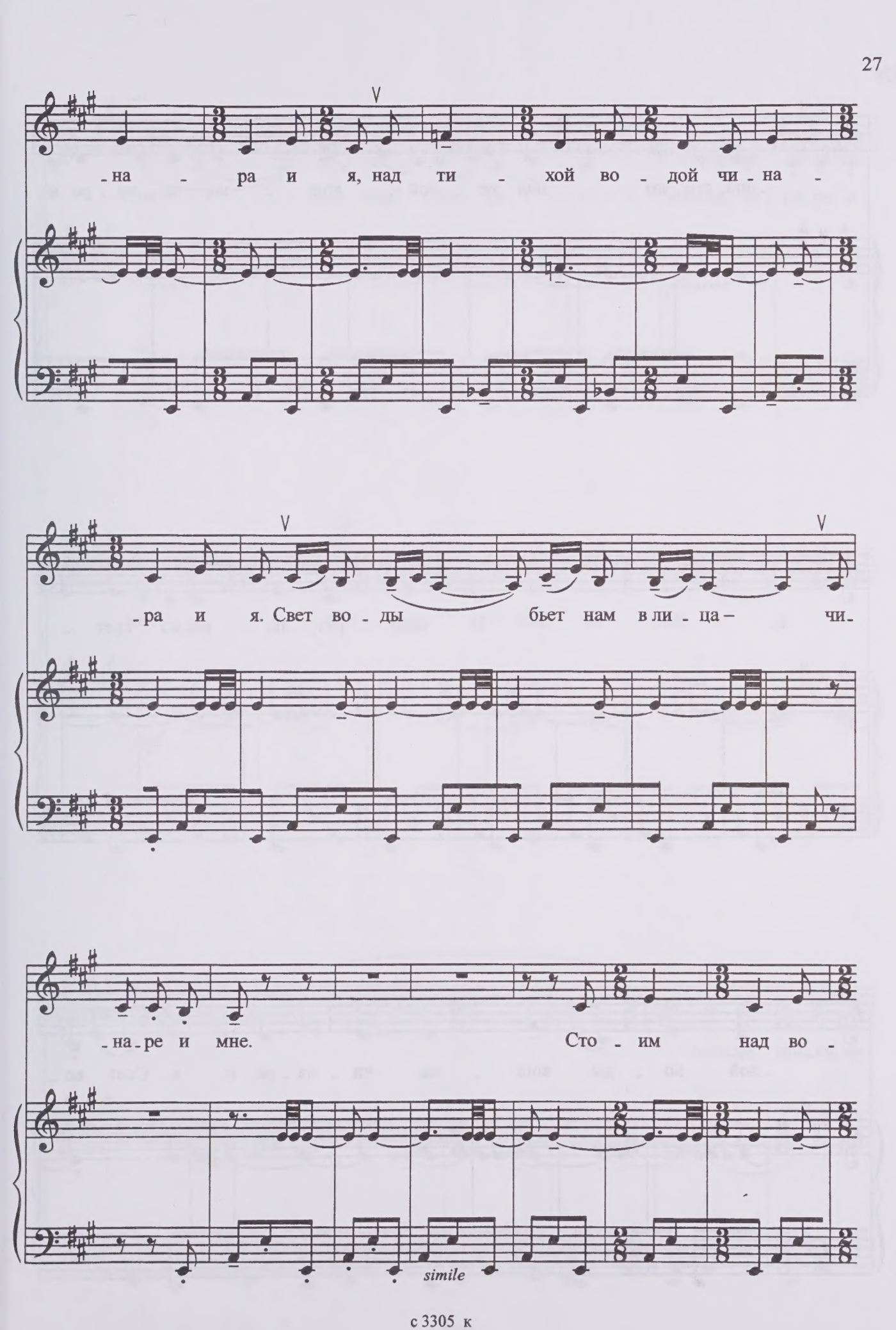

ду - шу о - то-рвать не мог. 2. В не - по - сти - //(3.) груст - ный, у - глуб-
- ка - я страс-ти глу - би - на! 3. Ды - шал он (4.)чуд - ны - е мгно-
- лен - ный в те - ни рес - ниц е - е гус - той, как на-слаж-
- вень - я ни ра - зу мне не до - ве - лось с ним по-встре-
- день - е, у - том - лен - ный, как на-слаж - день - е, у - том - лен - ный, и,
- чать - ся без вол - нень - я, с ним по-встре - чать - ся без вол-нень - я и

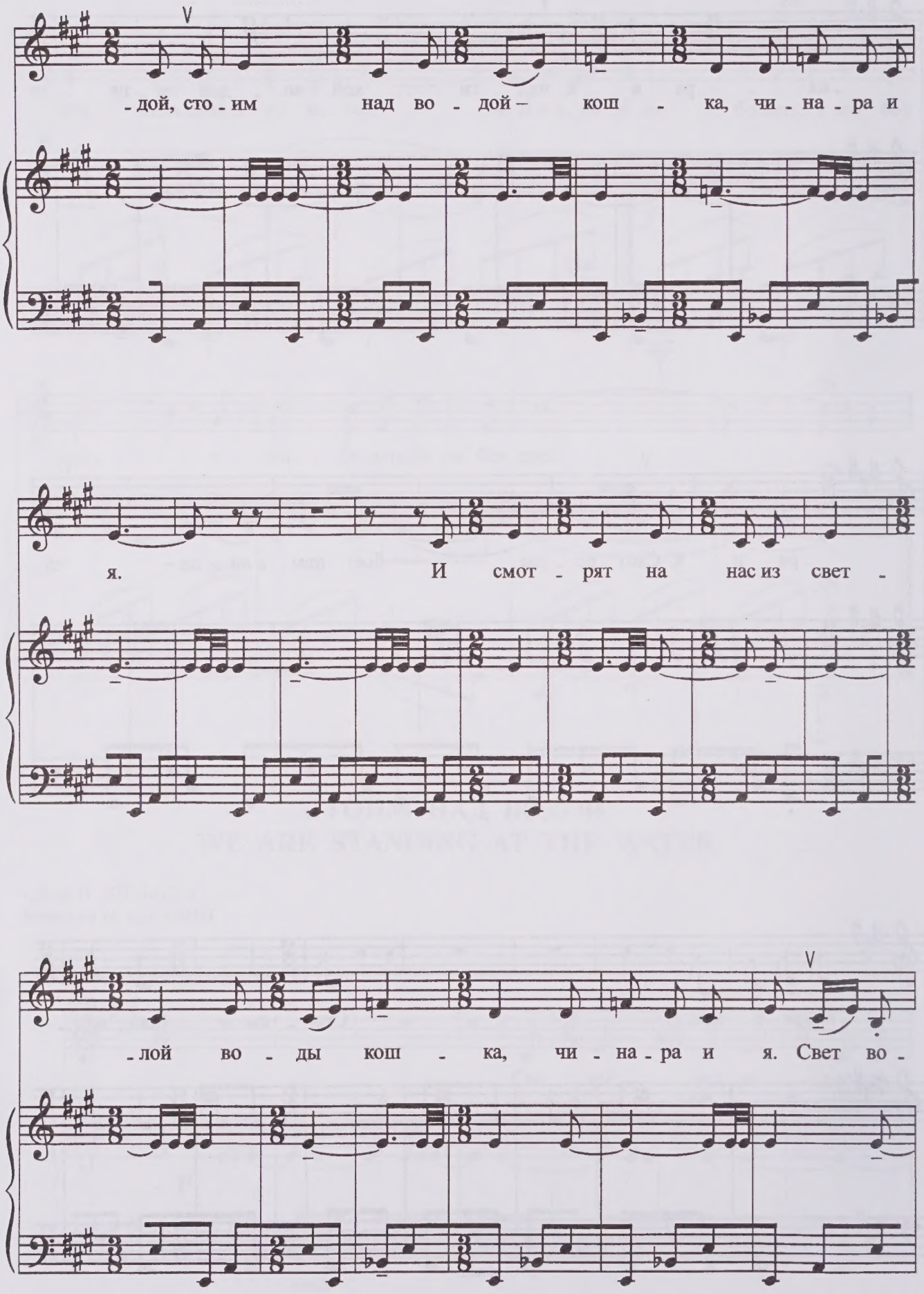


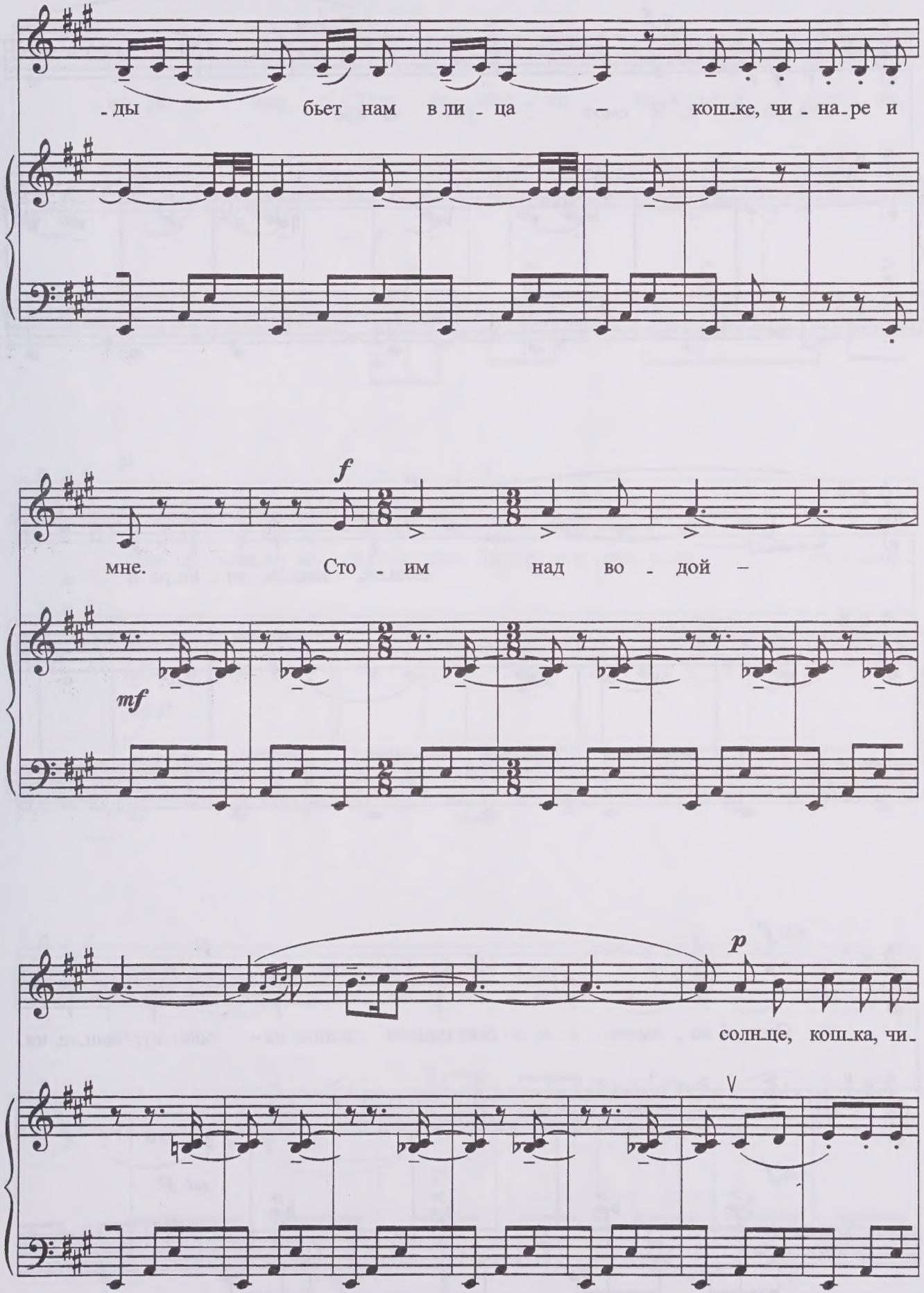
СТОИМ НАД ВОДОЙ
WE ARE STANDING AT THE WATER

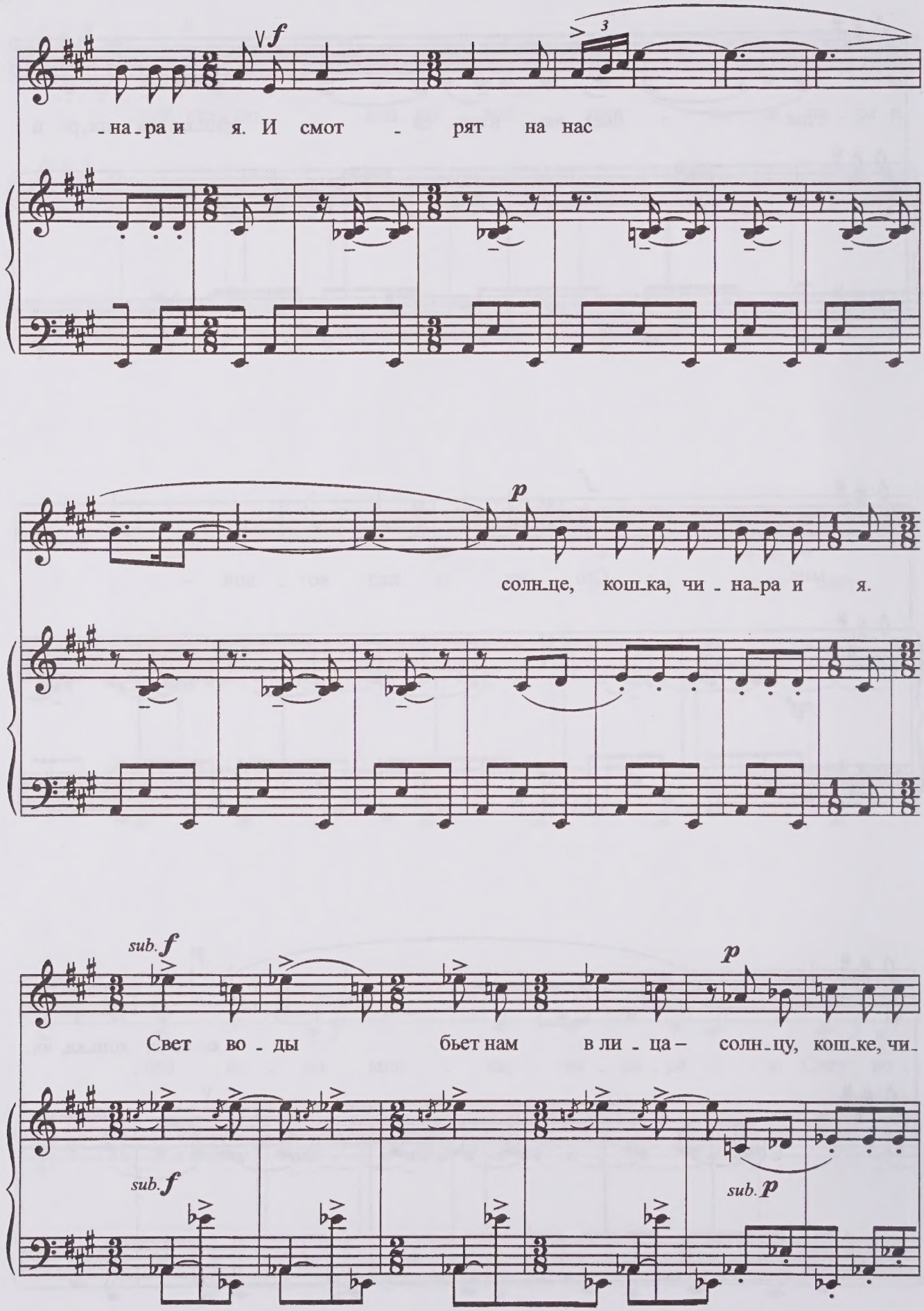
Слова Н. ХИКМЕТА
Verses by N. KHIKMET

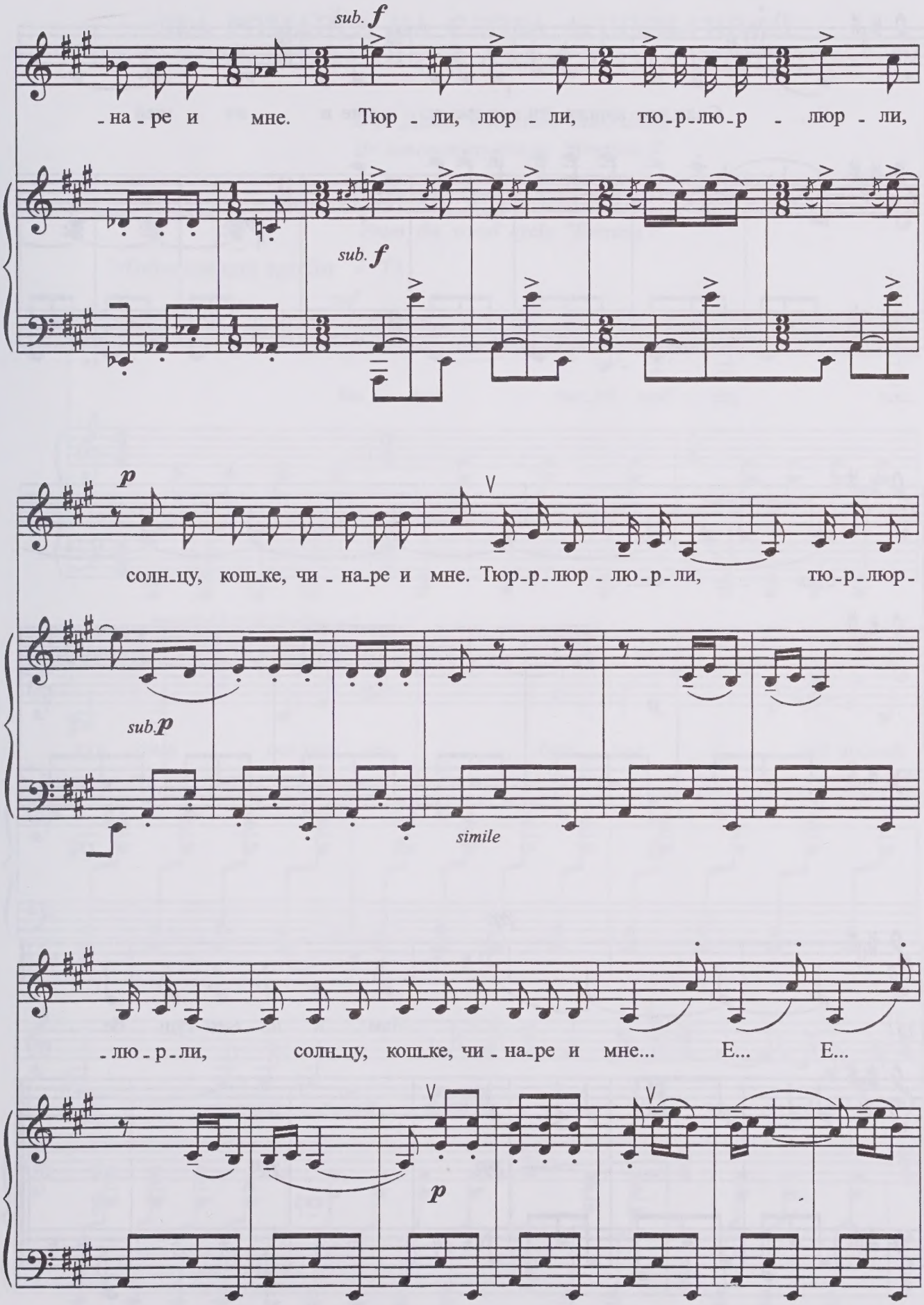


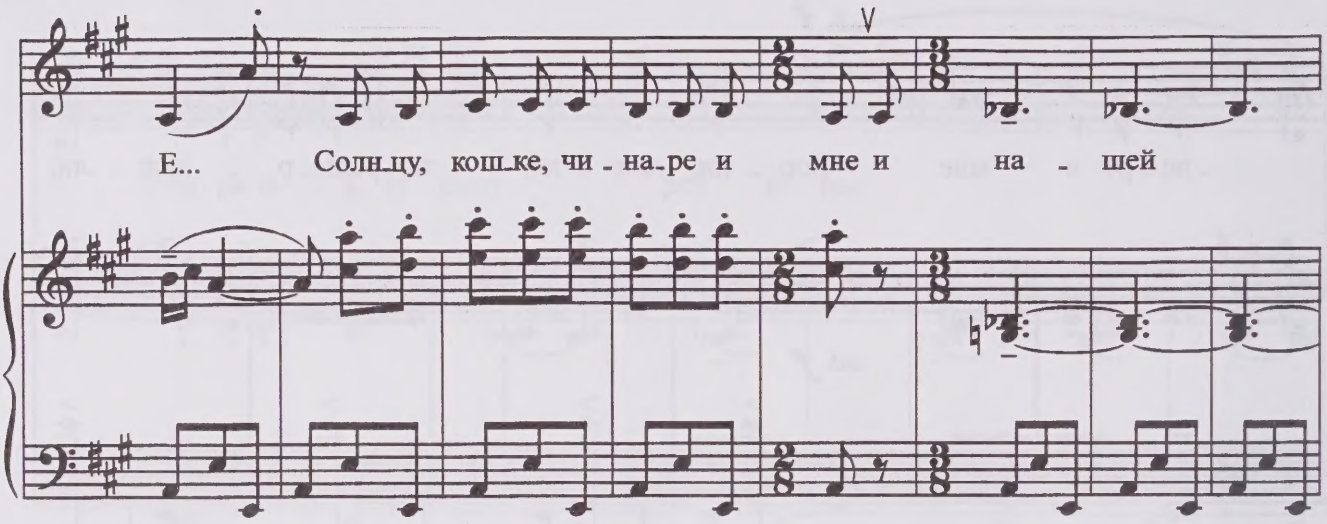

-на - ра и я, над ти - хой во - дой чи - на -
-ра и я. Свет во - ды бьет нам в ли - ца - чи-
-на - ре и мне. Сто - им над во -
simile

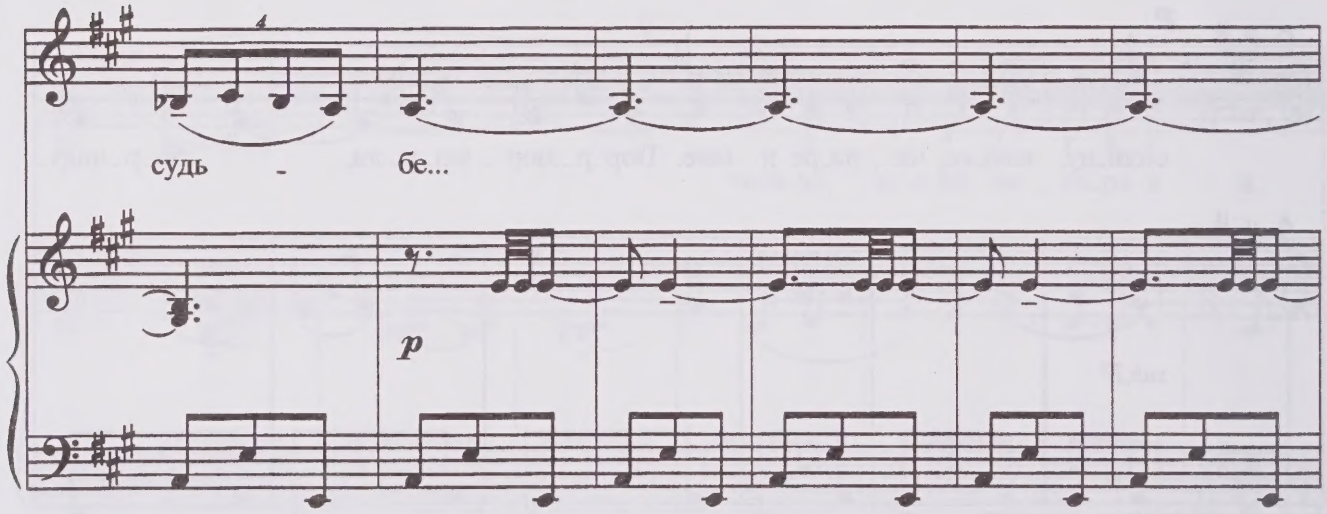

V
-дой, сто-им над во-дой– кош-ка, чи-на-ра и
я. И смот-рят на нас из свет-
-лой во-ды кош-ка, чи-на-ра и я. Свет во-
V

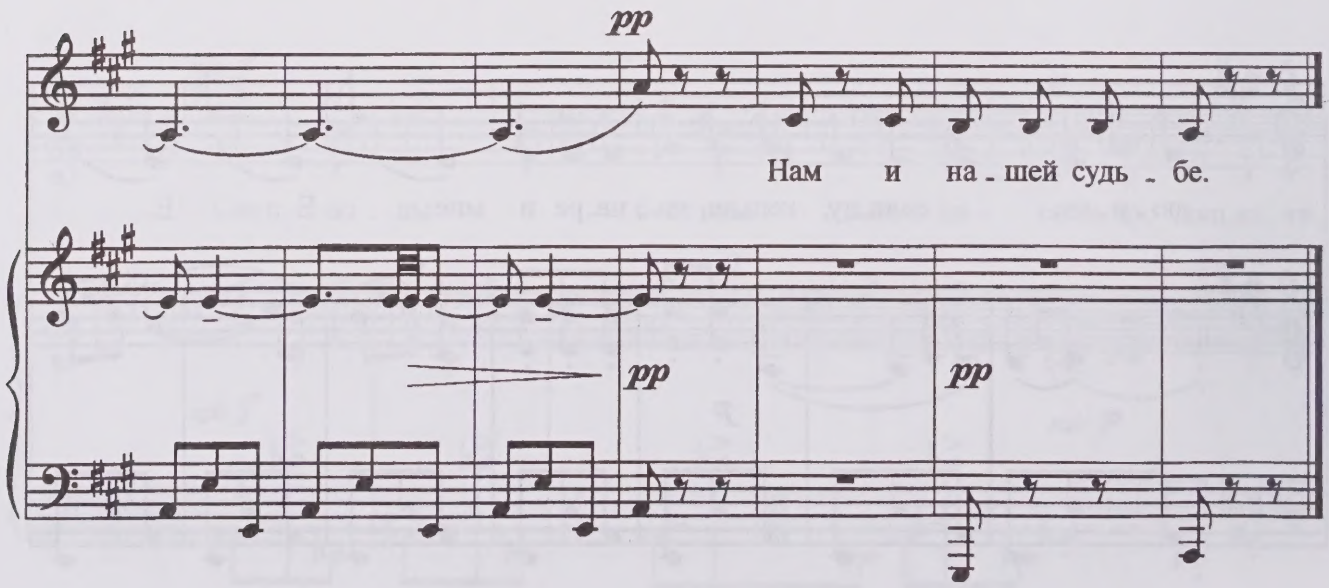

-ды бьет нам в ли - ца – кош-ке, чи - на-ре и
f
мне. Сто - им над во - дой –
mf
p
солн-це, кош-ка, чи-


-на-ра и я. И смот - рят на нас
солн-це, кош-ка, чи - на-ра и я.
Свет во - ды бьет нам в ли - ца – солн-цу, кош-ке, чи-


sub. f
-на-ре и мне. Тюр - ли, люр - ли, тю-р-лю-р - люр - ли,
sub. f
p
солн-цу, кош-ке, чи - на-ре и мне. Тюр-р-люр - лю-р-ли, тю-р-люр-
sub. p
simile
-лю-р-ли, солн-цу, кош-ке, чи - на-ре и мне... Е... Е...
p


V
Е... Солн_цу, кош_ке, чи - на_ре и мне и на - шей


судь - бе...
p


pp
Нам и на - шей судь - бе.
pp
pp

ДВА РОМАНСА НА СЛОВА А. ШУЛЬГИНОЙ
TWO ROMANCES TO THE VERSES BY A. SHULGINA

1

ВО ДНИ ТВОЕЙ ЛЮБВИ

Из вокального цикла "Вечерок I"

DURING THE DAYS OF YOUR LOVE

From the vocal cycle "Evening I"

Moderato con spirito ♩= 72

mf

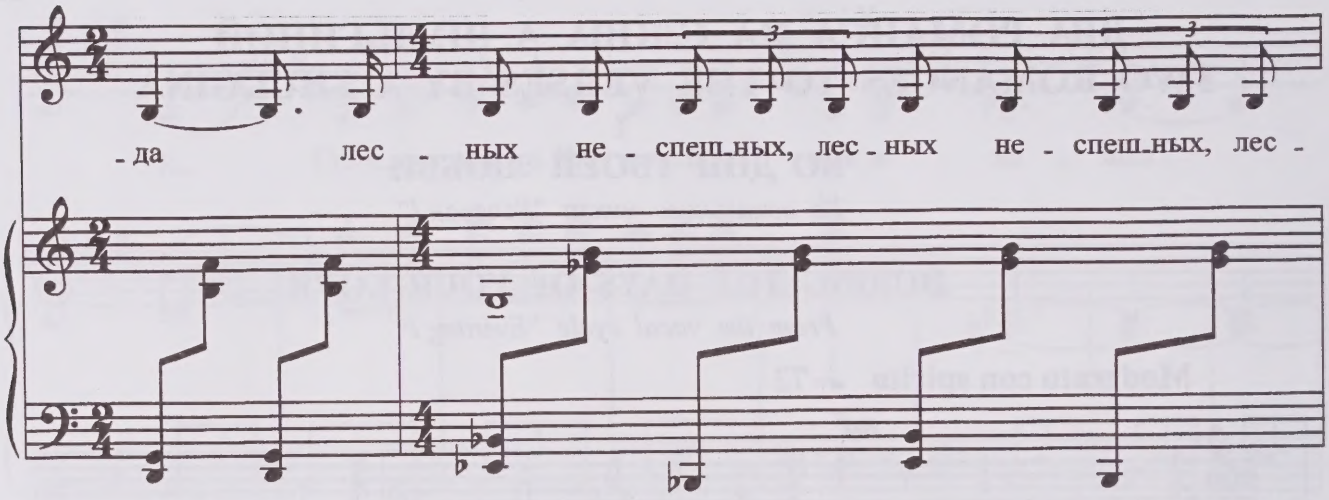
Во дни тво-ей люб - ви, кос-

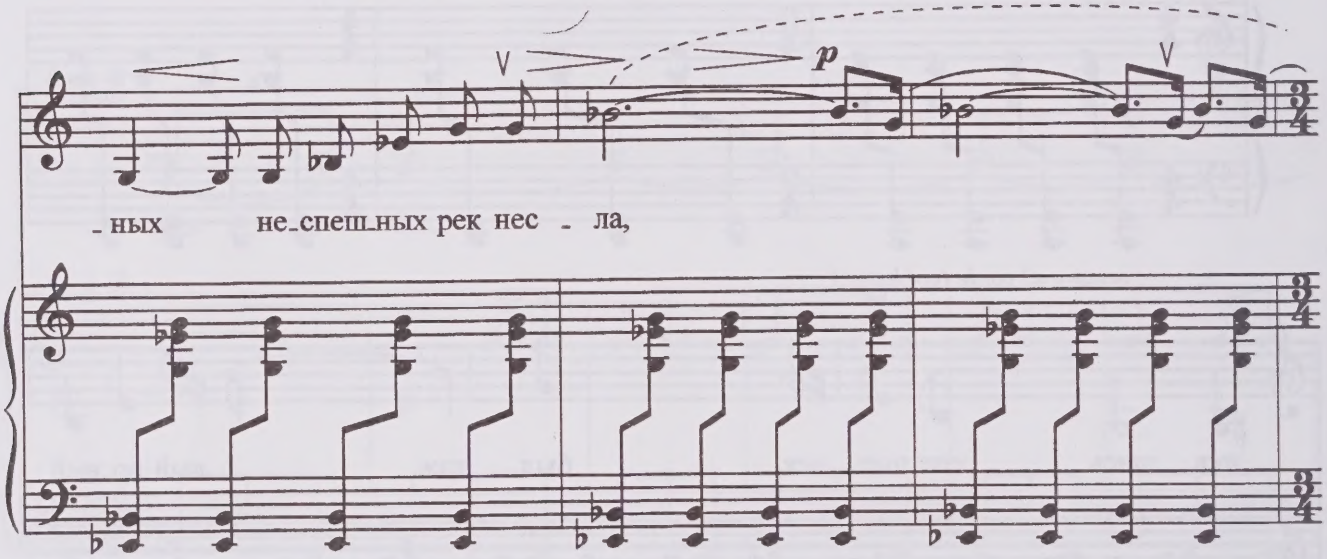
p

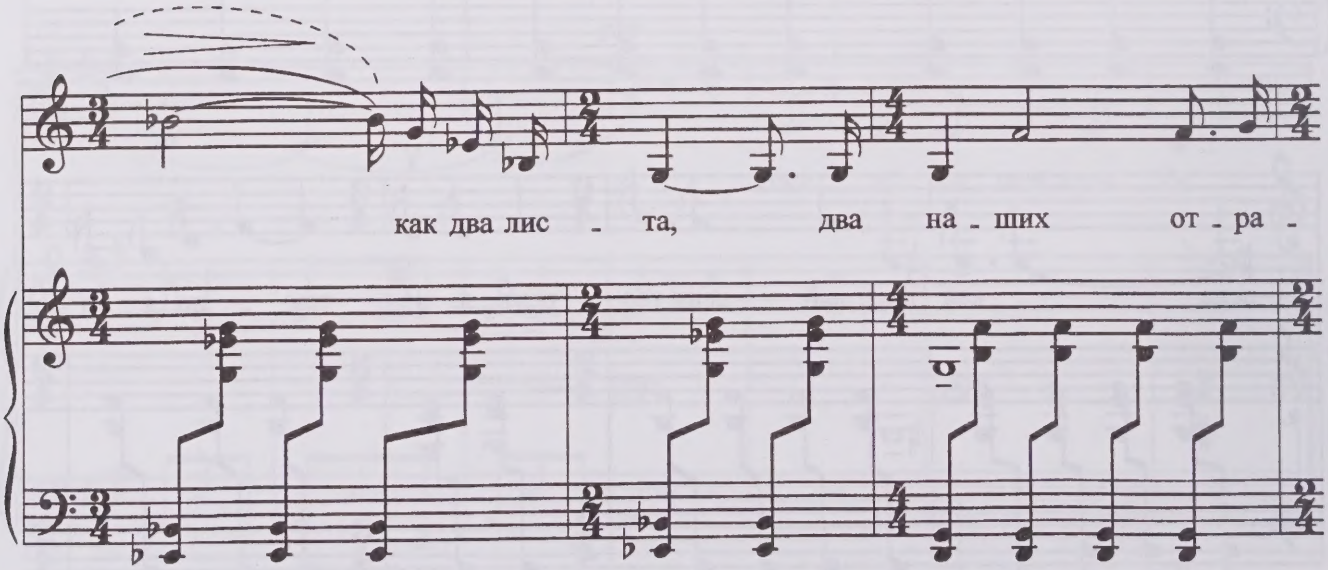
sempre a3 corde (col harm.)

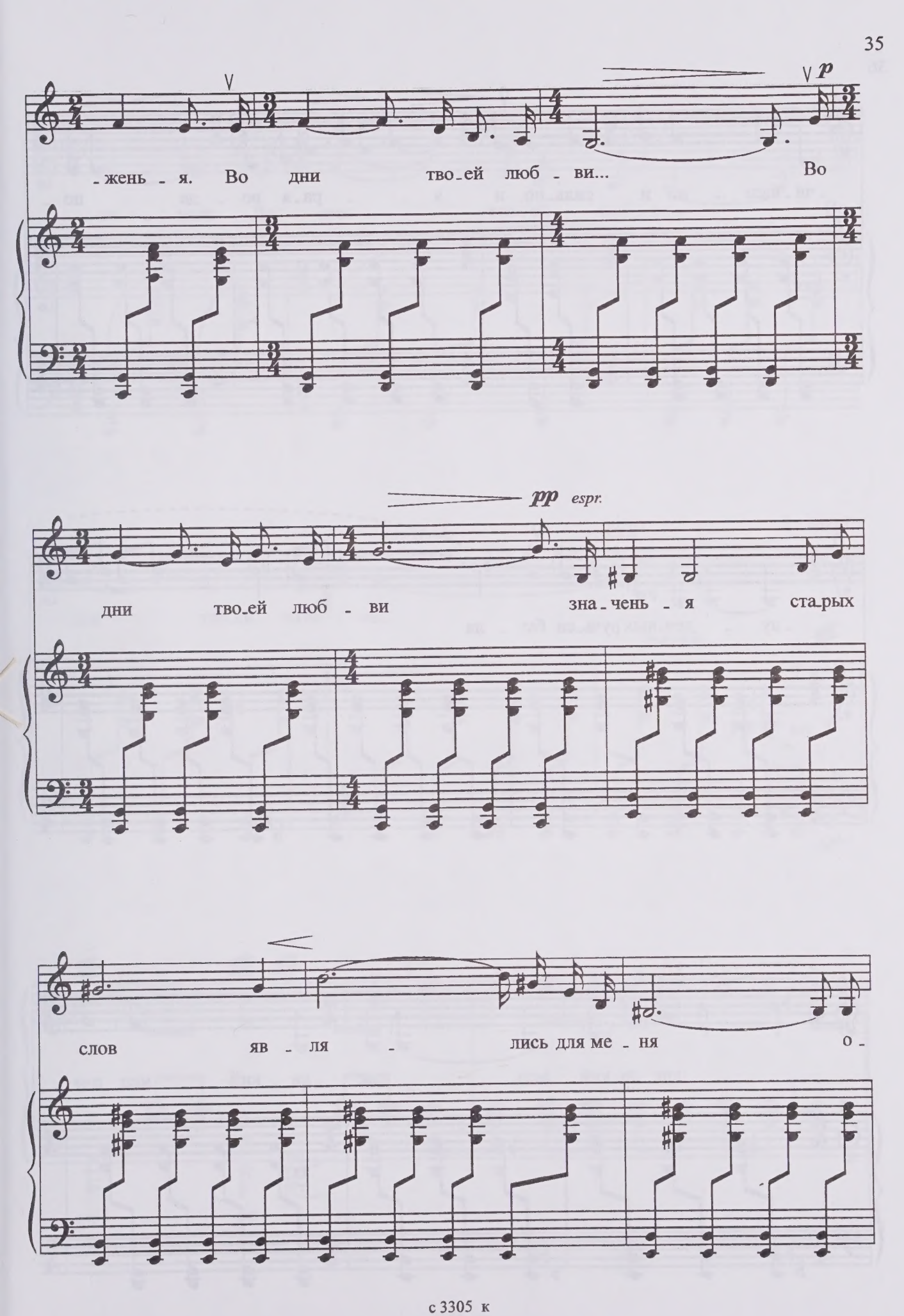
-нув-шись сон-ных век, был каж - дый но-вый

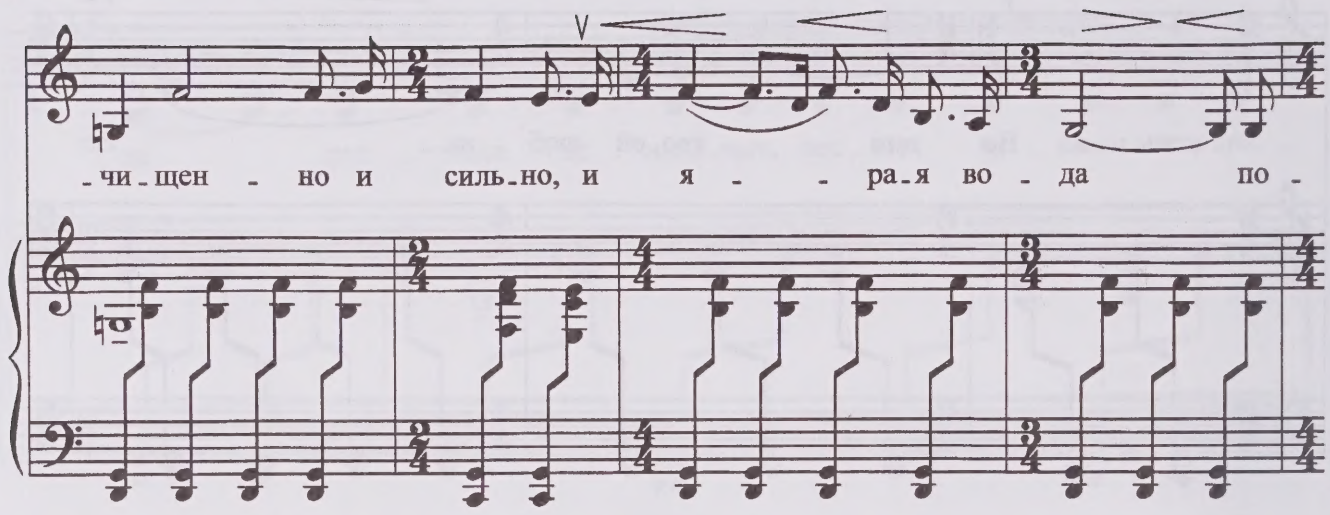
день как пер-вый день тво - рень-я. И тем - на-я во -

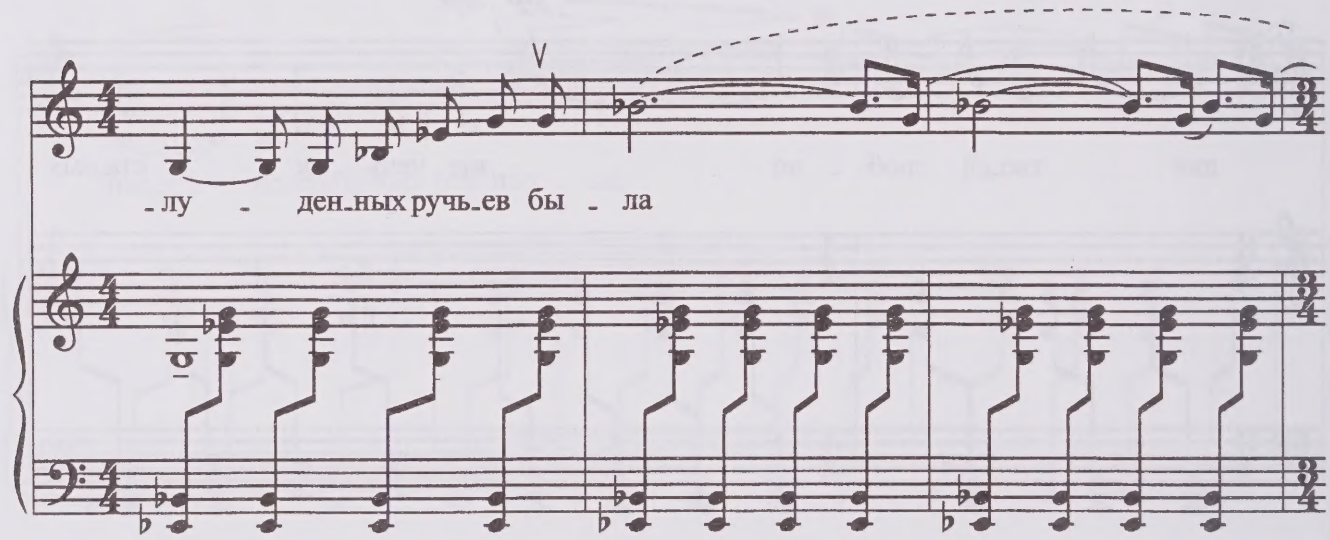

- да лес - ных не - спеш-ных, лес - ных не - спеш-ных, лес -

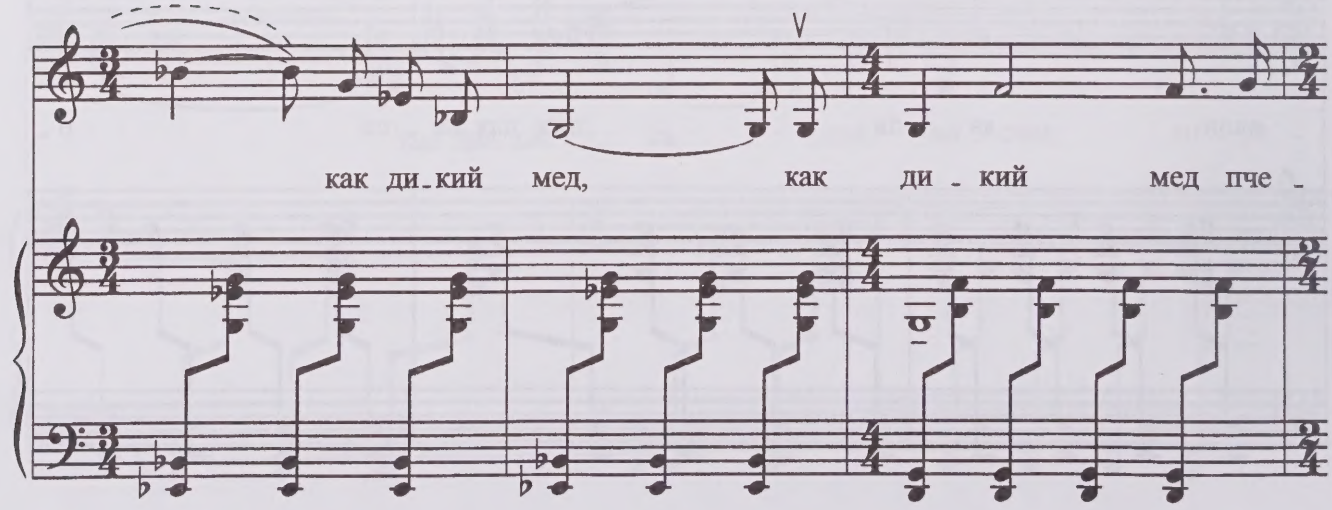

p
- ных не-спеш-ных рек нес - ла,

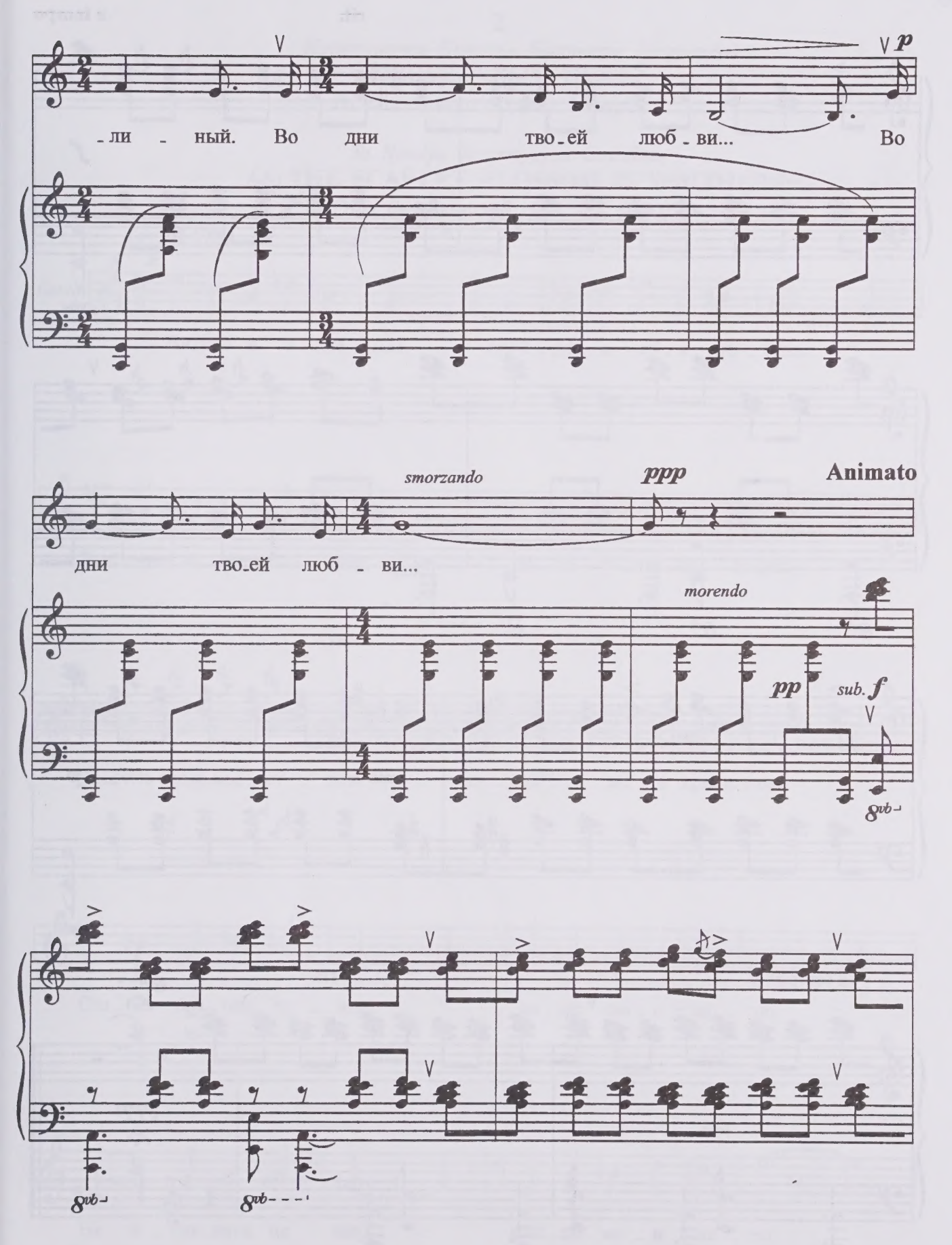

как два лис - та, два на - ших от - ра -

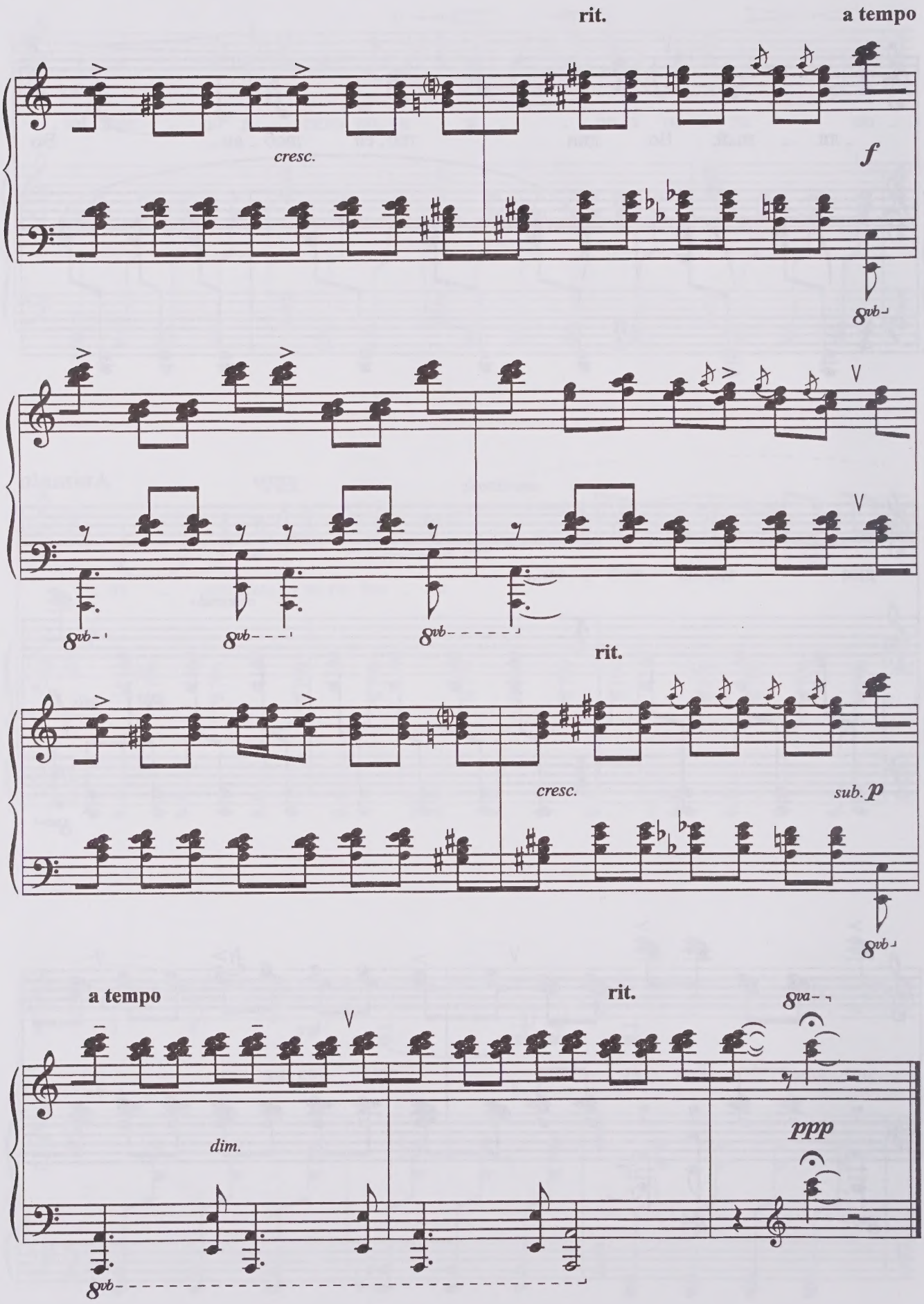

p
-жень - я. Во дни тво-ей люб - ви... Во
pp espr.
дни тво-ей люб - ви зна-чень - я ста-рых
слов яв - ля - лись для ме - ня о -


-чи-щен - но и силь-но, и я - - ра-я во - да по -


-лу - ден-ных ручь-ев бы - ла


как ди-кий мед, как ди - кий мед пче -


p
-ли - ный. Во дни тво-ей люб-ви... Во
smorzando
ppp
Animato
дни тво-ей люб - ви...
morendo
pp
sub. f
8vb


rit.
a tempo
cresc.
f
8vb
8vb
8vb
8vb
rit.
cresc.
sub. p
8vb
a tempo
rit.
8va
dim.
ppp
8vb

2

Посвящается Наталье Евгеньевне Гаврилиной

ВЯНЕТ АЛЫЙ ЦВЕТ

Из неоконченного цикла "Вечерок II"

To Natalya Yevgeniyevna Gavrilina

AS THE SCARLET BLOSSOM IS WHITHERING

From the unfinished cycle "Evening II"

♩= 84 (78)

p

Canto

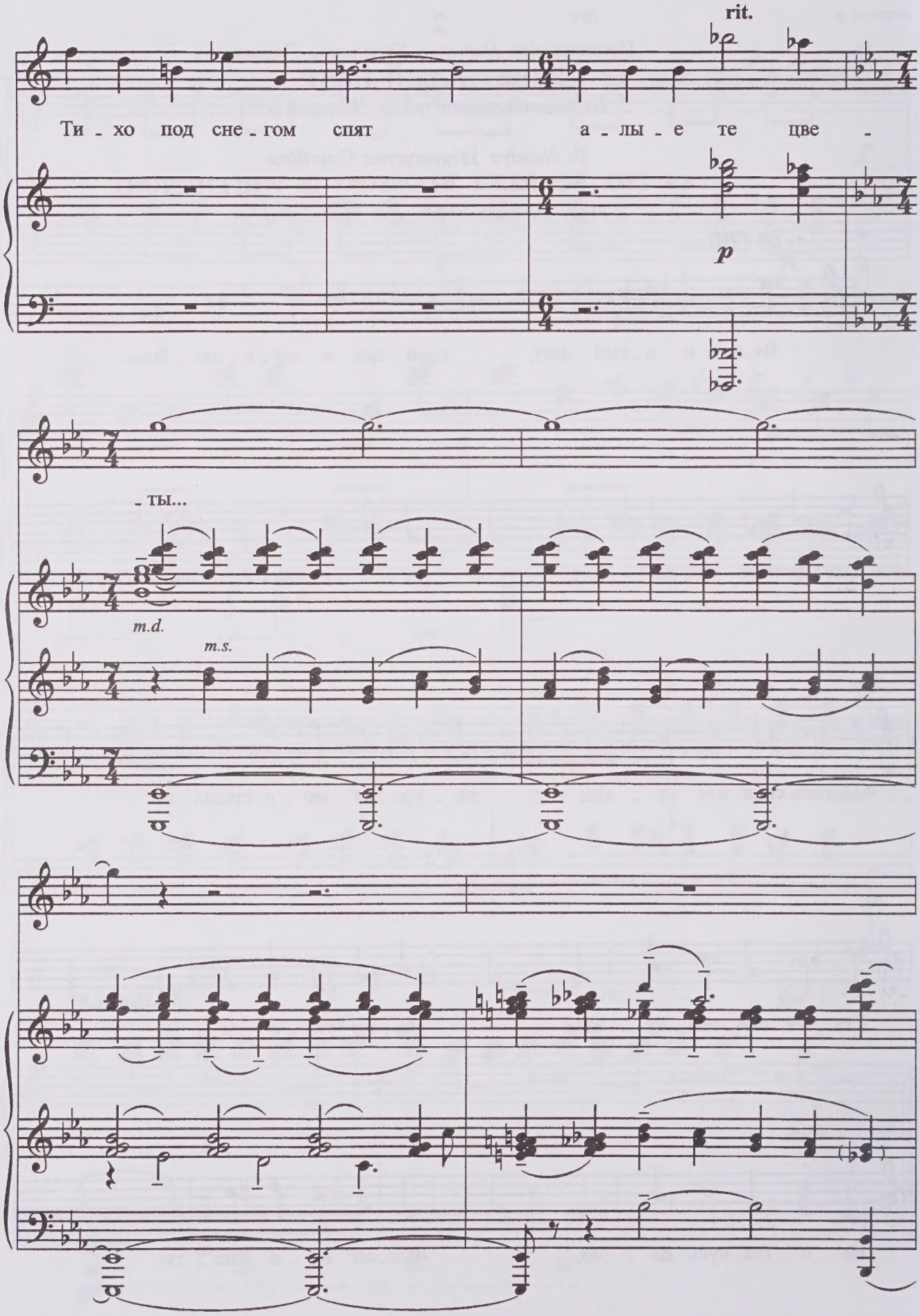
Вя-нет и а-лый цвет, прой-дет и мо-я лю-бовь.

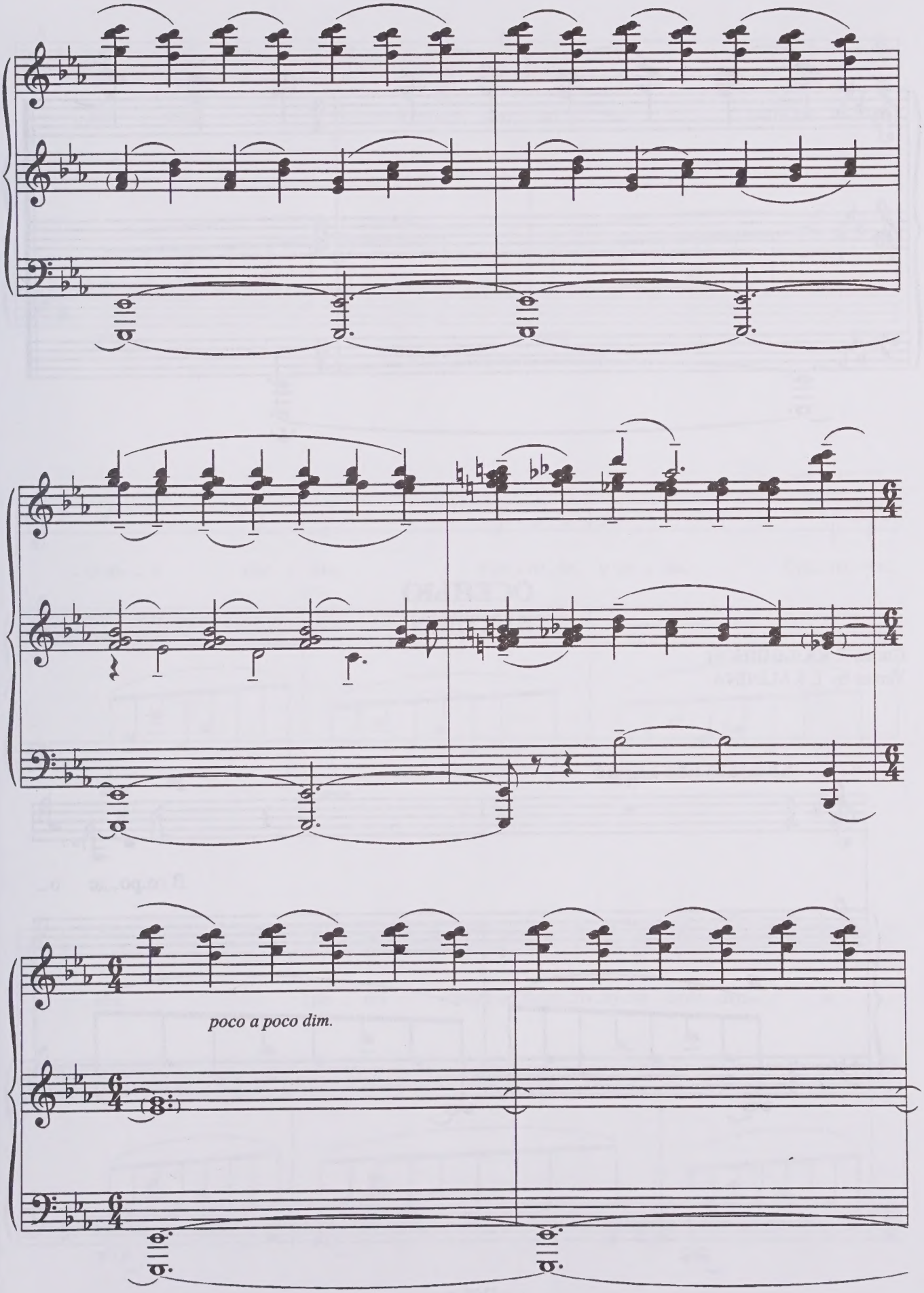
Вый-ду на бе-лый свет, не-бо у-ви-жу вновь.

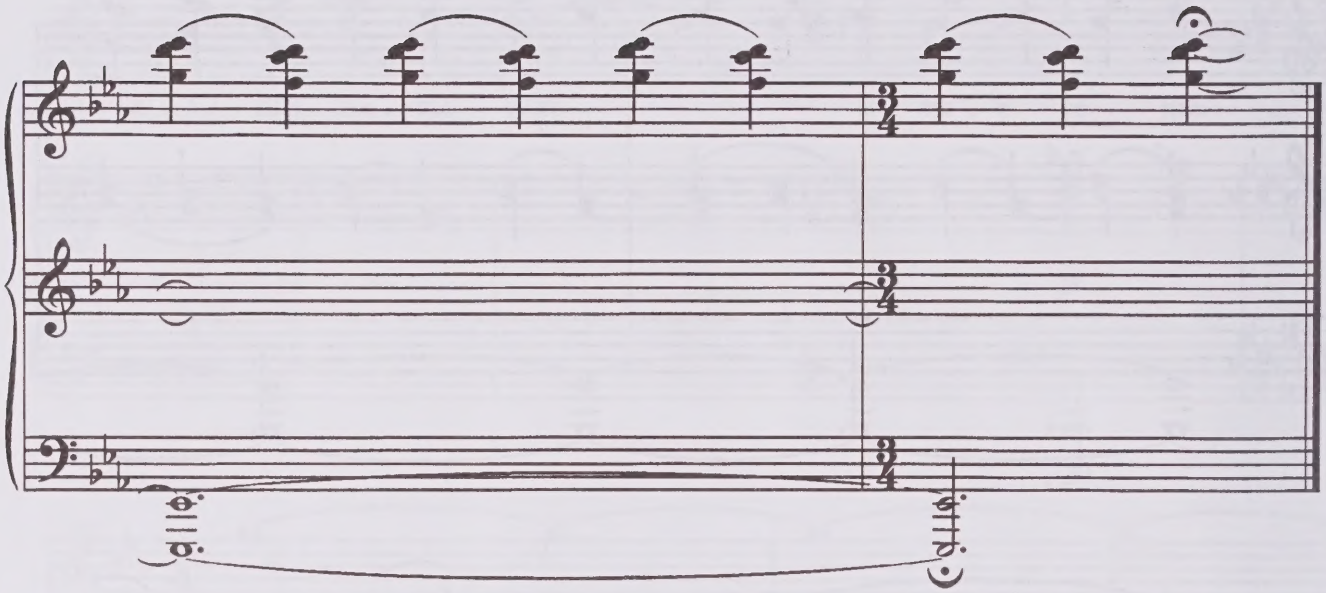
О-сень снеж-ком су-хим по-кро-ет мо-е крыль-цо.

Ста-нет сов-сем чу-жим да-же тво-е ли-цо.

Не о-гля-нусь на-зад, мыс-ли мо-и чис-ты.

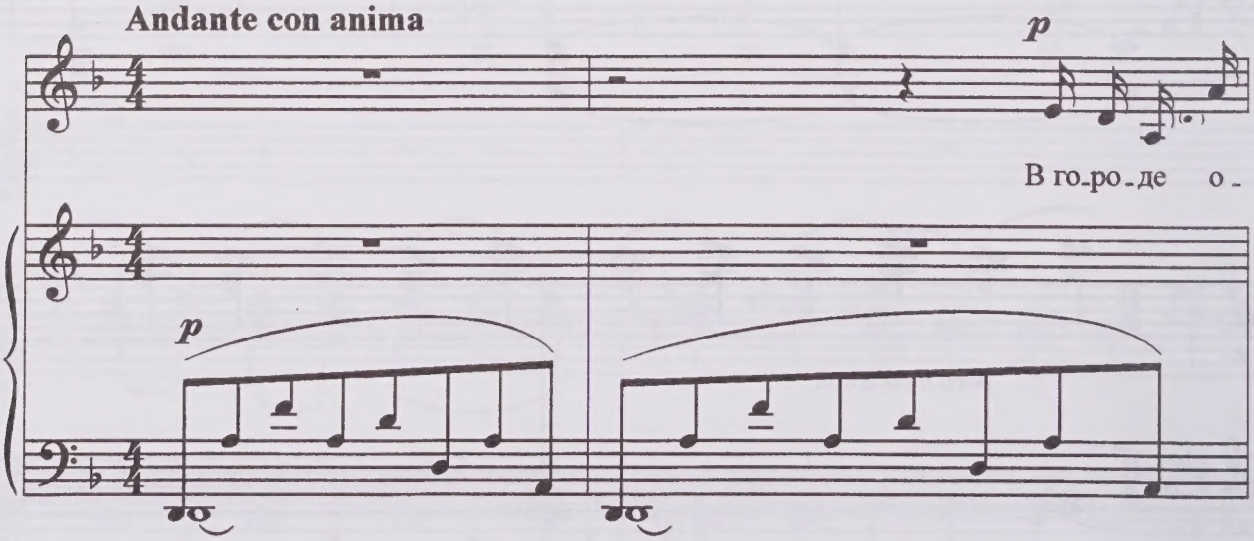

rit.
Ти - хо под сне - гом спят а - лы - е те цве -
p
- ты...
m.d.
m.s.

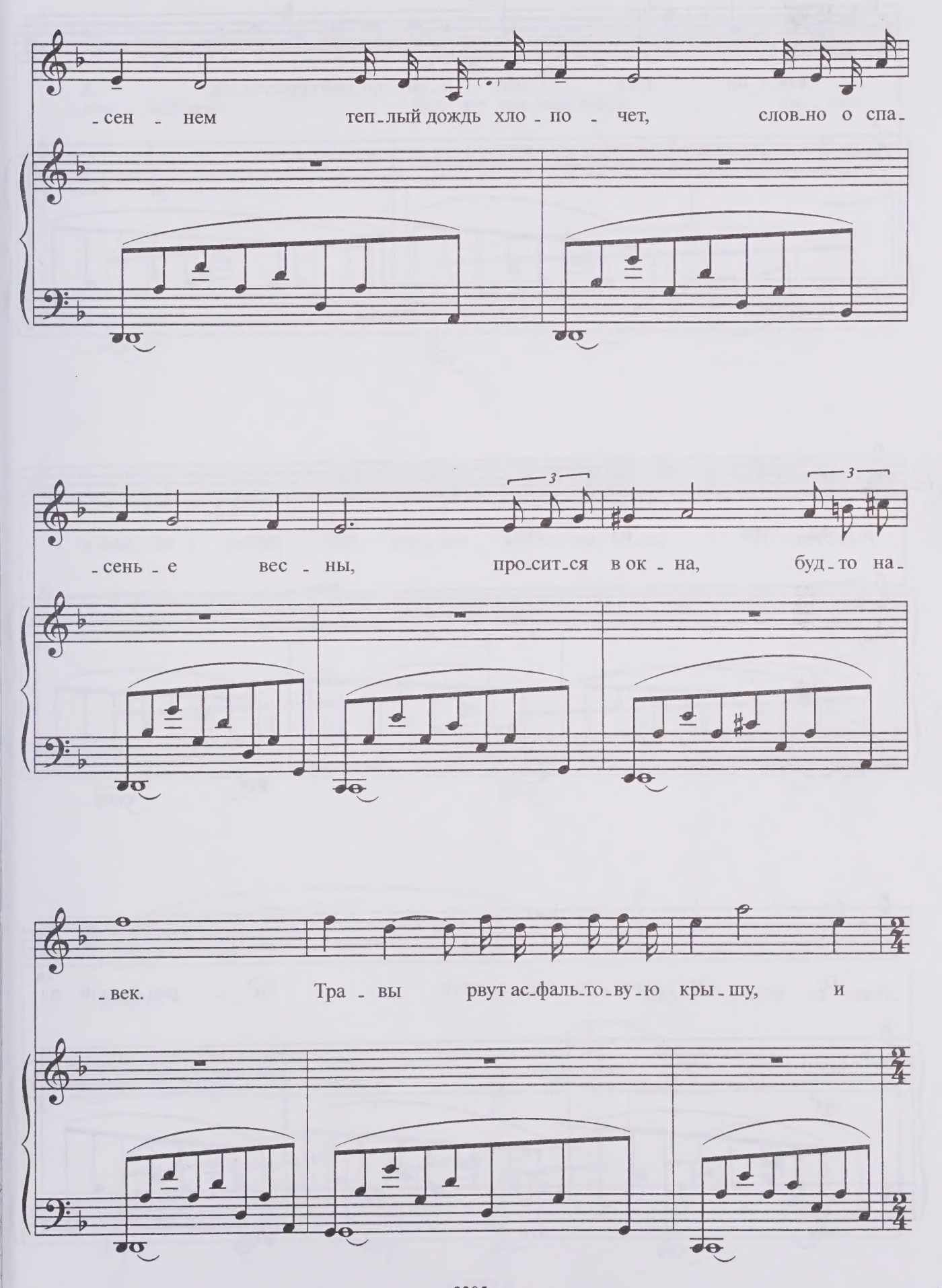

poco a poco dim.

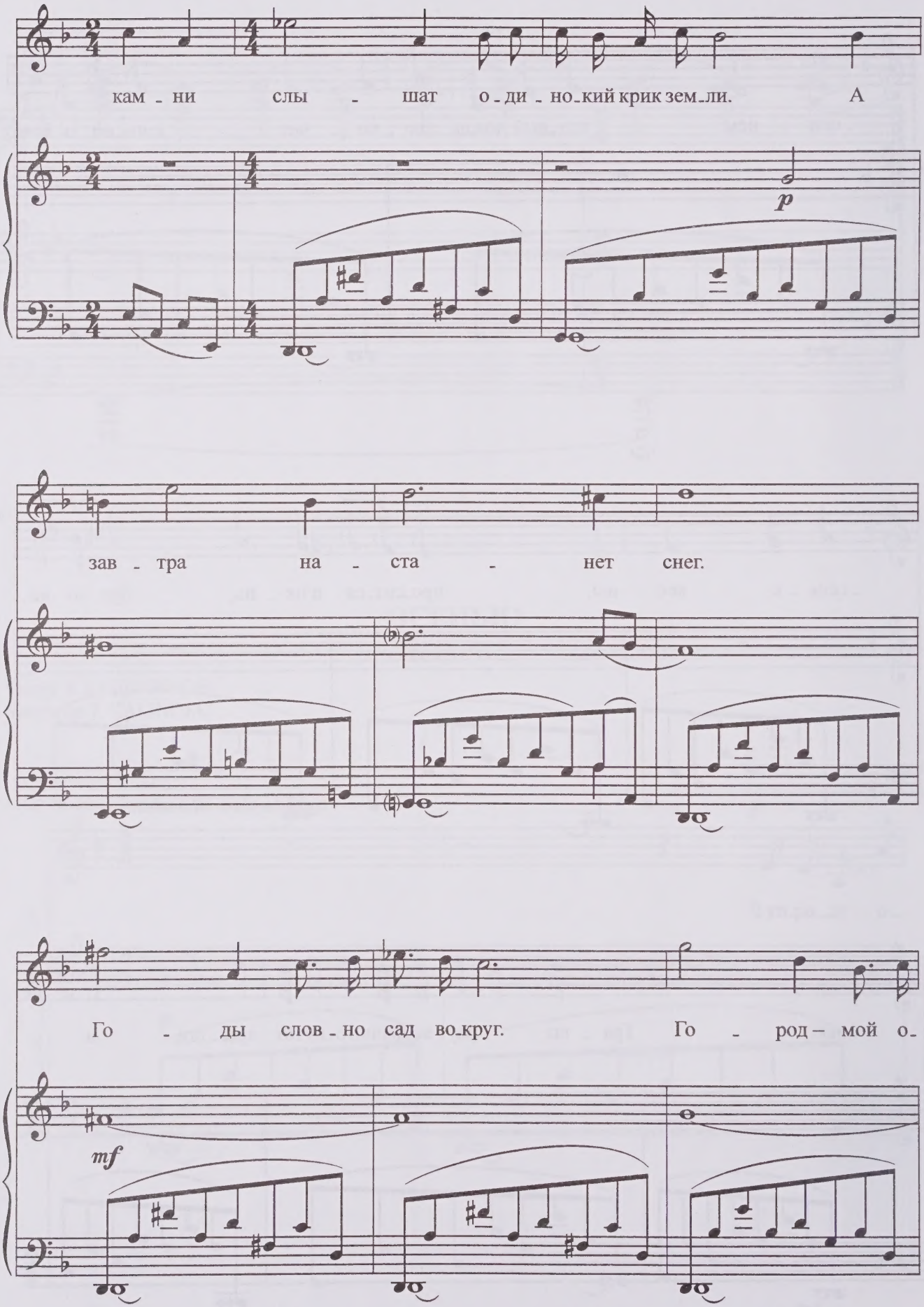


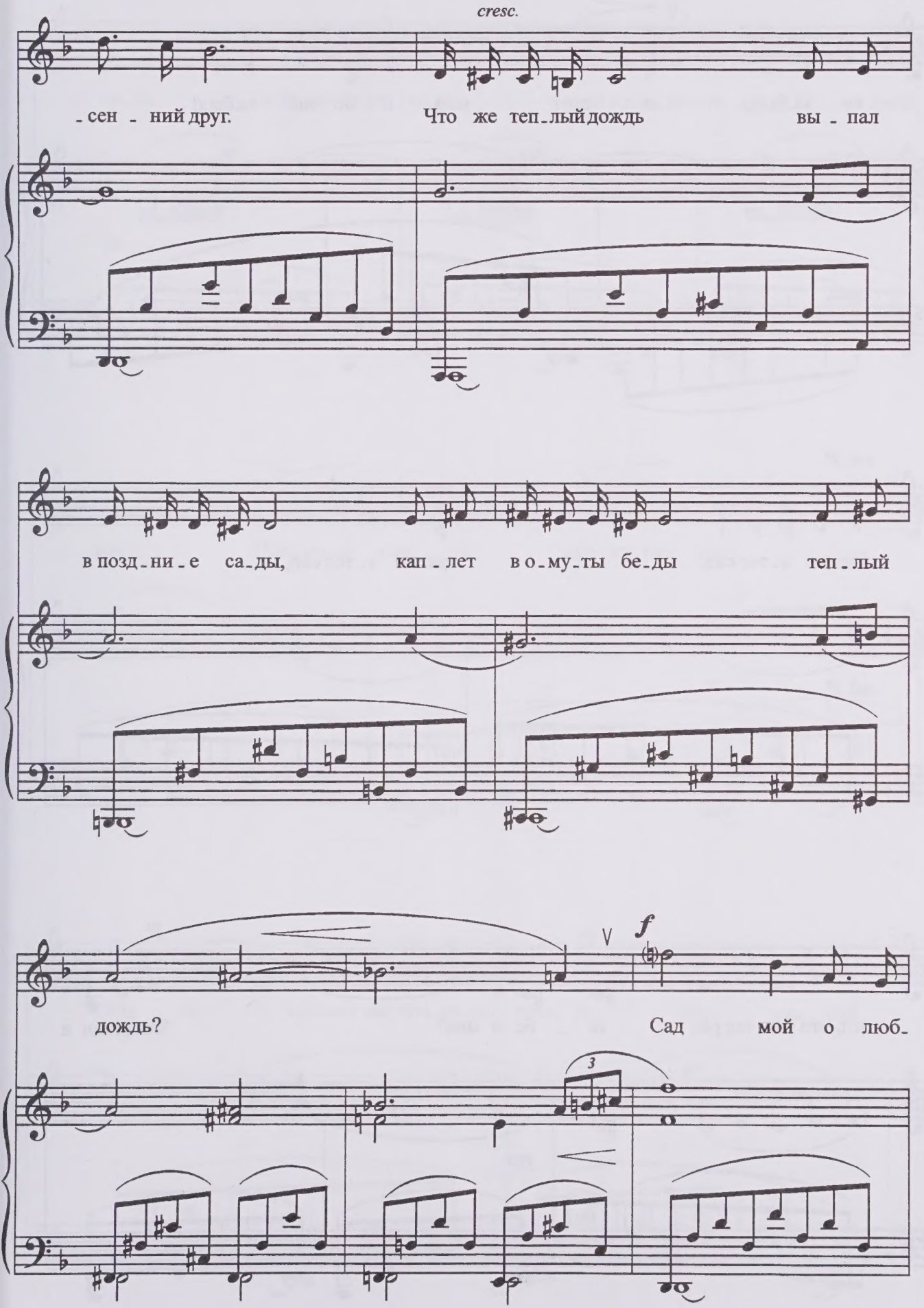
ОСЕНЬЮ
AUTUMN

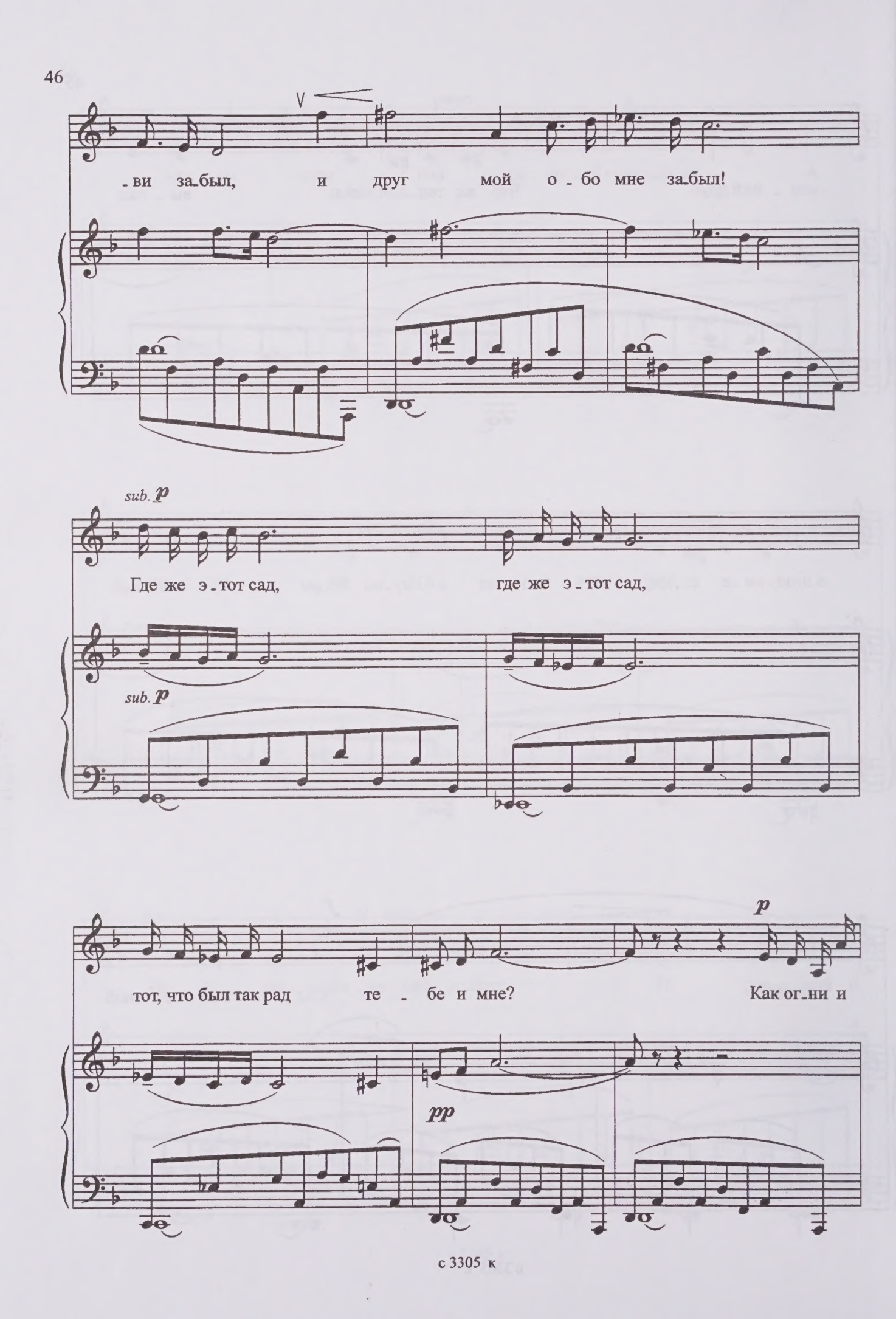
Слова Т. КАЛИНИНОЙ
Verses by T. KALININA

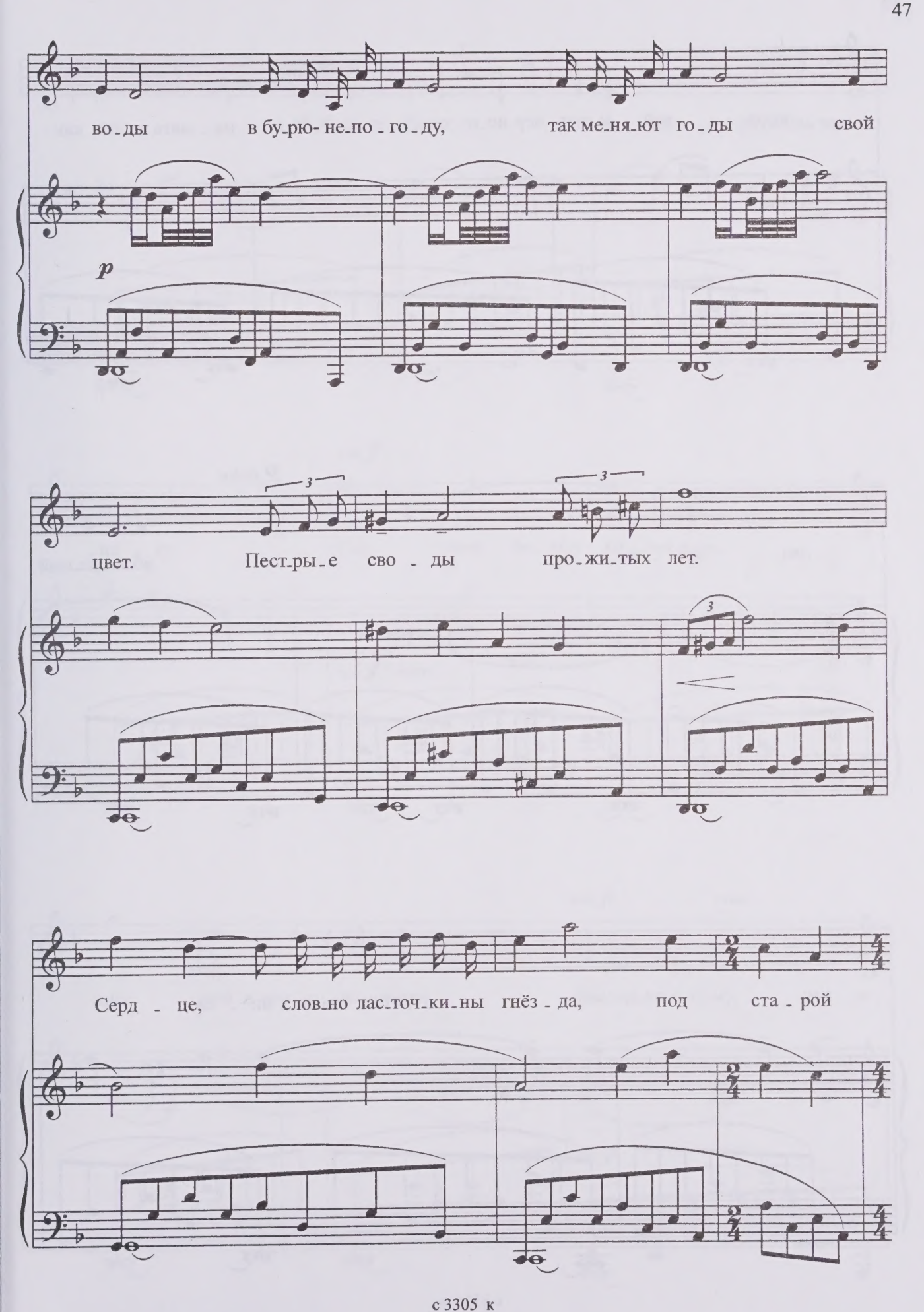



-сен - нем теп-лый дождь хло - по - чет, слов-но о спа-
-сень - е вес - ны, про-сит-ся в ок - на, буд-то на-
-век. Тра - вы рвут ас-фаль-то-ву-ю кры-шу, и


кам - ни слы - шат о - ди - но - кий крик зем - ли. А
p
зав - тра на - ста - нет снег.
Го - ды слов - но сад во - круг. Го - род – мой о -
mf


cresc.
-сен - ний друг.
Что же теп-лый дождь
вы - пал
в позд-ни-е са-ды,
кап - лет в о-му-ты бе-ды
теп - лый
дождь?
f
Сад мой о люб-
3


-ви за-был, и друг мой о-бо мне за-был!
sub. p
Где же э-тот сад, где же э-тот сад,
sub. p
тот, что был так рад те-бе и мне?
p
Как ог-ни и
pp

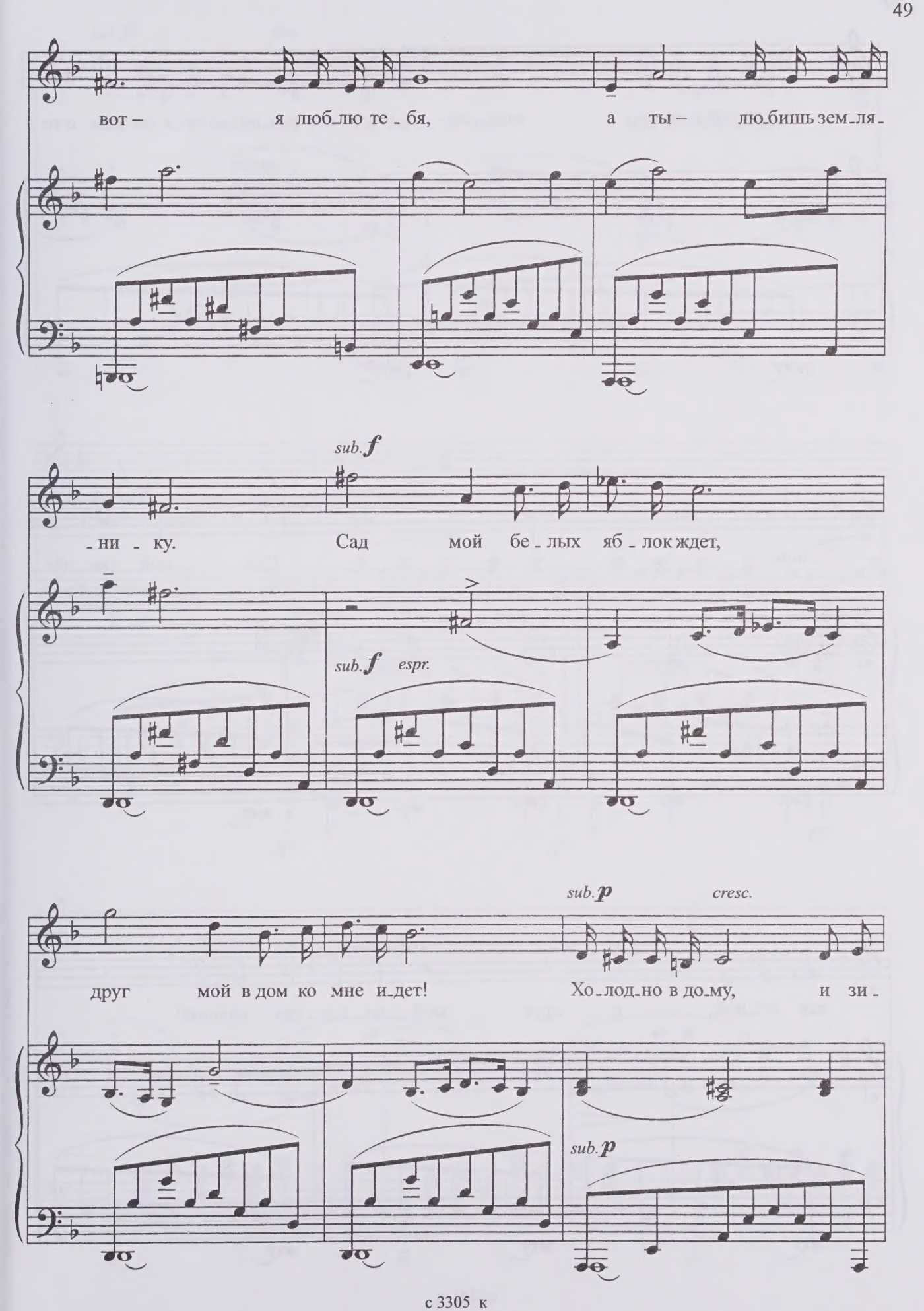

во - ды в бу - рю - не - по - го - ду, так ме - ня - ют го - ды свой
p
цвет. Пест - ры - е сво - ды про - жи - тых лет.
Серд - це, слов - но лас - точ - ки - ны гнёз - да, под ста - рой

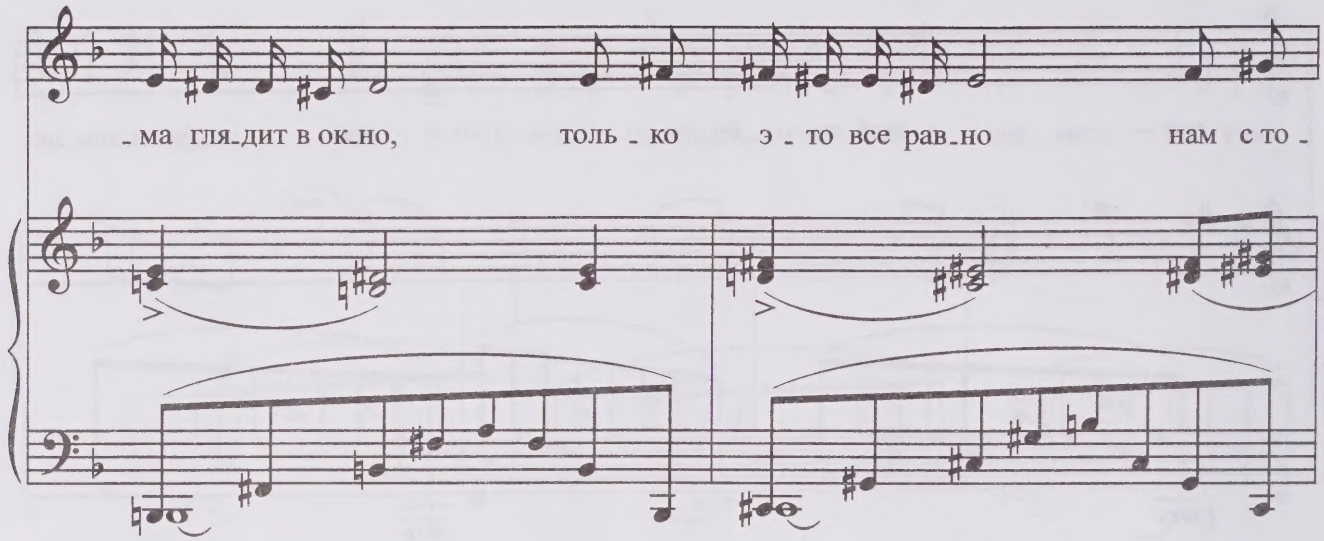
кров - лей и-щет вер-но-го теп-ла. И па - мять как

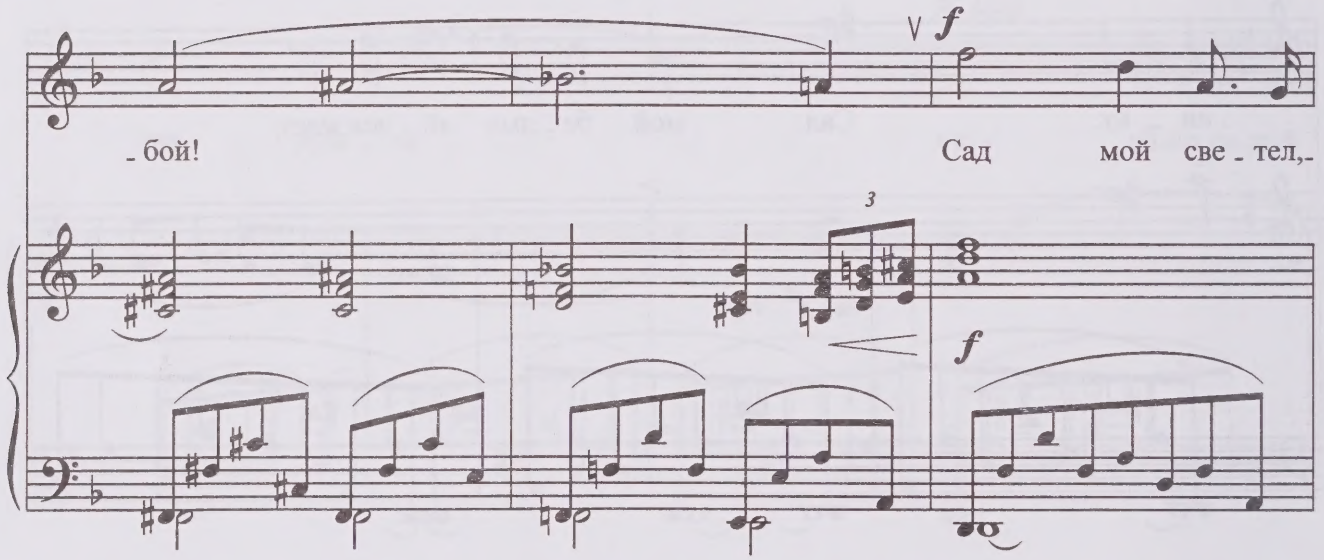
p dolce

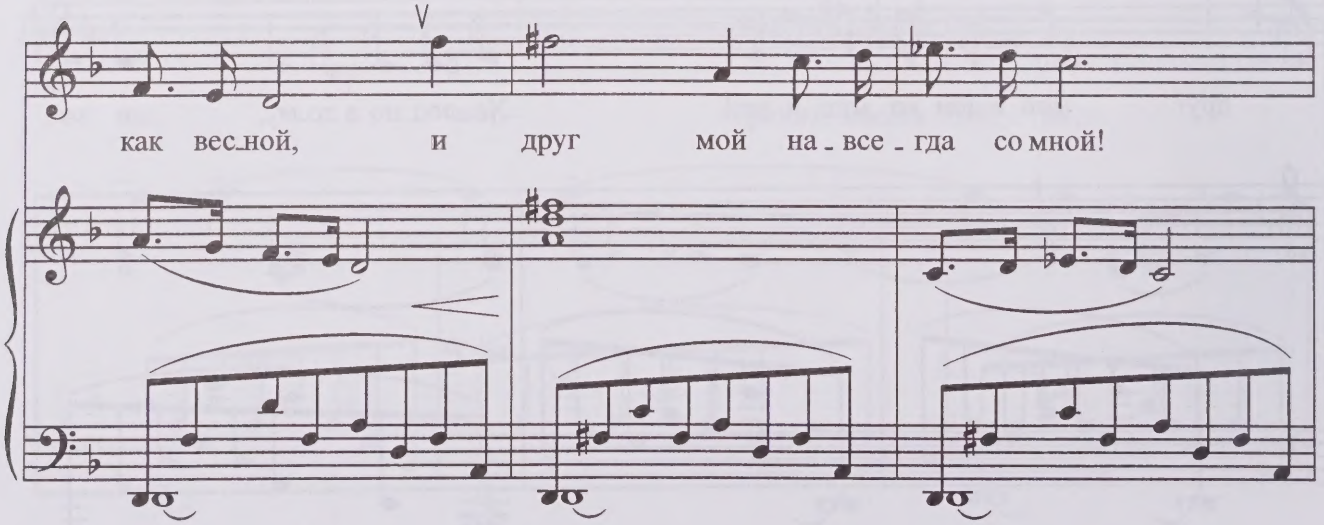
два кры - ла: вот – яб-ло-не-вый

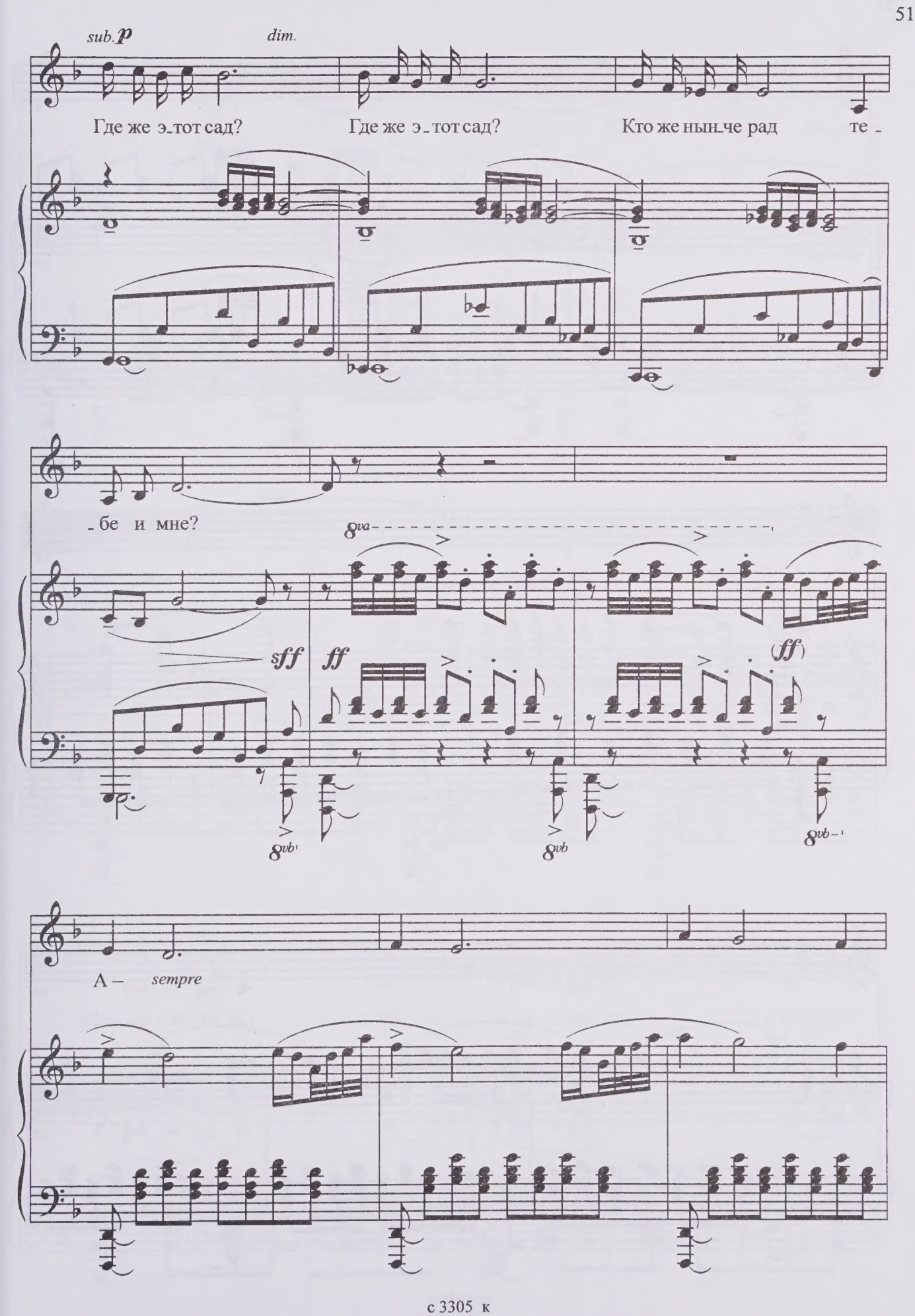
час, вот – горст-ка зем-ля - ни - ки,

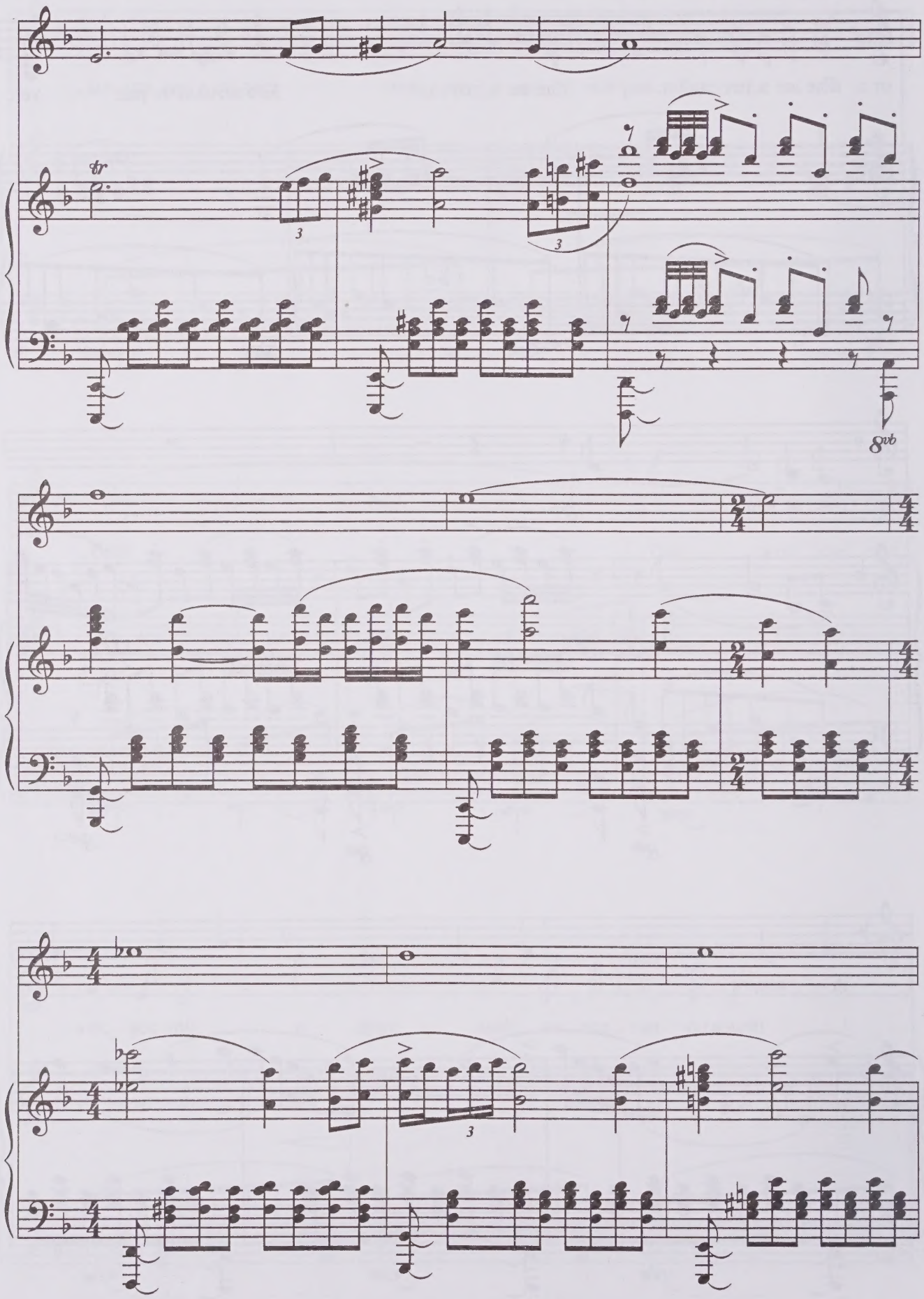

вот – я люб_лю те_бя, а ты – лю_бишь зем_ля_
sub. f
_ни_ку. Сад мой бе_лых яб_лок ждет,
sub. f espr.
sub. p cresc.
друг мой в дом ко мне и_дет! Хо_лод_но в до_му, и зи_
sub. p

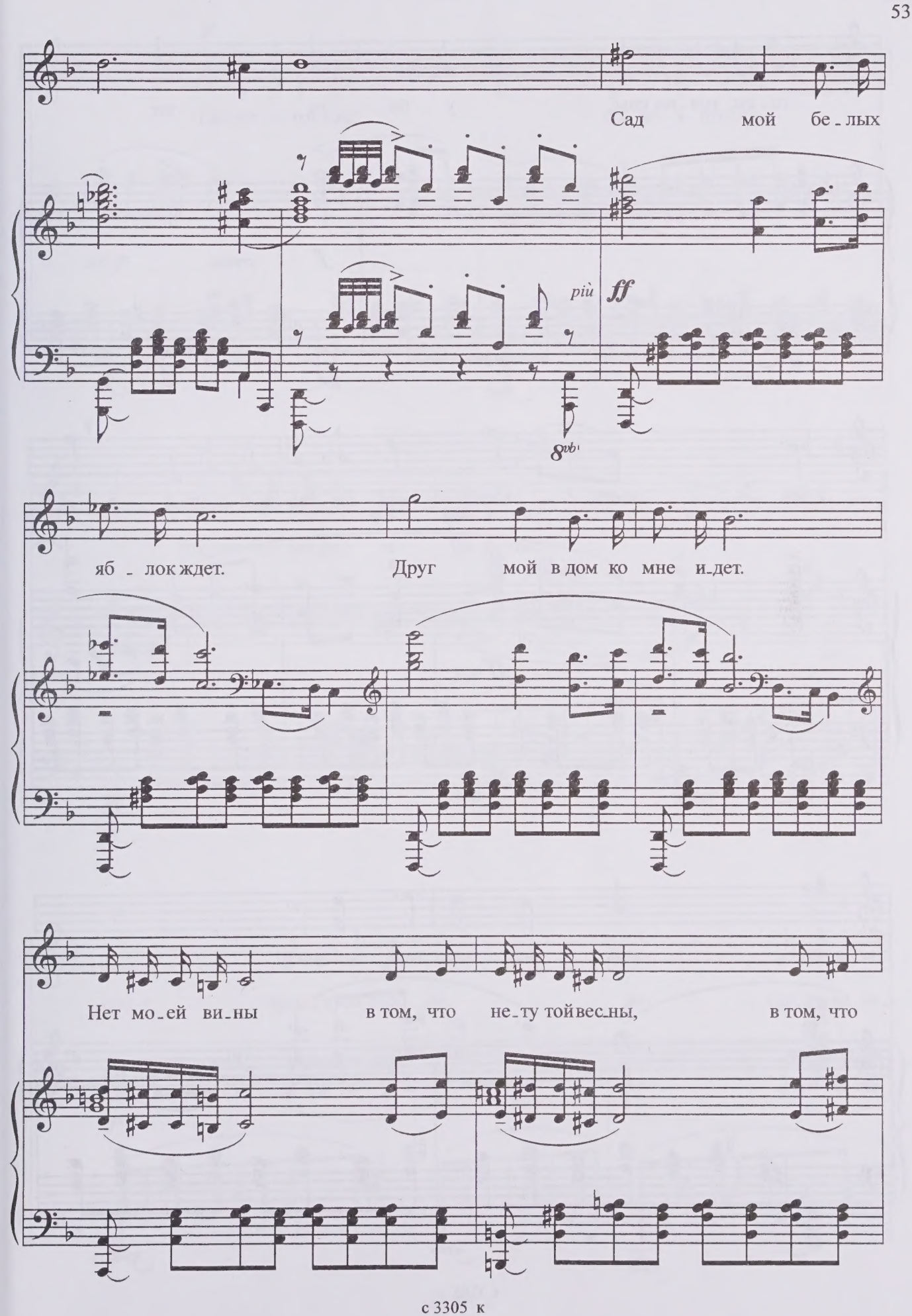

- ма гля-дит в ок-но, толь - ко э - то все рав-но нам с то -


- бой! Сад мой све - тел,-
f
3
f


как вес-ной, и друг мой на - все - гда со мной!


sub. p
dim.
Где же э_тот сад?
Где же э_тот сад?
Кто же нын_че рад
те_
_бе и мне?
8va
sff
ff
(ff)
8vb
8vb
8vb
A –
sempre


tr
3
3
8vb
3


Сад мой бе_лых
più
ff
8vb
яб_лок ждет. Друг мой в дом ко мне и_дет.
Нет мо_ей ви_ны в том, что не_ту той вес_ны, в том, что

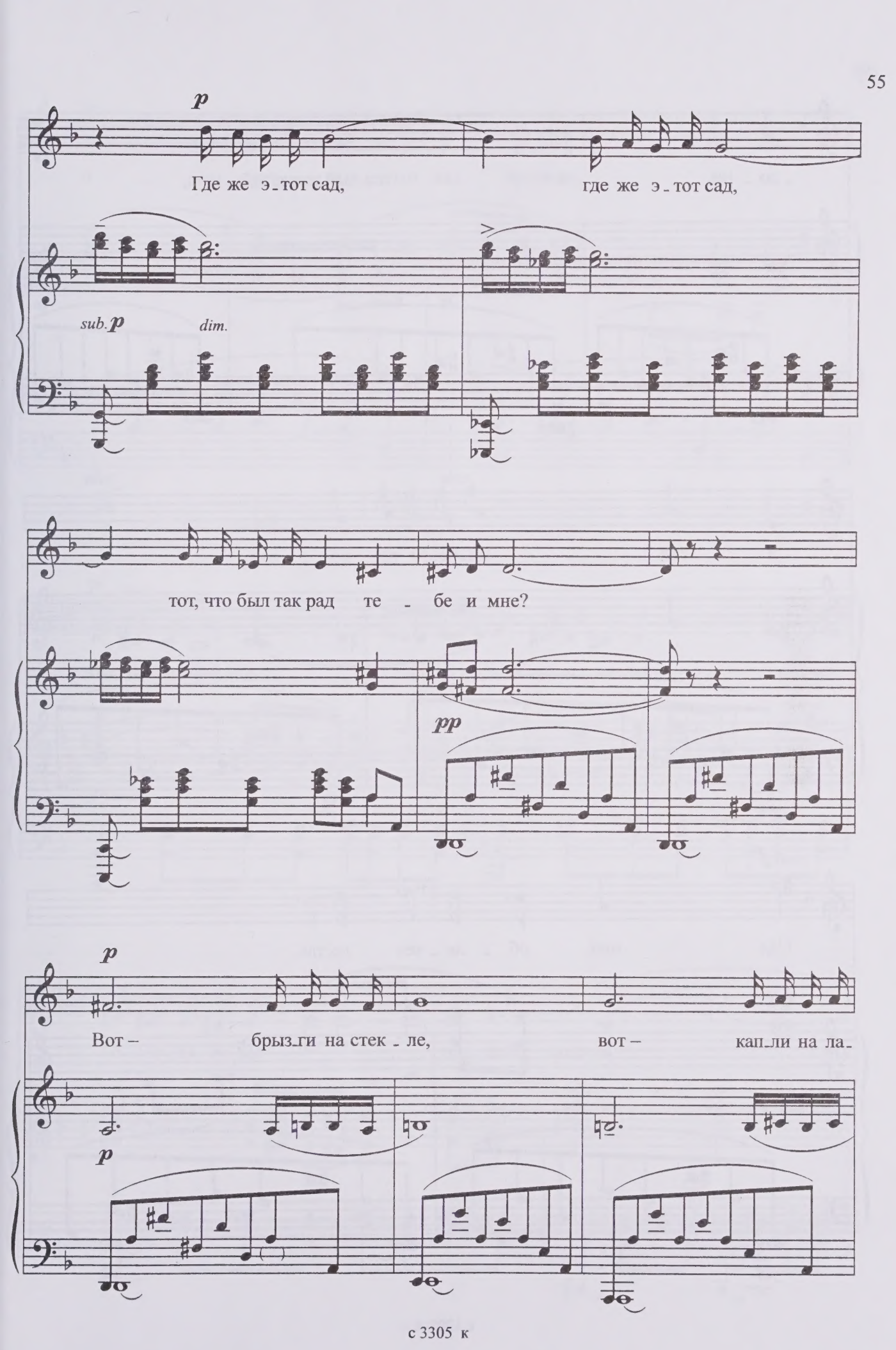
го - ды, точ - но сны, у - бе - га - ют

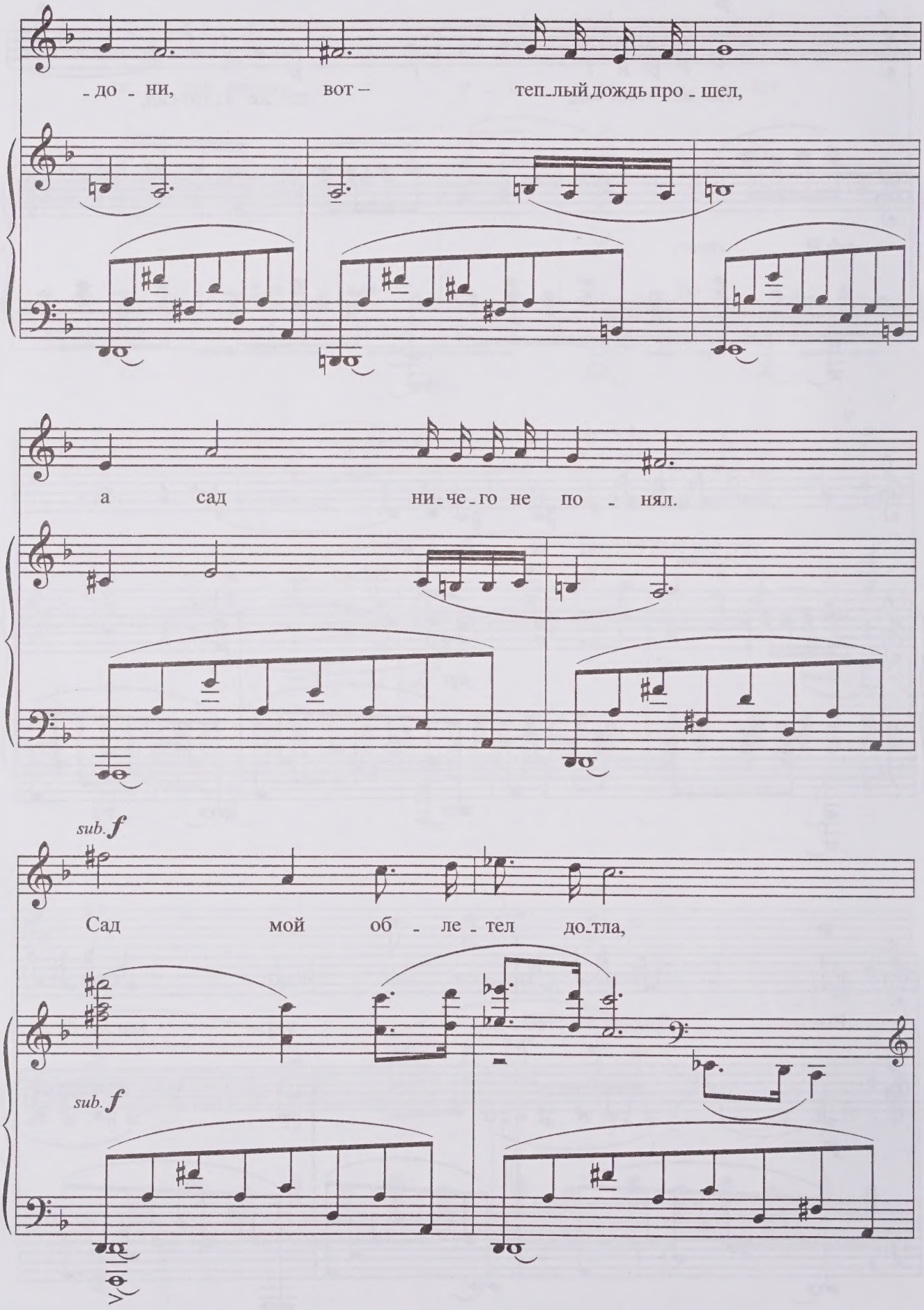
f *cresc.*

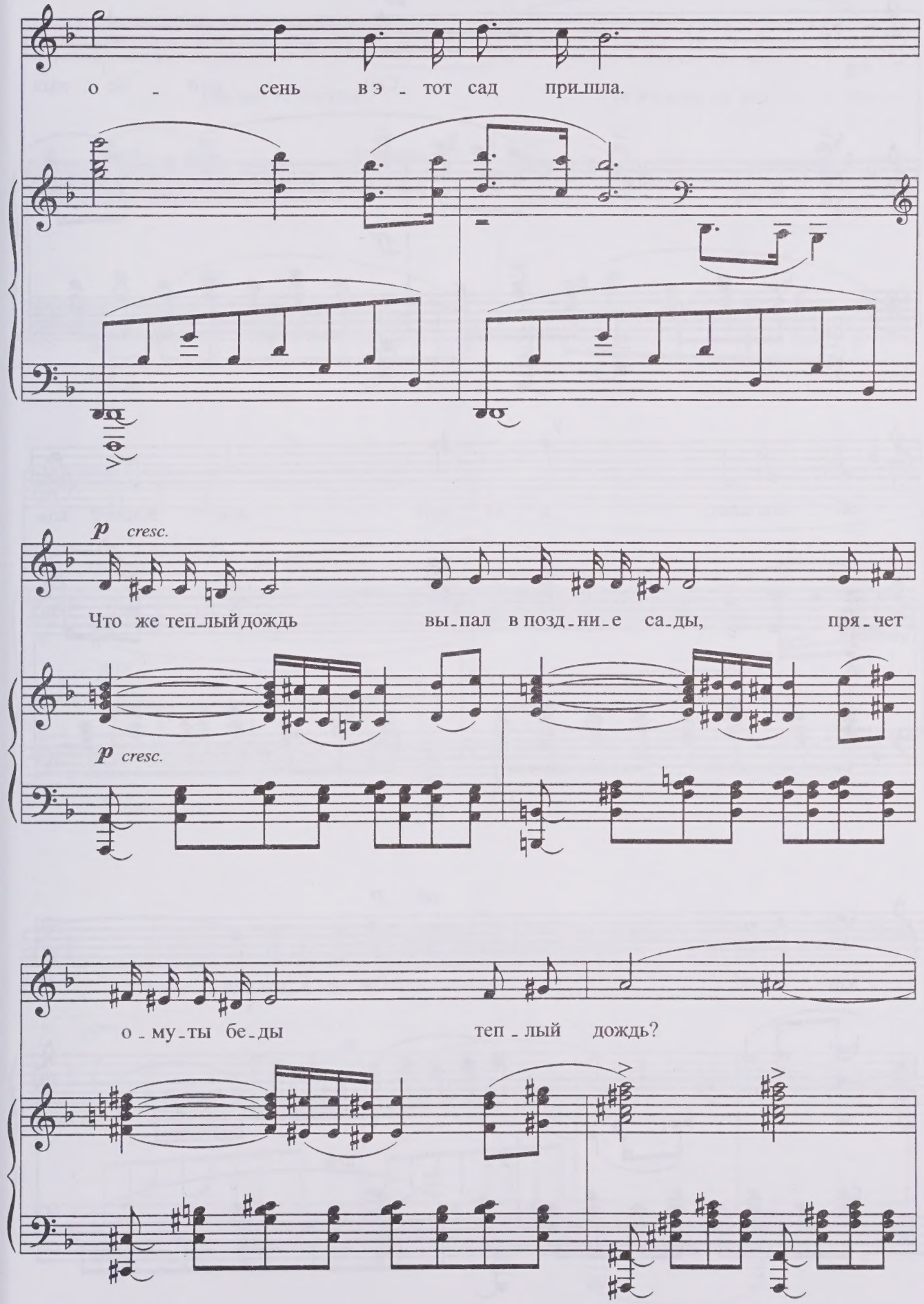
в веч - ность! Сад мой све - тел был вес - ной, и

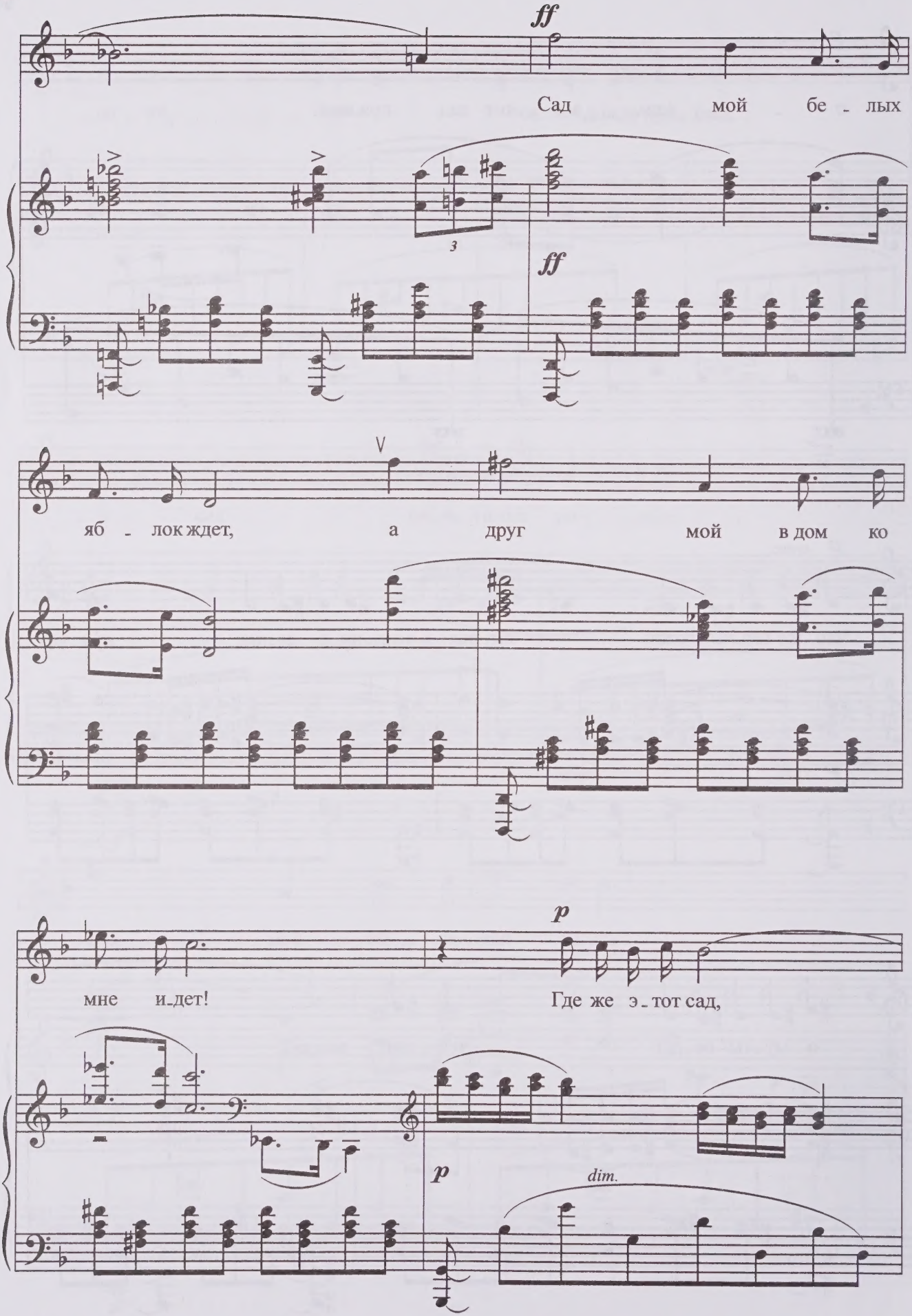
ff

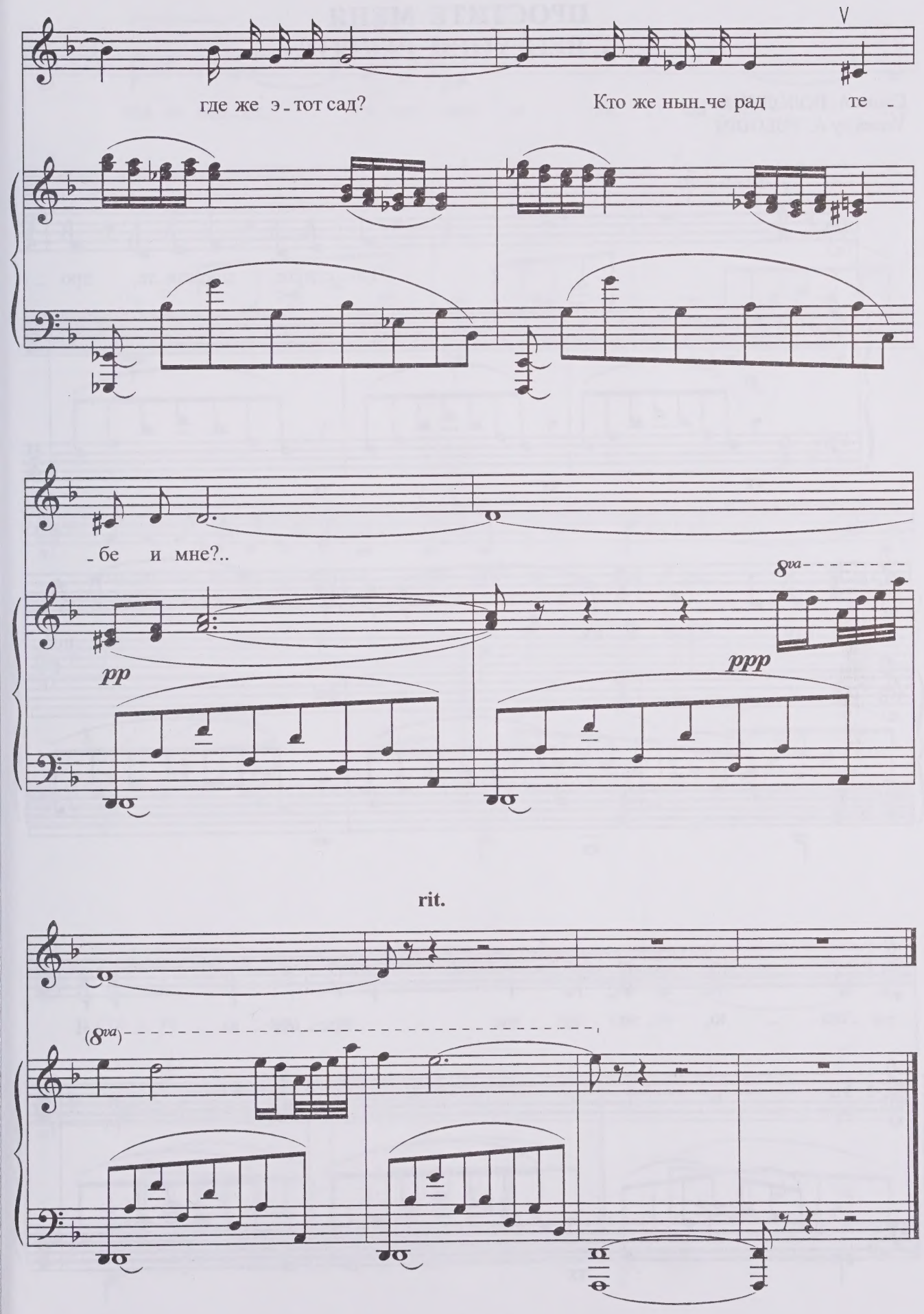
друг мой был все - гда со мной!


p
Где же э_тот сад,
где же э_тот сад,
sub. p
dim.
тот, что был так рад те _ бе и мне?
pp
p
Вот – брыз_ги на стек _ ле,
вот – кап_ли на ла_
p


- до - ни, вот – теп-лый дождь про - шел,
а сад ни-че-го не по - нял.
sub. f
Сад мой об - ле - тел до-тла,
sub. f

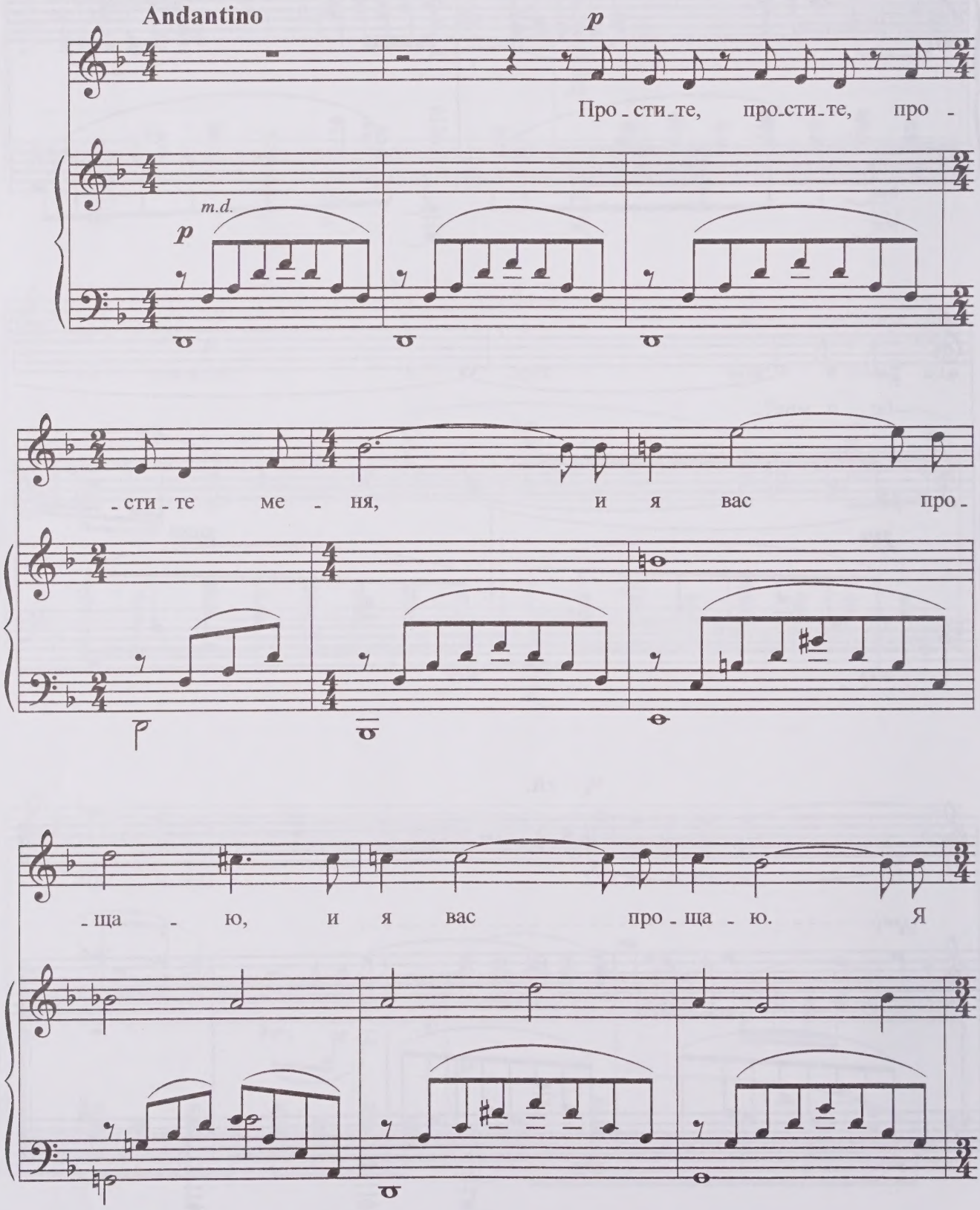

о - сень в э - тот сад при-шла.
p cresc.
Что же теп-лый дождь вы-пал в позд-ни-е са-ды, пря-чет
p cresc.
о-му-ты бе-ды теп-лый дождь?

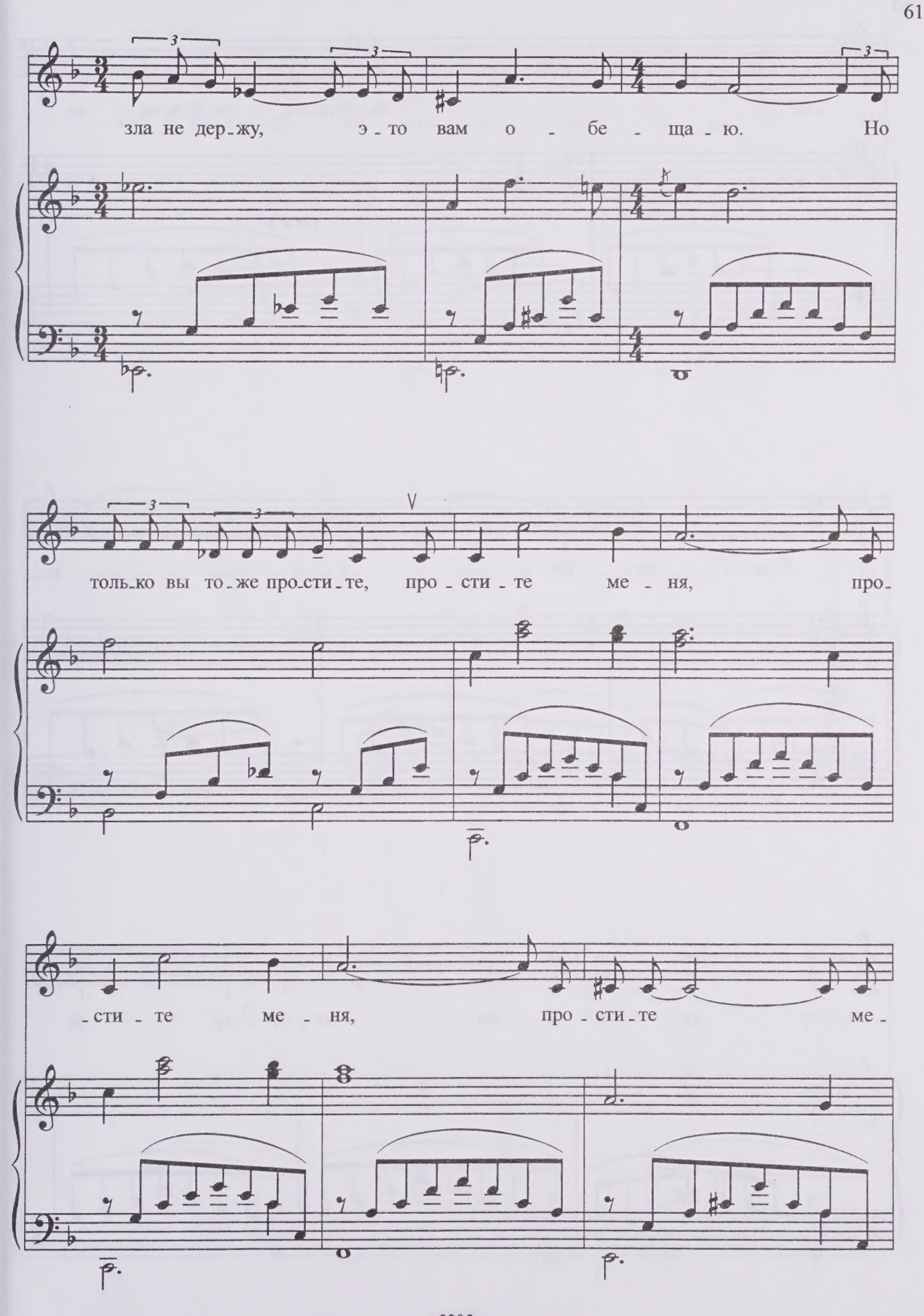

ff
Сад мой бе - лых
3
ff
яб - лок ждет, а друг мой в дом ко
мне и-дет!
p
Где же э-тот сад,
p
dim.

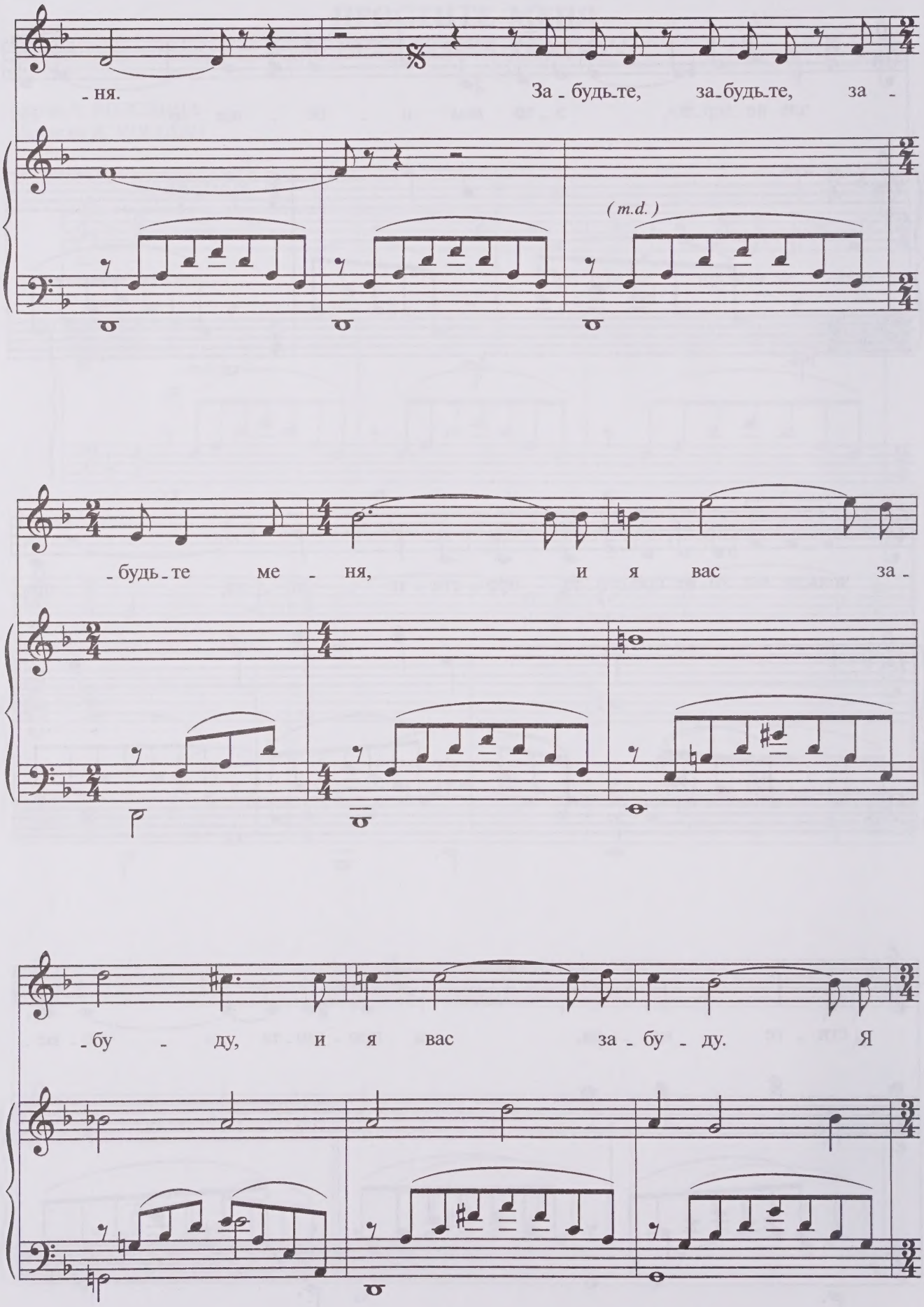

где же э - тот сад?
Кто же нын - че рад те -
- бе и мне?..
pp
ppp
8va
rit.
(8va)

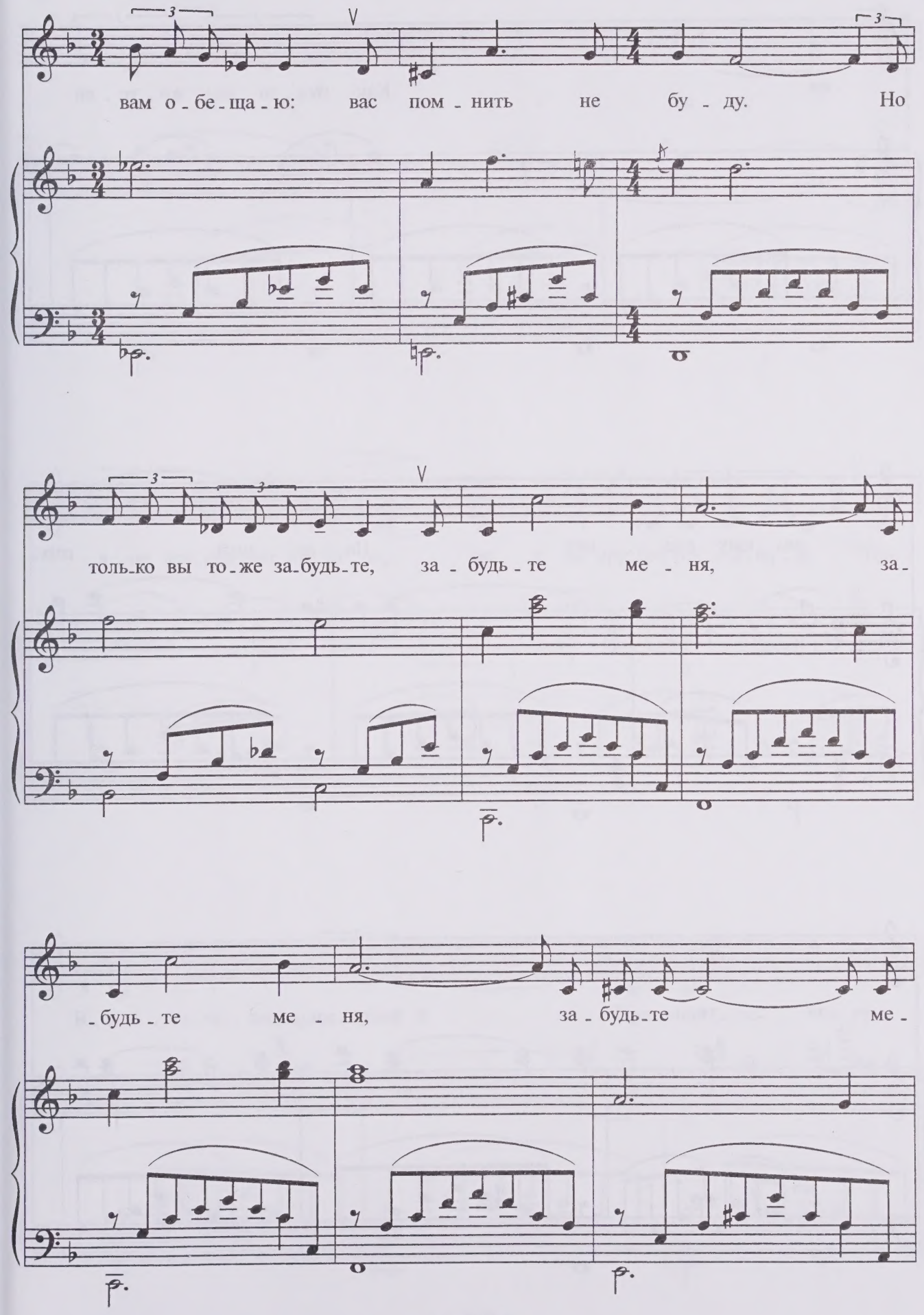
ПРОСТИТЕ МЕНЯ
I BEG YOUR PARDON

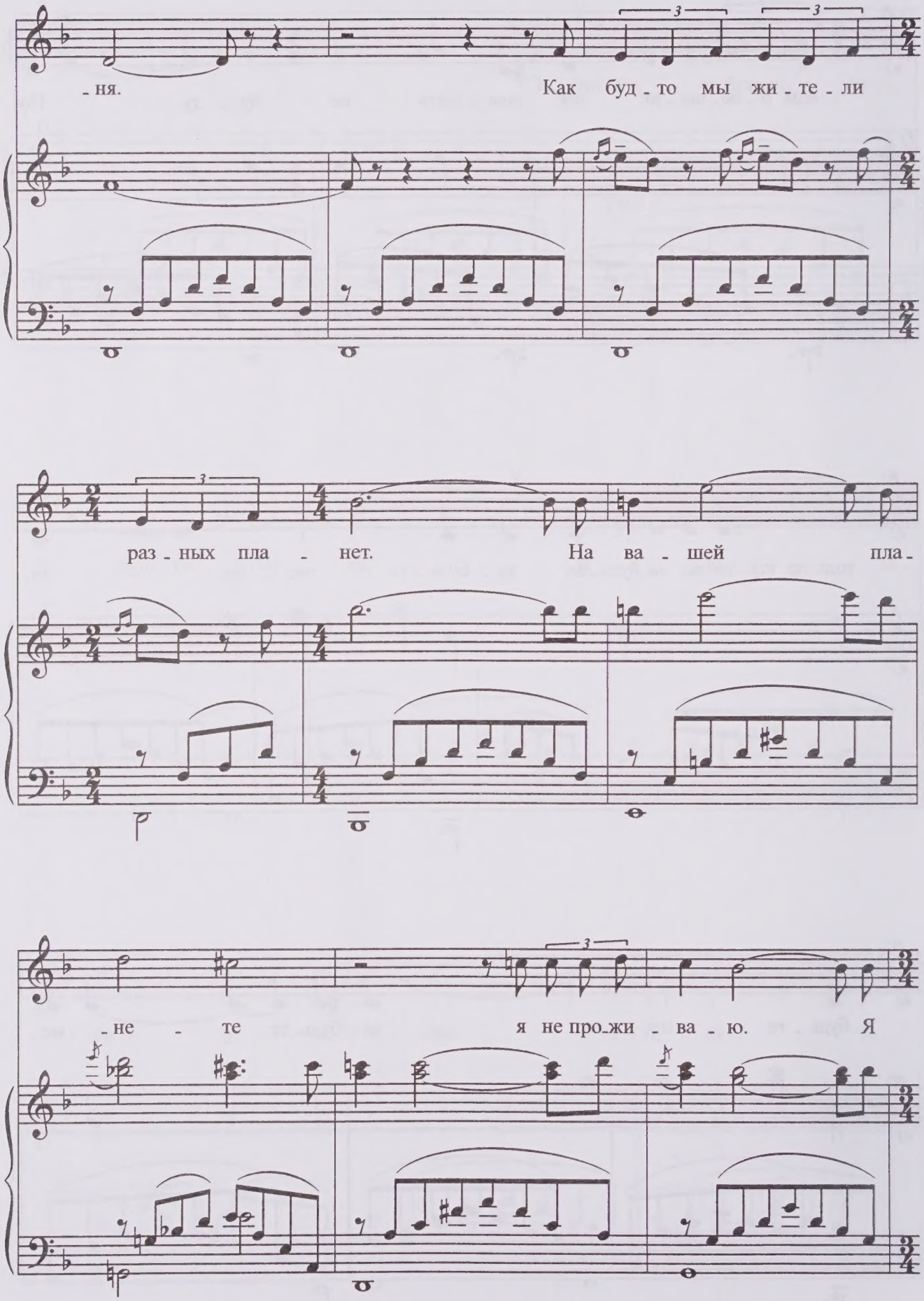
Слова А. ВОЛОДИНА
Verses by A. VOLODIN

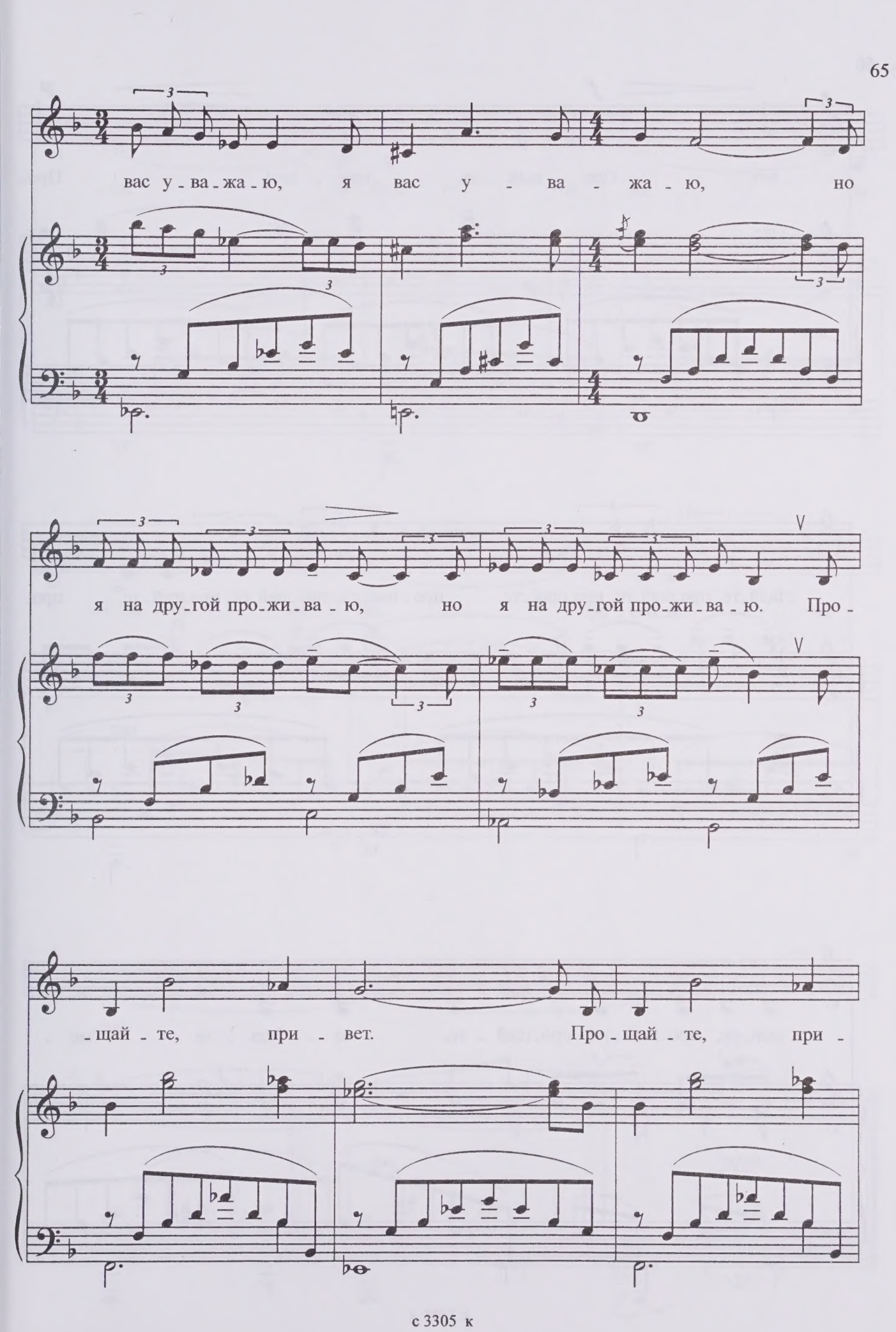


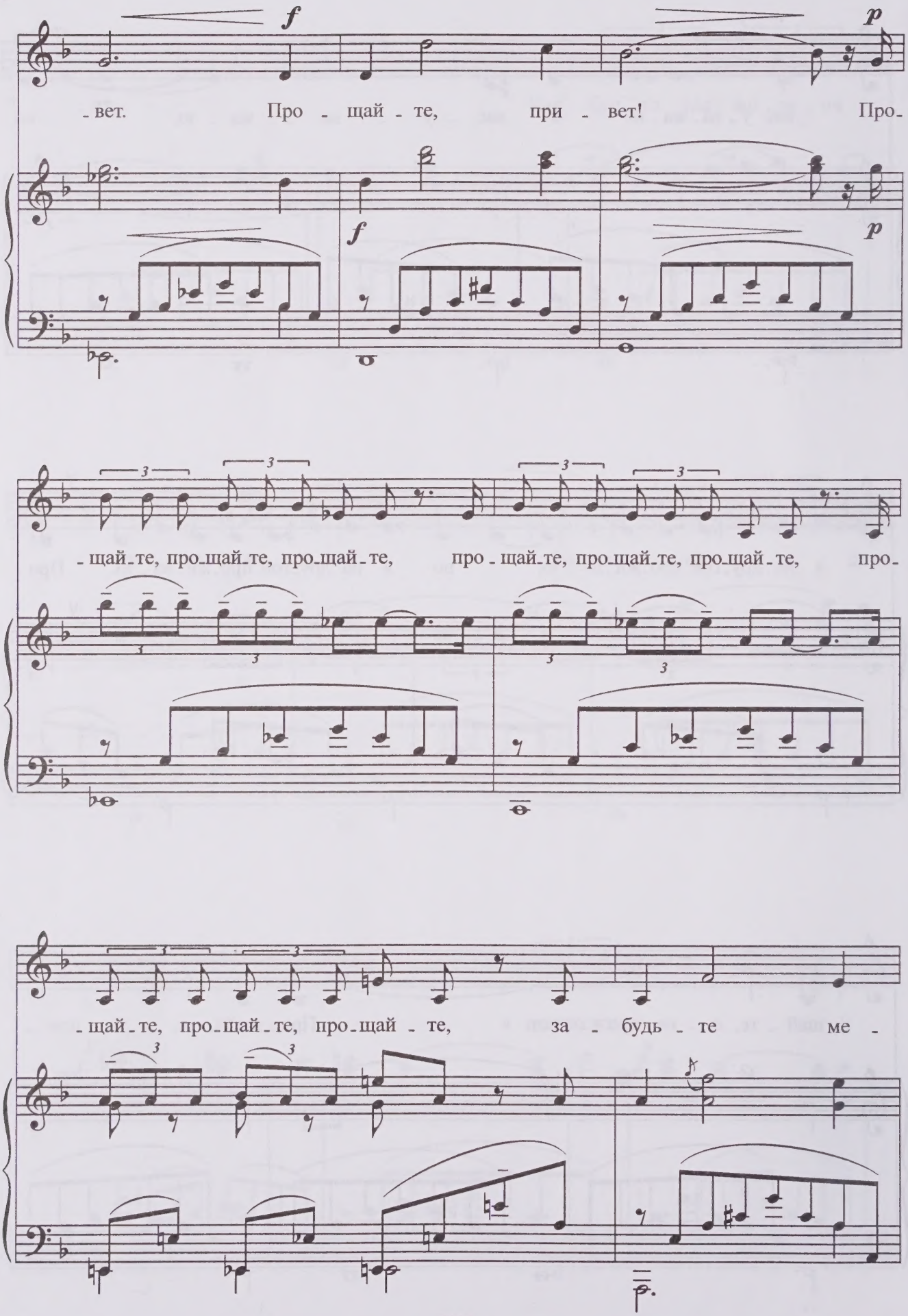

зла не дер-жу, э-то вам о-бе-ща-ю. Но
толь-ко вы то-же про-сти-те, про-сти-те ме-ня, про-
-сти-те ме-ня, про-сти-те ме-

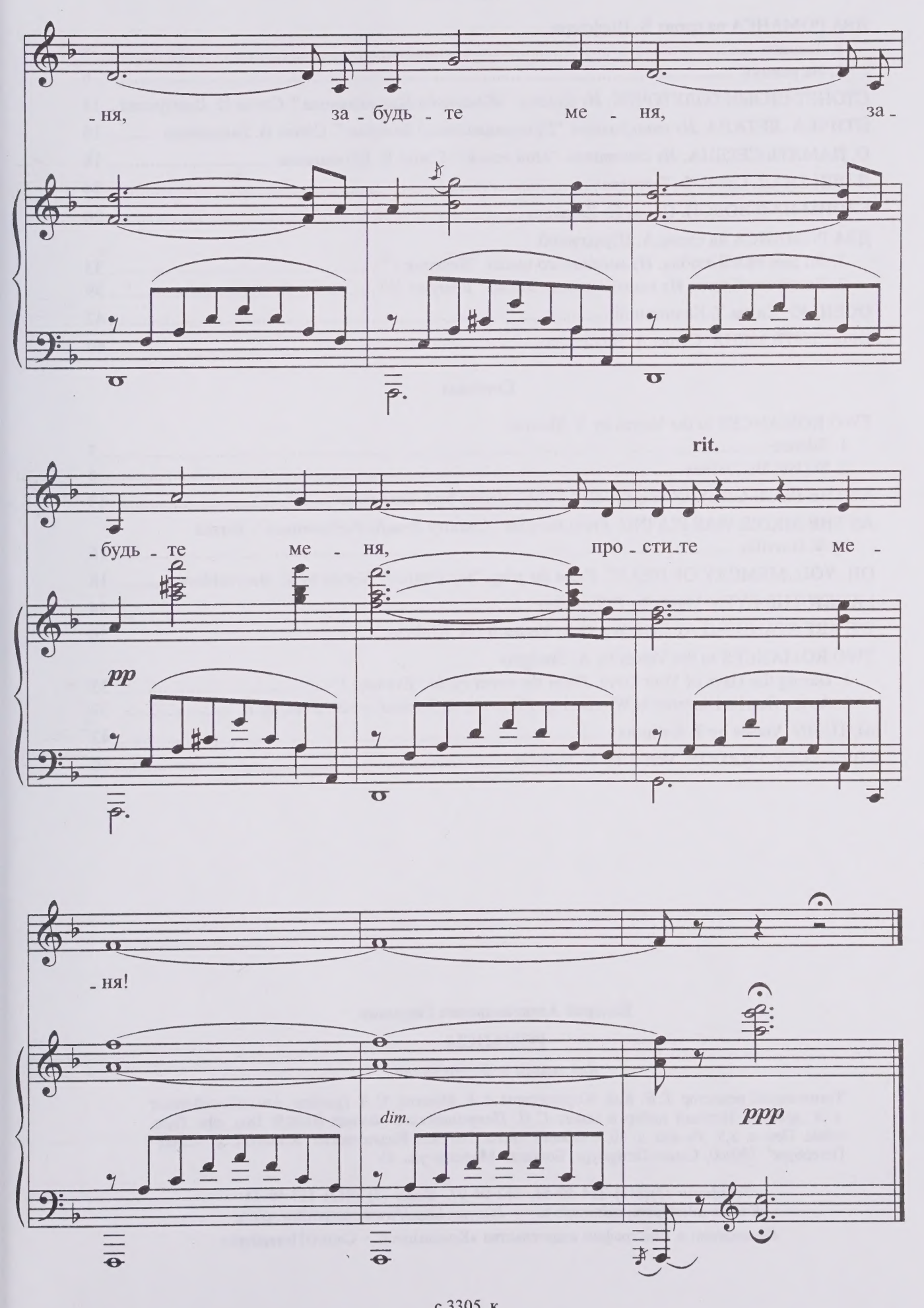

-ня.
За - будь-те, за-будь-те, за -
(m.d.)
-будь-те ме - ня, и я вас за -
-бу - ду, и я вас за - бу - ду. Я


вам о - бе - ща - ю: вас пом - нить не бу - ду. Но
толь-ко вы то-же за-будь-те, за - будь - те ме - ня, за-
-будь - те ме - ня, за - будь-те ме -


-ня.
Как буд-то мы жи-те-ли
раз-ных пла-нет.
На ва-шей пла-
-не-те
я не про-жи-ва-ю.
Я


вас у - ва - жа - ю, я вас у - ва - жа - ю, но
я на дру - гой про - жи - ва - ю, но я на дру - гой про - жи - ва - ю. Про -
- щай - те, при - вет. Про - щай - те, при -


f
p
-вет. Про - щай - те, при - вет! Про-
f
p
-щай-те, про-щай-те, про-щай-те, про-щай-те, про-щай-те, про-щай-те, про-
-щай-те, про-щай-те, про-щай - те, за - будь - те ме -


-ня, за - будь - те ме - ня, за -
rit.
-будь - те ме - ня, про - сти-те ме -
pp
-ня!
dim.
ppp

Содержание

ДВА РОМАНСА на слова В. Шефнера
1. Тишина 3
2. Не ревнуй 6
СТОНЕТ СИЗЫЙ ГОЛУБОЧЕК. *Из балета "Женитьба Бальзаминова".* Слова И. Дмитриева .. 13
ПТИЧКА ЛЕТАЛА. *Из кинофильма "Провинциальный бенефис".* Слова В. Гаврилина 16
О, ПАМЯТЬ СЕРДЦА. *Из спектакля "Мой гений".* Слова К. Батюшкова 18
Я ОЧИ ЗНАЛ. Слова Ф. Тютчева 24
СТОИМ НАД ВОДОЙ. Слова Н. Хикмета 26
ДВА РОМАНСА на слова А. Шульгиной
1. Во дни твоей любви. *Из вокального цикла "Вечерок I"* 33
2. Вянет алый цвет. *Из неоконченного цикла "Вечерок II"* 39
ОСЕНЬЮ. Слова Т. Калининой 42
ПРОСТИТЕ МЕНЯ. Слова А. Володина 60

Contents

TWO ROMANCES to the Verses by V. Shefner
1. Silence 3
2. Do Not Be Jealous 6
AS THE BLUE-GREY DOVE IS MOANING. Verses by I. Dmitriyev 13
AS THE BIRDIE WAS FLYING. *From the film "Country Benefit Performance".* Verses by V. Gavrilin 16
OH, YOU, MEMORY OF HEART. *From the play "My Genius".* Verses by K. Batyushkov 18
I KNEW THE EYES. Verses by F. Tyutchev 24
WE ARE STANDING AT THE WATER. Verses by N. Khikmet 26
TWO ROMANCES to the Verses by A. Shulgina
1. During the Days of Your Love. *From the vocal cycle "Evening I"* 33
2. As the Scarlet Blossom is Whithering. *From the unfinished cycle "Evening II"* 39
AUTUMN. Verses by T. Kalinina 42
I BEG YOUR PARDON. Verses by A. Volodin 60

Валерий Александрович Гаврилин

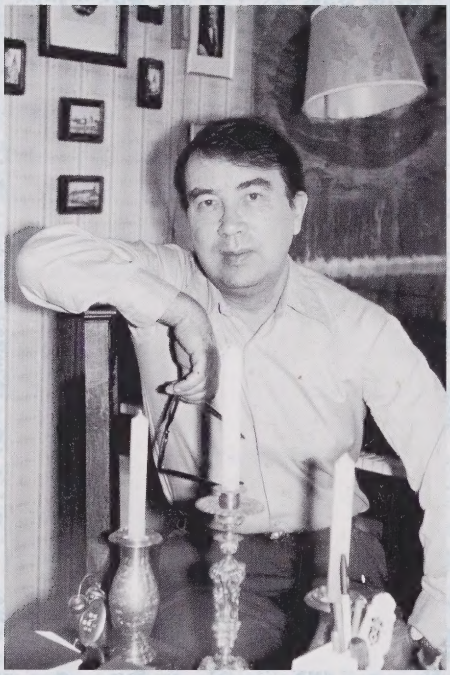
РОМАНСЫ

для голоса и фортепиано

Технический редактор *Т. И. Кий.* Корректоры *А. Е. Моносов, С. Л. Гринберг.* Английский текст *А. Л. Ардовой.* Нотный набор и макет *С. П. Патраманского.* Формат 60x90/8. Бум. офс. Гарн. таймс. Печ. л. 8,5. Уч.-изд. л. 10,5. Общий тираж 500 экз. Издательство "Композитор · Санкт-Петербург". 190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45.

Телефоны: (7)(812) 314-50-54, 312-04-97. *Факс:* (7) (812) 117-58-11
E-mail: sales@compozitor.spb.ru *Internet:* http://www.compozitor.spb.ru

Отпечатано в типографии издательства «Композитор · Санкт-Петербург»



Царь музыки — человеческий голос.
Границы его не велики, но глубина его
бесконечна, как сама история человека.

В. Гаврилин

This is vox humana to be the sovereign of music.
Its realm is not endless, while the depth
is boundless as the whole history of human existence.

V. Gavrilin